叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在蒂明斯餐厅享用一顿小晚餐(a Little Dinner At Timmins's) 000001
2. 在蒂明斯餐厅享用一顿小晚餐(a Little Dinner At Timmins's) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在蒂明斯餐厅享用一顿小晚餐(A Little Dinner at Timmins's)

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [tɪmɪns] .
A LITTLE DINNER AT TIMMINS'S .
一个 小的 晚餐 在 蒂明斯 .

在蒂明斯餐厅享用一顿小晚餐。

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
by William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ai] .
I .
我 .

我。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪts'rɔɪ] ['tɪmɪnz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lɪlipʌt] [stri:t] ,
Mr . and Mrs . Fitzroy Timmins live in Lilliput Street ,
先生 . 和 太太 . 菲茨罗伊 蒂明斯 居住 在 利立普特 街道 ,

菲茨罗伊·蒂明斯夫妇住在利利普特街。

[ðæt] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] ['brɒbdɪŋnæg] ['ga:dnz] .
that neat little street which runs at right angles with the Park and Brobdingnag Gardens .
那 整洁的 小的 街道 哪个 跑步 在 正确的 角度 和 这 公园 和 布罗卜丁奈格 花园 .

那条整洁的小街与公园和布罗卜丁奈格花园呈直角。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'ti:l] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .
It is a very genteel neighborhood , and I need not say they are of a good family .
它 是 一个 非常 文雅的 邻里 , 和 我 需要 不是 说 他们 是 的 一个 好的 家庭 .

这是一个非常高档的社区，无需赘言，他们出身名门。

[ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ti:] .
Especially Mrs . Timmins , as her mamma is always telling Mr . T .
尤其 太太 . 蒂明斯 , 作为 她 妈妈 是 总是 讲述 先生 . T .

尤其是蒂明斯太太，正如她妈妈总是告诉T先生的那样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfək] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['bʌŋgeɪ] .
They are Suffolk people , and distantly related to the Right honorable the Earl of Bungay .
他们 是 萨福克 人们 , 和 遥远地 有关的 到 这 正确的 光荣的 这 伯爵 的 邦盖 .

他们是萨福克郡人，与尊敬的邦盖伯爵有远亲关系。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['lɪlipʌt] [stri:t] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [hæz; həz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [fɪg] - [tri:] [kɔ:t] ,
Besides his house in Lilliput Street , Mr . Timmins has chambers in Fig - tree Court ,
除了 他的 房子 在 利立普特 街道 , 先生 . 蒂明斯 有 房间 在 如图 - 树 法庭 ,

除了位于利利普特街的住宅外，蒂明斯先生还在无花果树苑拥有一间办公室。

['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['sɜ:kɪt] .
Temple , and goes the Northern Circuit .
寺庙 , 和 去 这 北方 电路 .

前往圣殿，然后前往北部巡回区。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
The other day ,
这 其他 天 ,

日前，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [fi:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑ:lə'mentri] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lisitəz] ,
when there was a slight difference about the payment of fees between the great Parliamentary Counsel and the Solicitors ,
什么时候 那里 曾是 一个 轻微 不同之处 关于 这 支付 的 费用 之间 这 伟大的 议会 法律顾问 和 这 律师 ,

当议会大律师和事务律师在费用支付方面出现细微分歧时，

[stəʊk] [ænd; ənd] - , [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔːdʒ] [striːt] ,
Stoke and Pogers , of Great George Street ,
斯托克 和 - , 的 伟大的 乔治 街道 ,

斯托克和波格斯，大乔治街，

[sent] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk; lɒx] [fɔɪl] [ænd; ənd] [lɒk; lɒx] ['kɔːrɪb] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] [tuː; tə]
sent the papers of the Lough Foyle and Lough Corrib Junction Railway to
发送 这 文件 的 这 湖 福伊尔 和 湖 科里布 交汇处 铁路 到
['mɪstə(r)] . [fɪts'rɔɪ] ['tɪmɪnz] ,
Mr . Fitzroy Timmins ,
先生 . 菲茨罗伊 蒂明斯 ,

将福伊尔湖和科里布湖枢纽铁路的文件寄给了菲茨罗伊·蒂明斯先生。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz]
who was so elated that he instantly purchased a couple of looking - glasses
WHO 曾是 所以 欣喜若狂 那 他 即刻 购买 一个 夫妻 的 寻找 - 眼镜
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ([ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɪz] - [baɪ] - ,
for his drawing - rooms (the front room is 16 by 12 ,
为了 他的 绘画 - 房间 (这 正面 房间 是 - 经过 - ,

他欣喜若狂，立刻为他的客厅（前厅是 16 英尺乘 12 英尺）买了几面镜子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ] [taɪt] [bʌt; bət] ['elɪgənt] [ə'pɑːtmənt] , - [ˌef 'tiː] . [sɪks] [baɪ] [eit] [ˌef 'tiː] . [fɔːr])
and the back , a tight but elegant apartment , 10 ft . 6 by 8 ft . 4)
和 这 后退 , 一个 紧的 但 优雅的 公寓 , - 英尺 . 6 经过 8 英尺 . 4)
,
,
,

后面是一间紧凑但雅致的公寓，10英尺6英寸乘8英尺4英寸）。

[ə; eɪ] ['kɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] , [tuː] [njuː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a coral for the baby , two new dresses for Mrs . Timmins , and a
一个 珊瑚 为了 这 婴儿 , 二 新的 连衣裙 为了 太太 . 蒂明斯 , 和 一个
['lɪt(ə)l] ['rəʊzwʊd] [desk] ,
little rosewood desk ,
小的 红木 桌子 ,

送给婴儿的珊瑚，给蒂明斯太太的两件新裙子，还有一张小小的红木书桌。

[æt; ət] [ðə; ði] [pæn'teknɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['rəʊzə] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['saɪɪŋ] , [wɪð] ['krʌmpld]
at the Pantechnicon , for which Rosa had long been sighing , with crumpled
在 这 泛技术 , 为了 哪个 罗莎 有 长的 到过 叹息 , 和 皱巴巴的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

在罗莎一直期盼已久的潘特克尼康，她蜷缩着双腿，

['emərəld] - [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] [mə'rɒkəʊ] [tɒp] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
emerald - green and gold morocco top , and drawers all over .
翠 - 绿色的 和 金子 摩洛哥 顶部 , 和 抽屉 全部 超过 .

翠绿色和金色摩洛哥皮桌面，以及遍布各处的抽屉。

['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ˌpəʊə'tes] ([hɜː(r); hə(r)] “ [laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['tjuːlɪp] ”
Mrs . Timmins is a very pretty poetess (her “ Lines to a Faded Tulip ”
太太 . 蒂明斯 是 一个 非常 漂亮的 女诗人 (她 “ 线条 到 一个 褪色 郁金香 ”
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] “ [pleɪnt] [ɒv; əv] ” [ə'pɪəd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] ['kiːpseik])
and her “ Plaint of Plinlimmon ” appeared in one of last year's Keepsakes)
和 她 “ 感叹 的 普林利蒙 ” 出现 在 一 的 最后的 年 纪念品)
;
;
;

蒂明斯夫人是一位非常漂亮的诗人（她的《致褪色郁金香的诗句》和《普林利蒙的哀歌》曾刊登在去年的一本纪念册中）；

[ænd; ənd] [fɪts'rɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪm'prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and Fitzroy , as he impressed a kiss on the snowy forehead of his
和 菲茨罗伊 , 作为 他 印象深刻 一个 吻 在 这 下雪的 前额 的 他的
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

菲茨罗伊在他新娘雪白的额头上印下一个吻，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] ,
pointed out to her , in one of the innumerable pockets of the desk ,
尖 出去 到 她 , 在 一 的 这 无数 口袋 的 这 桌子 ,

他指着桌子无数个口袋中的一个，对她说：

[æn; ən] ['elɪgənt] ['ruːbi] - [tɪpt] [pen] , [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] [blæŋk] [bʊks] , [mɑːkt] “
an elegant ruby - tipped pen , and six charming little gilt blank books , marked “
一个 优雅的 红宝石 - 倾斜 笔 , 和 六 迷人 小的 镀金 空白的 图书 , 标记 “
[maɪ] [bʊks] ,
My Books ,
我的 图书 ,

一支优雅的红宝石笔尖钢笔，以及六本迷人的小烫金空白笔记本，上面标有“我的书”字样。

” [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [fɪts'rɔɪ] [mait] [fɪl] , [hiː; hi] [sed] , ([hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒksfəd] [mæn] ,
” which Mrs . Fitzroy might fill , he said , (he is an Oxford man ,
” 哪个 太太 . 菲茨罗伊 可能 充满 , 他 说 , (他 是 一个 牛津 男人 ,

“菲茨罗伊夫人或许可以胜任，”他说（他是一位牛津人），

[ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪt] ,) “ [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mjuːz] .
and very polite ,) “ with the delightful productions of her Muse .
和 非常 有礼貌的 ,) “ 和 这 愉快 作品 的 她 沉思 .

而且非常有礼貌，）“以及她缪斯的美妙作品。

” [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [bʊks] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][pɪŋk]['peɪpə(r)] , ['peɪpə(r)] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['edʒɪz] , [leɪs]
” Besides these books , there was pink paper , paper with crimson edges , lace
” 除了 这些 图书 , 那里 曾是 粉色的 纸 , 纸 和 赤红 边缘 , 蕾丝
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

除了这些书之外，还有粉红色的纸、镶着深红色边的纸、蕾丝纸，

[ɔːl] [stæmpt] [wɪð] [ɑː(r)] . [ef] . [tiː] . (['rəʊzə] [fɪts'rɔɪ] ['tɪmɪnz]) [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['bæt(ə)l]
all stamped with R . F . T . (Rosa Fitzroy Timmins) and the hand and battle
全部 盖章 和 拉 . F . T . (罗莎 菲茨罗伊 蒂明斯) 和 这 手 和 战斗
- [æks] ,
- axe ,
- 斧头 ,

所有物品上都印有 RFT（罗莎·菲茨罗伊·蒂明斯）字样以及手和战斧的图案。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([ænd; ənd] [bɔːn] [æt; ət]['æskə,lɔn][baɪ] - [diː] ['tɪmɪnz] ,
the crest of the Timminses (and borne at Ascalon by Roaldus de Timmins ,
这 波峰 的 这 - (和 出生 在 阿斯卡隆 经过 - 德 蒂明斯 ,

蒂明斯家族的族徽（由罗尔杜斯·德·蒂明斯在阿斯凯隆战役中使用），

[ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [nekst][tuː; tə]['sɑːdʒ(ə)nt]
a crusader , who is now buried in the Temple Church , next to Serjeant
一个 十字军战士 , WHO 是 现在 埋葬 在 这 寺庙 教会 , 下一个 到 中士
[snuːk, snuk]) ,
Snooks) ,
斯努克斯) ,

一位十字军战士（现葬于圣殿教堂，与斯努克斯中士相邻）

[ænd; ənd] ['jeləʊ] , [pɪŋk] , [laɪt] - [bluː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sentɪd] ['siːlɪŋ] ['wæksɪz] ,
and yellow , pink , light - blue and other scented sealing waxes ,
和 黄色的 , 粉色的 , 光 - 蓝色的 和 其他 香味 密封 蜡 ,

还有黄色、粉色、浅蓝色和其他香味的封蜡，

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['rəʊzə] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
at the service of Rosa when she chose to correspond with her friends .
在 这 服务 的 罗莎 什么时候 她 选择 到 对应 和 她 朋友们 .

当罗莎选择与朋友通信时，我为她服务。

['rəʊzə] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [dʒʌmpt] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] ['prez(ə)nt] ;
Rosa , you may be sure , jumped with joy at the sight of this sweet present ;
罗莎 , 你 可能 是 当然 , 跳了起来 和 喜悦 在 这 视线 的 这 甜的 展示 ;

罗莎看到这份甜蜜的礼物，肯定高兴得跳了起来；

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːlz] ([hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] [ɪz]['sæmjʊəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðæt]) [ðə; ði]
called her Charles (his first name is Samuel , but they have sunk that) the
称为 她 查尔斯 (他的 第一的 姓名 是 塞缪尔 , 但 他们 有 沉没 那) 这
[best] [ɒv; əv] [men] ;
best of men ;
最好的 的 男人 ;

称她为查尔斯（他的名字是塞缪尔，但他们已经弃用了这个名字）是最优秀的人；

[ɪm'breɪst] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
embraced him a great number of times , to the edification of her
拥抱 他 一个 伟大的 数字 的 时代 , 到 这 启迪 的 她
['bʌtənɪ] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
buttony little page ,
纽扣 小的 页 ,

她多次拥抱他，这让她的小侍童感到十分欣慰。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə]
who stood at the landing ; and as soon as he was gone to
WHO 站立 在 这 降落 ; 和 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 到
['tʃeɪmbəz] ,
chambers ,
房间 ,

他站在楼梯平台上；他一回房间，

[tʊk] [ðə; ði] [njuː] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz]
took the new pen and a sweet sheet of paper , and began to compose
采取 这 新的 笔 和 一个 甜的 床单 的 纸 , 和 开始 到 撰写
[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
a poem .
一个 诗 .

拿起新笔和一张漂亮的纸，开始创作一首诗。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'baʊt] ? ” [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] .
“ What shall it be about ? ” was naturally her first thought .
“ 什么 将 它 是 关于 ? ” 曾是 自然 她 第一的 想法 .

“写些什么呢？”这自然是她首先想到的。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðərz] [fɜːst][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?
“ What should be a young mother's first inspiration ?
“ 什么 应该 是 一个 年轻的 母亲的 第一的 灵感 ?

“年轻母亲的第一个灵感应该是什么？”

” [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn]
” Her child lay on the sofa asleep before her ; and she began in
” 她 孩子 躺 在 这 沙发 睡着了 前 她 ; 和 她 开始 在
[hɜː(r); hə(r)] ['niːtɪst] [hænd] —
her neatest hand —
她 最整洁 手 —

她的孩子睡在她面前的沙发上；她开始用她最工整的笔迹——

“ [laɪnz]
“ LINES
“ 线条

“LINES

“ [ɒn] [maɪ] [sʌn] ['bʌŋgeɪ] [diː] ['breɪsi] - - , [eɪdʒd] [ten] [mʌnθs] .
“ ON MY SON BUNGAY DE BRACY GASHLEIGH TYMMYNS , AGED TEN MONTHS .
“ 在 我的 儿子 邦盖 德语 布雷西 - - , 老年人 十 几个月 .

“献给我十个月大的儿子 BUNGAY DE BRACY GASHLEIGH TYMMYNS。

“ ['tjuːzdeɪ] .
“ Tuesday .
“ 周二 .

“周二。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ How beautiful !
“ 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaʊ] [siːməst] ,
how beautiful thou seemest ,
如何 美丽的 你 似乎 ,

你看起来多么美丽啊！

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] , [maɪ]['rəʊzi] [beɪb] !
My boy , my precious one , my rosy babe !
我的 男生 , 我的 宝贵的 一 , 我的 红润 宝贝 !

我的宝贝，我的宝贝，我的小甜心！

[kaɪnd]['eɪndʒəls]['hɒvə(r)] [raʊnd] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [driːməst] :
Kind angels hover round thee , as thou dreamest :
种类 天使 徘徊 圆形的 你 , 作为 你 最梦幻的 :

当你做梦时，善良的天使在你身边徘徊：

[sɒft] ['læʃɪz] [haɪd] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] ['æʒə(r)] [aɪ] [wɪtʃ] . ”
Soft lashes hide thy beauteous azure eye which gleamest . ”
柔软的 睫毛 隐藏 你的 美丽的 蔚蓝 眼睛 哪个 最闪亮的 . ”

柔软的睫毛掩映着你那双闪亮的蔚蓝色眼睛。

“ ? [ðaɪn] [aɪ] [wɪtʃ] ?
“ Gleamest ? thine eye which gleamest ?
“ 最闪亮的 ? 你的 眼睛 哪个 最闪亮的 ?

“最闪亮的？你哪只眼睛最闪亮？”

[ɪz] [ðæt] ['græmə(r)] ? ” [θɔːt] ['rəʊzə] ,
Is that grammar ? ” thought Rosa ,
是 那 语法 ? ” 想法 罗莎 ,

“那是语法吗？”罗莎心想。

[huː] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['kwestʃən]
who had puzzled her little brains for some time with this absurd question
WHO 有 困惑 她 小的 大脑 为了 一些 时间 和 这 荒诞 问题
, [wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [wəʊk] .
, when the baby woke .
, 什么时候 这 婴儿 觉醒 .

她的小脑袋瓜被这个荒谬的问题困扰了好一会儿，这时宝宝醒了。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] ;
Then the cook came up to ask about dinner ;
然后 这 厨师 来了 向上 到 问 关于 晚餐 ;

这时厨师走过来询问晚餐的情况；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['fʌndi] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [nəʊ] . - ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] ['neɪbəz] ,
then Mrs . Fundy slipped over from No . 27 (they are opposite neighbors ,
然后 太太 . 芬迪 滑倒了 超过 从 不 . - (他们 是 对面的 邻居 ,

然后芬迪太太从27号搬了过来（她们是隔壁邻居），

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [θruː] ['mɪsɪz] . - [mə'kɔː]) ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and made an acquaintance through Mrs . Fundy's macaw) ; and a thousand
和 制成 一个 熟人 通过 太太 . - 金刚鹦鹉) ; 和 一个 千
[θɪŋz] ['hæpənd] .
things happened .
事物 发生 .

（通过芬迪太太的金刚鹦鹉结识了她）；然后发生了一千件事。

['faɪnəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [raɪm] [tuː; tə] [beɪb] [ɪk'sept] ['tɪpuː] [saɪb] ([ə'genst] [huːm] ['meɪdʒə(r)]
Finally , there was no rhyme to babe except Tippoo Saib (against whom Major
最后 , 那里 曾是 不 韵 到 宝贝 除了 蒂普 赛义布 (反对 谁 主要的
- ,
Gashleigh ,
- ,

最后，除了蒂普·赛布（与加什利少校作对）之外，没有其他韵脚能与宝贝相提并论了。

['roʊzəz] ['grænfɑːðə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]) , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Rosa's grandfather , had distinguished himself) , and so she gave up the little
罗莎的 祖父 , 有 杰出的 他自己) , 和 所以 她 给予 向上 这 小的
['pəʊɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [diː] ['breɪsi] .
poem about her De Bracy .
诗 关于 她 德 布雷西 .

罗莎的祖父曾是一位杰出人物），所以她放弃了写关于她的德·布雷西的小诗。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [fɪts'rɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Nevertheless , when Fitzroy returned from chambers to take a walk with his
尽管如此 , 什么时候 菲茨罗伊 返回 从 房间 到 拿 一个 走 和 他的
[waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
wife in the Park ,
妻子 在 这 公园 ,

然而，当菲茨罗伊从办公室回到公园和妻子散步时，

[æz; əz] [hiː; hi] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tæpəstri] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] ['drɔːɪŋ] -
as he peeped through the rich tapestry hanging which divided the two drawing -
作为 他 偷窥 通过 这 富有的 挂毯 绞刑 哪个 分割 这 二 绘画 -
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

他透过分隔两个客厅的华丽挂毯向外窥视。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [gɜːl] [stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
he found his dear girl still seated at the desk , and writing ,
他 成立 他的 亲爱的 女孩 仍然 坐着 在 这 桌子 , 和 写作 ,

他发现他心爱的女孩仍然坐在书桌前，正在写作。

['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːbi] [pen] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skrɪb(ə)l] .
writing away with her ruby pen as fast as it could scribble .
写作 离开 和 她 红宝石 笔 作为 快速地 作为 它 可以 涂 .

她用那支红宝石笔飞快地写着，笔尖飞快地划过。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] !
“ What a genius that child has !
“ 什么 一个 天才 那 孩子 有 !

“这孩子真是个天才！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] !
” he said ; “ why , she is a second Mrs . Norton !
” 他 说 ; “ 为什么 , 她 是 一个 第二 太太 . 诺顿 !

他说：“哎呀，她简直就是第二个诺顿夫人！”

” [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [piːp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['prɪti]
” and advanced smiling to peep over her shoulder and see what pretty
” 和 先进的 微笑 到 窥视 超过 她 肩膀 和 看 什么 漂亮的
[θɪŋ] ['rəʊzə] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] .
thing Rosa was composing .
事物 罗莎 曾是 构成 .

“然后笑着走上前去，从她肩后探出头去，看看罗莎正在创作什么漂亮的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pəʊətri] , [ðəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪts] [riːd] [æz; əz]
It was not poetry , though , that she was writing , and Fitz read as
它 曾是 不是 诗 , 尽管 , 那 她 曾是 写作 , 和 菲茨 读 作为
['fɒləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

但她写的并非诗歌，菲茨读道：——

“ ['lɪlipʌt] [striːt] , ['tjuːzdeɪ] , 22nd [meɪ] .
“ LILLIPUT STREET , Tuesday , 22nd May .
“ 小人国 街道 , 周二 , 22nd 可能 .

“利利普特街，5月22日，星期二。

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [fɪts'rɔɪ] - [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs]
“ Mr . and Mr . Fitzroy Tymmyns request the pleasure of Sir Thomas
“ 先生 . 和 先生 . 菲茨罗伊 - 要求 这 乐趣 的 先生 托马斯
[ænd; ənd] ['leɪdi] - ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
and Lady Kicklebury's company at dinner on Wednesday ,
和 女士 - 公司 在 晚餐 在 周三 ,

“菲茨罗伊·蒂明斯先生和先生诚挚邀请托马斯·基克尔伯里爵士和夫人于周三共进晚餐，

[æt; ət] ['sɛvən] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] . ”
at 7 1 / 2 o'clock . ”
在 7 1 / 2 点钟 . ”

7点半。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærɪstə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .
“ My dear ! ” exclaimed the barrister , pulling a long face .
“ 我的 亲爱的 ! ” 惊呼 这 律师 , 拉 一个 长的 脸 .

“我的天哪！”律师惊呼道，脸上露出了愁容。

“ [lɔː] , [fɪts'rɔɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , “ [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] ['stɑːt(ə)l] [wʌn] ! ”
“ Law , Fitzroy ! ” cried the beloved of his bosom , “ how you do startle one ! ”
“ 法律 , 菲茨罗伊 ! ” 哭 这 心爱 的 他的 怀 , “ 如何 你 做 惊吓 一 ! ”

“老天，菲茨罗伊！”他心爱的女人喊道，“你真是吓了我一跳！”

“ [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [wɪð] ['aʊə(r)] [miːnz] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Give a dinner - party with our means ! ” said he .
“ 给 一个 晚餐 - 派对 和 我们的 方法 ! ” 说 他 .

“用我们现有的财力举办一次晚宴吧！”他说。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [juː; jʊ]['maɪzə(r)] ?
“ Ain't you making a fortune , you miser ?
“ 不是 你 制作 一个 财富 , 你 吝啬鬼 ?

“你这个守财奴，难道没赚到一大笔钱吗？”

” ['rəʊzə] [sed] .
” Rosa said .
” 罗莎 说 .

罗莎说道。

“ [ˌfɪf'tiːn] ['gini] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [aɪv] ['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ Fifteen guineas a day is four thousand five hundred a year ; I've calculated it .
“ 十五 几内亚 一个 天 是 四 千 五 百 一个 年 ; 我已经 计算 它 .

“一天十五几尼，一年就是四千五百几尼；我已经算过了。”

” [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
” And , so saying ,
” 和 , 所以 说 ,

“因此，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðəʊz]
she rose and taking hold of his whiskers (which are as fine as those
她 玫瑰 和 采取 抓住 的 他的 胡须 (哪个 是 作为 美好的 作为 那些
[ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] ,
of any man of his circuit ,
的 任何 男人 的 他的 电路 ,

她站起身，抓住他的胡须（他的胡须和他所在圈子里任何一个男人的胡须一样漂亮），

) [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
) she put her mouth close up against his and did something to his long
) 她 放 她 嘴 关闭 向上 反对 他的 和 做过 某物 到 他的 长的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她把嘴唇贴近他的，在他那张长长的脸上做了些什么。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [hɜːd]
which quite changed the expression of it ; and which the little page heard
哪个 相当 已更改 这 表达 的 它 ; 和 哪个 这 小的 页 听到
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
outside the door .
外部 这 门 .

这完全改变了它的表达方式；门外的小侍童听到了。

“ ['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [woʊnt][həʊld] [ten] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Our dining - room won't hold ten , ” he said .
“ 我们的 用餐 - 房间 惯于 抓住 十 , ” 他 说 .

“我们的餐厅坐不下十个人，”他说。

“ [wiːl; wil]['əʊnli][ɑːsk] ['twenti] , [maɪ] [lʌv] .
“ We'll only ask twenty , my love .
“ 出色地 仅有的 问 二十 , 我的 爱 .

“亲爱的，我们只会要二十个。”

[ten] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [wen] ['evribɒdi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['pɑːtiz] .
Ten are sure to refuse in this season , when everybody is giving parties .
十 是 当然 到 拒绝 在 这 季节 , 什么时候 大家 是 给予 各方 .

在这个人人都在举办派对的季节，肯定会有十个人拒绝。

[lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɪst] . ”
Look , here is the list . ”
看 , 这里 是 这 列表 . ”

你看，这是清单。

“ [ɜːl] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['bʌŋgeɪ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bɑːb(ə)rə] [seɪnt] ['mɛriz] . ”
“ Earl and Countess of Bungay , and Lady Barbara Saint Mary's . ”
“ 伯爵 和 伯爵夫人 的 邦盖 , 和 女士 芭芭拉 圣 玛丽的 . ”

“邦盖伯爵和伯爵夫人，以及芭芭拉·圣玛丽夫人。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
“ You are dying to get a lord into the house ,
“ 你 是 垂死 到 得到 一个 主 进入 这 房子 ,

“你巴不得把一位贵族请进府里。”

” ['tɪmɪnz] [sed] ([hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][fɪg] - [triː] [kɔːt] [jet] ,
” Timmins said (HE had not altered his name in Fig - tree Court yet ,
” 蒂明斯 说 (他 有 不是 已修改 他的 姓名 在 如图 - 树 法庭 然而 ,

蒂明斯说（他还没有在无花果树苑更改自己的名字），

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [ə'fektɪd] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] -) .
and therefore I am not so affected as to call him TYMMYNS) .
和 所以 我 是 不是 所以 做作的 作为 到 称呼 他 -) .

因此，我并不觉得有必要称他为 TYMMYNS）。

“ [lɔː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːskt] , ” ['rəʊzə] [sed] .
“ Law , my dear , they are our cousins , and must be asked , ” Rosa said .
“ 法律 , 我的 亲爱的 , 他们 是 我们的 表兄弟姐妹 , 和 必须 是 问 , ” 罗莎 说 .

“法律啊，亲爱的，他们是我们的表亲，必须去问问，”罗莎说。

“ [let] [ˌjuː 'es][pʊt] [daʊn] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tɒm] ['kraʊdər] , [ðen] . ”
“ Let us put down my sister and Tom Crowder , then . ”
“ 让 我们 放 向下 我的 姐姐 和 汤姆 克劳德 , 然后 . ”

“那我们就把我妹妹和汤姆·克劳德干掉吧。”

“ [blɑːntʃ] ['kraʊdər] [ɪz] ['riːəli] [səʊ] ['veri] [fæt] , [fɪts'rɔɪ] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ,
“ Blanche Crowder is really so VERY fat , Fitzroy , ” his wife said ,
“ 布兰奇 克劳德 是 真的 所以 非常 胖的 , 菲茨罗伊 , ” 他的 妻子 说 ,

“布兰奇·克劳德真的太胖了，菲茨罗伊，”他的妻子说。

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [smɔːl] .
“ and our rooms are so VERY small .
“ 和 我们的 房间 是 所以 非常 小的 .

“而且我们的房间非常非常小。”

” [fɪts] [lɑːft] .
” Fitz laughed .
” 菲茨 笑了 .

菲茨笑了。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rəʊg] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['leɪdi] ['bʌŋgeɪ] [weɪs] [tuː] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] ,
“ You little rogue , ” he said , “ Lady Bungay weighs two of Blanche ,
“ 你 小的 流氓 , ” 他 说 , “ 女士 邦盖 重量 二 的 布兰奇 ,

“你这个小流氓，”他说，“邦盖夫人比布兰奇重两倍，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiːz] [nɒt][ɪn][ðə; ði][ef] — ”
even when she's not in the f — ”
甚至 什么时候 她是 不是 在 这 f — ”

即使她不在——”

“ ['fɪdlstɪks] !
“ Fiddlesticks !
“ 胡说八道 !

“胡说八道！”

" [rəʊz] [kraɪd] [aʊt] .
" Rose cried out .
" 玫瑰 哭 出去 .

"罗斯尖叫起来。"

" ['dɒktə(r)] ['kraʊdər] ['riːəli] ['kænɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] : [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] ,
" Doctor Crowder really cannot be admitted : he makes such a noise eating his soup ,
" 医生 克劳德 真的 不能 是 承认 : 他 制作 这样的 一个 噪音 吃 他的 汤 ,

"克劳德医生真的不能入院：他喝汤的时候声音太大了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
that it is really quite disagreeable .
那 它 是 真的 相当 令人不快的 .

这确实令人非常不愉快。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [suːp] ,
" And she imitated the gurgling noise performed by the Doctor while inhausting his soup ,
" 和 她 模仿 这 淙淙 噪音 执行 经过 这 医生 尽管 令人疲惫的 他的 汤 ,

"她模仿医生喝汤时发出的咕噜声，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ðæt] [fɪts] [sɔː] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
in such a funny way that Fitz saw inviting him was out of the question .
在 这样的 一个 有趣的 方式 那 菲茨 锯 邀请 他 曾是 出去 的 这 问题 .

事情发展得如此滑稽，以至于菲茨觉得邀请他是不可能的。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , " ['rəʊzə] [went] [ɒn] .
" Besides , we mustn't have too many relations , " Rosa went on .
" 除了 , 我们 不得 有 也 许多 关系 , " 罗莎 去 在 .

"此外，我们也不能有太多亲戚关系，"罗莎继续说道。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Mamma , of course , is coming .
" 妈妈 , 的 课程 , 是 未来 .

"妈妈当然会来。"

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
She doesn't like to be asked in the evening ;
她 不 喜欢 到 是 问 在 这 晚上 ;

她不喜欢在晚上被问到这个问题；

[ænd; ənd] [ʃɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [bred] - ['bɑːskɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kændlˌstɪks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] . "
and she'll bring her silver bread - basket and her candlesticks , which are very rich and handsome . "
和 壳 带来 她 银 面包 - 篮子 和 她 烛台 , 哪个 是 非常 富有的 和 英俊的 . "

她还会带来她的银面包篮和烛台，它们都非常华丽精美。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [staʊt] ! " [grəʊn] [aʊt] ['tɪmɪnz] .
" And you complain of Blanche for being too stout ! " groaned out Timmins .
" 和 你 抱怨 的 布兰奇 为了 存在 也 肥硕 ! " 呻吟 出去 蒂明斯 .

"你还抱怨布兰奇太胖！"蒂明斯抱怨道。

" [wel] , [wel] , [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pet] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['rəʊzə] .
" Well , well , don't be in a pet , " said little Rosa .
" 出色地 , 出色地 , 不 是 在 一个 宠物 , " 说 小的 罗莎 .

"哎呀，哎呀，别当宠物，"小罗莎说。

“ [ðə; ði][g'ɜːlz][woʊnt] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪl] [brɪŋ] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] ['ɑːftəwədz] .

“ The girls won't come to dinner ; but will bring their music afterwards .

“ 这 女孩们 惯于 来 到 晚餐 ; 但 将要 带来 他们的 音乐 然后 .

“女孩们不会来吃晚饭；但之后会带来她们的音乐。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][lɪst] .

” And she went on with the list .

” 和 她 去 在 和 这 列表 .

“然后她继续列举。”

“ [sɜː(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['leɪdi] - , [ˌtuː'tuː] .

“ Sir Thomas and Lady Kicklebury , 2 .

“ 先生 托马斯 和 女士 - , 2 .

“托马斯爵士和基克尔伯里夫人，2.

[nəʊ] ['seɪɪŋ] [nəʊ] : [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ðem; ðəm] , [tʃɑːlz] .

No saying no : we MUST ask them , Charles .

不 说 不 : 我们 必须 问 他们 , 查尔斯 .

不能说不：我们必须问他们，查尔斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

They are rich people ,

他们 是 富有的 人们 ,

他们是有钱人。

[ænd; ənd] ['eni] [ruːm] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [ɪn] ['brɒbdɪŋnæg] ['gaːdnz] [wʊd] ['swɒləʊ] [ʌp] ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [kɒt] .

and any room in their house in Brobdingnag Gardens would swallow up OUR humble cot .

和 任何 房间 在 他们的 房子 在 布罗卜丁奈格 花园 会 吞 向上 我们的 谦逊的 婴儿床 .

他们在布罗卜丁奈格花园的房子里的任何房间都能容纳下我们那张简陋的婴儿床。

[bʌt; bət][tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] .

But to people in OUR position in SOCIETY they will be glad enough to come .

但 到 人们 在 我们的 位置 在 社会 他们 将要 是 高兴的 足够的 到 来 .

但对于我们这些在社会中处于相同地位的人来说，他们会非常乐意前来。

[ðə; ði] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['fæmɪlɪz] . ”

The city people are glad to mix with the old families . ”

这 城市 人们 是 高兴的 到 混合 和 这 老的 家庭 . ”

城里人很高兴能和老人们相处。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sez] [fɪts] ,

“ Very good , ” says Fitz ,

“ 非常 好的 , ” 说道 菲茨 ,

“非常好，”菲茨说。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'sent] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪst] .

with a sad face of assent — and Mrs . Timmins went on reading her list .

和 一个 伤心 脸 的 同意 — 和 太太 . 蒂明斯 去 在 阅读 她 列表 .

蒂明斯太太脸上带着一丝悲伤的表示同意，然后继续念着她的清单。

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːpəm] ['sɔːjə(r)] , - [pleɪs] . ”

“ Mr . and Mrs . Topham Sawyer , Belgravine Place . ”

“ 先生 . 和 太太 . 托普汉姆 索耶 , - 地方 . ”

“托普汉姆·索耶先生和夫人，贝尔格雷文广场。”

“ ['mɪsɪz] . ['sɔːjə(r)] ['hæznt] [ɑːskt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

“ Mrs . Sawyer hasn't asked you all the season .

“ 太太 . 索耶 还没有 问 你 全部 这 季节 .

“索耶太太整个赛季都没问过你们这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [hɜː'self] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emprəs] ; [ænd; ənd] [wen] — ”
She gives herself the airs of an empress ; and when — ”
她 给予 她自己 这 播出 的 一个 皇后 ; 和 什么时候 — ”

她摆出一副女皇的姿态；而当——”

“ [wʌnz] ['membə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] , ” ['rəʊzə] [rɪ'plaɪd] ,
“ One's Member , you know , my dear , one must have , ” Rosa replied ,
“ 一个人的 成员 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , 一 必须 有 , ” 罗莎 回复 ,

“你知道，亲爱的，每个人都必须要有会员卡，”罗莎回答道。

[wɪð] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]
with much dignity as if the presence of the representative of her native
和 很多 尊严 作为 如果 这 在场 的 这 代表 的 她 本国的
[pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .
place would be a protection to her dinner .
地方 会 是 一个 保护 到 她 晚餐 .

她举止端庄，仿佛家乡代表的到来会保佑她的晚餐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ]
And a note was written and transported by the page early next morning
和 一个 笔记 曾是 书面 和 运输 经过 这 页 早期的 下一个 早晨
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɔɪəz] ,
to the mansion of the Sawyers ,
到 这 大厦 的 这 索耶斯 ,

第二天清晨，侍从将一张纸条送到了索耶家的宅邸。

[ɪn] - [pleɪs] .
in Belgravine Place .
在 - 地方 .

在贝尔格雷文广场。

[ðə; ði] ['tɑːpəm] [s'ɔɪəz] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ;
The Topham Sawyers had just come down to breakfast ;
这 托普汉姆 索耶斯 有 只是 来 向下 到 早餐 ;

托普汉姆·索耶一家刚下楼吃早餐；

['mɪsɪz] . [tiː] . [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dʌst] - ['kʌləd] ['mɔːnɪŋ] - [dres] [ænd; ənd] [mə'dɒnə] [frʌnt] ([ʃiː; ʃi]
Mrs . T . in her large dust - colored morning - dress and Madonna front (she
太太 . T . 在 她 大的 灰尘 - 有色 早晨 - 裙子 和 麦当娜 正面 (她
[lʊks] ['rɑːðə(r)] ['skræɡi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
looks rather scraggy of a morning ,
看起来 相当 瘦弱的 的 一个 早晨 ,

T夫人穿着她那件灰褐色的大号晨礼服，胸前挂着麦当娜式的图案（她早上看起来有点憔悴），

[bʌt; bət] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['riŋlit] [ænd; ənd] ['fɪɡə(r)] [wɪl] [stʌn] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]
but I promise you her ringlets and figure will stun you of an evening
但 我 承诺 你 她 环状物 和 数字 将要 眩晕 你 的 一个 晚上
) ;
) ;
) ;

但我保证，她那一头卷发和曼妙的身材会让你惊艳一整晚）；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒɡ] [pɑːst] : —
and having read the note , the following dialogue passed : —
和 拥有 读 这 笔记 , 这 下列的 对话 通过了 : —

读完纸条后，他们进行了如下对话：——

['mɪsɪz] . ['tɑːpəm] ['sɔːjə(r)] . — “ [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [end] .
Mrs . Topham Sawyer . — “ Well , upon my word , I don't know where things will end .
太太 . 托普汉姆 索耶 . — “ 出色地 , 之上 我的 单词 , 我 不 知道 在哪里 事物 将要 结尾 .

托普汉姆·索耶太太——“嗯，说实话，我不知道事情最终会如何收场。”

['mɪstə(r)] . ['sɔːjə(r)] , [ðə; ði] - [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
Mr . Sawyer , the Timminses have asked us to dinner .
先生 . 索耶 , 这 - 有 问 我们 到 晚餐 .

索耶先生，蒂明斯一家邀请我们去他们家吃晚饭。

" ['mɪstə(r)] . ['tɑːpəm] ['sɔːjə(r)] . — " [ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə]['dɪnə(r)] !
" Mr . Topham Sawyer . — " Ask us to dinner !
" 先生 . 托普汉姆 索耶 . — " 问 我们 到 晚餐 !

"托普汉姆·索耶先生——"请我们共进晚餐吧！"

[wɒt] [diː] — — - ['ɪmpjədəns] !
What d — — - impudence !
什么 d — — - 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻！

" ['mɪsɪz] . ['tɑːpəm] ['sɔːjə(r)] . — " [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]['ɪnsələnt] [ˌrevə'luːʃənəri]
" Mrs . Topham Sawyer . — " The most dangerous and insolent revolutionary
" 太太 . 托普汉姆 索耶 . — " 这 最多 危险的 和 傲慢的 革命性的
['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːjə(r)] ;
principles are abroad , Mr . Sawyer ;
原则 是 国外 , 先生 . 索耶 ;

托普汉姆·索耶夫人——"索耶先生，最危险、最狂妄的革命思想正在国外传播；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd][hɪnt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [p'ɜːsənz] .
and I shall write and hint as much to these persons .
和 我 将 写 和 暗示 作为 很多 到 这些 人 .

我将以书面和暗示的方式向这些人表达我的意愿。

" ['mɪstə(r)] . ['tɑːpəm] ['sɔːjə(r)] . — " [nəʊ] , [diː] — - [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ'ænə] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]
" Mr . Topham Sawyer . — " No , d — - it , Joanna : they are my
" 先生 . 托普汉姆 索耶 . — " 不 , d — - 它 , 乔安娜 : 他们 是 我的
[kən'stɪtʃʊənt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
constituents and we must go .
成分 和 我们 必须 去 .

"托普汉姆·索耶先生——"不，该死的，乔安娜：他们是我的选民，我们必须去。"

[raɪt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [nəʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːti] .
Write a civil note , and say we will come to their party .
写 一个 民用 笔记 , 和 说 我们 将要 来 到 他们的 派对 .

写一张礼貌的便条，说我们会去参加他们的聚会。

" ([hiː; hi]['rezjuːmeɪz][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] - [ðə; ði] [taɪmz] , - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːpəm] ['sɔːjə(r)]
" (He resumes the perusal of ' The times , ' and Mrs . Topham Sawyer
" (他 简历 这 仔细阅读 的 - 这 时代 , - 和 太太 . 托普汉姆 索耶
[raɪts]) —
writes) —
写) —

（他继续翻阅《泰晤士报》，托普汉姆·索耶夫人写道）——

" [maɪ] [dɪə(r)] ['rəʊzə] , — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .
" MY DEAR ROSA , — We shall have GREAT PLEASURE in joining your little party .
" 我的 亲爱的 罗莎 , — 我们 将 有 伟大的 乐趣 在 加入 你的 小的 派对 .

"我亲爱的罗莎，——我们非常乐意参加你们的小聚会。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] ,
I do not reply in the third person , as WE ARE OLD FRIENDS ,
我 做 不是 回复 在 这 第三 人 , 作为 我们 是 老的 朋友们 ,

我不会用第三人称回复，因为我们是老朋友。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ['neɪbəz] .
you know , and COUNTRY NEIGHBORS .
你 知道 , 和 国家 邻居 .

你知道，还有乡村邻居。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [wel] : ['prez(ə)nt] [maɪ] ['kaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

I hope your mamma is well : present my KINDEST REMEMBRANCES to her ,

我 希望 你的 妈妈 是 出色地 : 展示 我的 最善良的 回忆 到 她 ,

希望你妈妈一切都好：请代我向她致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

and I hope we shall see much MORE of each other in the summer ,

和 我 希望 我们 将 看 很多 更多的 的 每个 其他 在 这 夏天 ,

我希望今年夏天我们能有更多机会见面。

[wen] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ([fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [taɪmz]) .

when we go down to the Sawpits (for going abroad is out of the question in these DREADFUL TIMES) .

什么时候 我们 去 向下 到 这 锯木坑 (为了 去 国外 是 出去 的 这 问题 在 这些 可怕 时代) .

当我们前往锯木厂时（因为在这些可怕的时期出国是不可能的）。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [pet] ,

With a hundred kisses to your dear little PET ,

和 一个 百 吻 到 你的 亲爱的 小的 宠物 ,

给你亲爱的小宠物一百个吻，

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃt]

" Believe me your attached

" 相信 我 你的 随附的

相信我，你依恋着我

" [dʒeɪ] . [tiː] . [es] .

" J . T . S .

" J . T . S .

"JTS

" [ʃiː; ʃi] [sed] [pet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['roʊzəz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɔː(r)] [bɔɪ]

" She said Pet , because she did not know whether Rosa's child was a girl or boy

" 她 说 宠物 , 因为 她 做过 不是 知道 无论 罗莎的 孩子 曾是 一个 女孩 或者 男生

:

:

:

她说："佩特"，因为她不知道罗莎的孩子是男孩还是女孩：

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and Mrs . Timmins was very much pleased with the kind and gracious nature of the reply to her invitation .

和 太太 . 蒂明斯 曾是 非常 很多 高兴 和 这 种类 和 亲切 自然 的 这 回复 到 她 邀请 .

蒂明斯夫人对对方热情友好的回复感到非常高兴。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði][nekst] [p'ɜːsənz] [huːm] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['ɑːskɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]
The next persons whom little Mrs . Timmins was bent upon asking , were
这 下一个 人 谁 小的 太太 . 蒂明斯 曾是 弯曲 之上 问 , 是
['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['raʊdi] ,
Mr . and Mrs . John Rowdy ,
先生 . 和 太太 . 约翰 喧闹的 ,

小蒂明斯太太接下来执意要问的人是约翰·罗迪先生和太太。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['stʌmpi] , ['raʊdi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] ['brɒbdɪŋnæg] ['gaːdnz] , [ɒv; əv]
of the firm of Stumpy , Rowdy and Co . , of Brobdingnag Gardens , of
的 这 公司 的 矮墩墩 , 喧闹的 和 合作 . , 的 布罗卜丁奈格 花园 , 的
[ðə; ði] ['preəri] ,
the Prairie ,
这 草原 ,

斯图姆皮、罗迪公司，布罗卜丁奈格花园，草原

['pʌtni] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɒmbəd] [striːt] , ['sɪti] .
Putney , and of Lombard Street , City .
普特尼 , 和 的 伦巴第 街道 , 城市 .

普特尼，以及伦敦市伦巴第街。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['raʊdi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skuːl]
Mrs . Timinins and Mrs . Rowdy had been brought up at the same school
太太 . - 和 太太 . 喧闹的 有 到过 带来 向上 在 这 相同的 学校
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

蒂米宁斯太太和罗迪太太从小就在同一所学校读书。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and there was always a little rivalry between them ,
和 那里 曾是 总是 一个 小的 对抗 之间 他们 ,

他们之间一直存在着一点竞争关系。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [praɪz] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə][lɑːst]
from the day when they contended for the French prize at school to last
从 这 天 什么时候 他们 有争议 为了 这 法语 奖 在 学校 到 最后的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

从他们当年在学校角逐法语奖到上周，

[wen] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['fænsi] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
when each had a stall at the Fancy Fair for the benefit of the
什么时候 每个 有 一个 摊位 在 这 想要 公平的 为了 这 益处 的 这
[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['mʌfɪn] - [men] ;
Daughters of Decayed Muffin - men ;
女儿们 的 腐烂的 松饼 - 男人 ;

她们各自在花式集市上摆摊，为腐烂松饼人的女儿们筹款；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [dɑːnst] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['raʊdi] [ɪn][ðə; ði] [saɪð] [mə'zɜːkə] [æt; ət]
and when Mrs . Timmins danced against Mrs . Rowdy in the Scythe Mazurka at
和 什么时候 太太 . 蒂明斯 跳舞 反对 太太 . 喧闹的 在 这 镰 玛祖卡舞曲 在
[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [bɔːl] ,
the Polish Ball ,
这 抛光 球 ,

在波兰舞会上，蒂明斯夫人和罗迪夫人跳起了镰刀玛祖卡舞。

['hedɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [hjuː] ['slæʃə(r)] .
headed by Mrs . Hugh Slasher .
标题 经过 太太 . 休 杀手 .

由休·斯莱舍夫人领导。

['raʊdi] [tʊk] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tɪmɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌfɪn] [træn'zækʃ(ə)n] (
Rowdy took twenty - three pounds more than Timmins in the Muffin transaction (
喧闹的 采取 二十 - 三 磅 更多的 比 蒂明斯 在 这 松饼 交易 (

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
for she had possession of a kettle - holder worked by the hands of
为了 她 有 拥有 的 一个 壶 - 持有者 工作 经过 这 双手 的

[ɑː(r)] - [waɪ] - - ,
R - y - lty ,
拉 - 是 - - ,

在松饼交易中，罗迪比蒂明斯多拿了二十三英镑（因为她拥有一个由赖尔蒂亲手制作的壶架，

[wɪtʃ] [brɔːt] [kraʊdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][stɔːl]) ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mə'zɜːkə] ['rəʊzə] ['kɔŋkə] :
which brought crowds to her stall) ; but in the Mazurka Rosa conquered :
哪个 带来 人群 到 她 摊位) ; 但 在 这 玛祖卡舞曲 罗莎 征服 :

这为她的摊位吸引了大量人群）；但在玛祖卡舞中，罗莎征服了：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ['pɒsəb(ə)l] ([wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [buːt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [hiːl]
she has the prettiest little foot possible (which in a red boot and silver heel
她 有 这 最漂亮的 小的 脚 可能的 (哪个 在 一个 红色的 启动 和 银 脚跟

[lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æm'bæsədə(r)] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː]) ,
looked so lovely that even the Chinese ambassador remarked it) ,
看起来 所以 迷人的 那 甚至 这 中国人 大使 评论 它) ,

她的脚非常漂亮（穿着红色靴子和银色高跟鞋的样子非常可爱，连中国大使都赞叹不已），

[ˌweər'æz] ['mɪsɪz] . - [fʊt] [ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l] ,
whereas Mrs . Rowdy's foot is no trifle ,
然而 太太 . - 脚 是 不 琐事 ,

然而，罗迪太太的脚可不是小事一桩。

[æz; əz] [lɔːd] ['kɔːrnˌbɛri] [ək'nɒlɪdʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [buːt] - [tɪp]
as Lord Cornbury acknowledged when it came down on his lordship's boot - tip
作为 主 康伯里 已确认 什么时候 它 来了 向下 在 他的 领主的 启动 - 提示

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [saɪðz] .
as they danced together amongst the Scythes .
作为 他们 跳舞 一起 在 这 镰刀 .

正如科恩伯里勋爵在与镰刀舞者共舞时，靴尖落在勋爵的靴尖上时所承认的那样。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [ðəm'selvz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['raʊdi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ These people are ruining themselves , ” said Mrs . John Rowdy to her
“ 这些 人们 是 毁坏 他们自己 , ” 说 太太 . 约翰 喧闹的 到 她

['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“这些人正在自取灭亡，”约翰·罗迪太太对她丈夫说。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [nəʊt] .
on receiving the pink note .
在 接收 这 粉色的 笔记 .

收到粉色纸条时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [raʊnd] [baɪ] [ðæt] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtənɪ] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
It was carried round by that rogue of a buttony page in the evening ;
它 曾是 携带 圆形的 经过 那 流氓 的 一个 纽扣 页 在 这 晚上 ;

那天晚上，那个爱管闲事、爱穿纽扣的侍童把它到处拿着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] ['brɒbdɪŋnæg] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['ɑːftəwədz] ,
and he walked to Brobdingnag Gardens , and in the Park afterwards ,
和 他 步行 到 布罗卜丁奈格 花园 , 和 在 这 公园 然后 ,

他步行前往布罗卜丁奈格花园，之后又去了公园。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [æt; ət] - ,
with a young lady who is kitchen - maid at 27 ,
和 一个 年轻的 女士 WHO 是 厨房 - 女佣 在 - ，
和一位27岁的年轻女佣，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['bʌtnz] .
and who is not more than fourteen years older than little Buttons .
和 WHO 是 不是 更多的 比 十四 年 老 比 小的 按钮 .
而且他比小巴顿大不了十四岁。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [ðəm'selvz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ These people are ruining themselves , ” said Mrs . John to her husband .
“ 这些 人们 是 毁坏 他们自己 , ” 说 太太 . 约翰 到 她 丈夫 .
“这些人正在自取灭亡，”约翰太太对丈夫说。

“ ['rəʊzə] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɑːskt] [ðə; ði] - . ”
“ Rosa says she has asked the Bungays . ”
“ 罗莎 说道 她 有 问 这 - . ”
“罗莎说她已经问过邦盖一家了。”

“ - [ɪn'diːd] !
“ Bungays indeed !
“ - 的确 !
“真是邦盖斯！”

['tɪmɪnz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌft] - ['hʌntə(r)] , ” [sed] ['raʊdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]
Timmins was always a tuft - hunter , ” said Rowdy , who had been at college
蒂明斯 曾是 总是 一个 簇 - 猎人 , ” 说 喧闹的 , WHO 有 到过 在 大学
[wɪð] [ðə; ði] ['bærɪstə(r)] ,
with the barrister ,
和 这 律师 ,
“蒂明斯一直是个喜欢猎艳的人，”罗迪说道，他曾与这位律师是大学同学。

[ænd; ənd] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,
and who , for his own part ,
和 WHO , 为了 他的 自己的 部分 ,
而他本人，

[hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ,
has no more objection to a lord than you or I have ; and adding ,
有 不 更多的 异议 到 一个 主 比 你 或者 我 有 ; 和 添加 ,
他对领主并无比你我更反感；并补充道：

“ [hæŋ] [hɪm] , [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['pɑːtiz] ? ” [ə'laʊd] ['mɪsɪz] .
“ Hang him , what business has HE to be giving parties ? ” allowed Mrs .
“ 悬挂 他 , 什么 商业 有 他 到 是 给予 各方 ? ” 允许 太太 .
['raʊdi] ,
Rowdy ,
喧闹的 ,
“把他绞死！他有什么资格举办派对？”罗迪太太说道。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [ək'sept] ['roʊzəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
nevertheless , to accept Rosa's invitation .
尽管如此 , 到 接受 罗莎的 邀请 .
然而，他还是接受了罗莎的邀请。

“ [wen] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] .
“ When I go to business to - morrow , I will just have a look at Mr .
“ 什么时候 我 去 到 商业 到 - 明天 , 我 将要 只是 有 一个 看 在 先生 .
[fɪtsɪz] [ə'kaʊnt] ,
Fitz's account ,
菲茨的 帐户 ,
“我明天去上班的时候，会看一下菲茨先生的账户。”

" ['mɪstə(r)] . ['raʊdi] [θɔ:t] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌəʊvə'drɔ:n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] , [waɪ] . . .

" Mr . Rowdy thought ; " and if it is overdrawn , as it usually is , why . . .

" 先生 . 喧闹的 想法 ; " 和 如果 它 是 透支 , 作为 它 通常 是 , 为什么 . . .

罗迪先生心想："如果它透支了，就像通常那样，为什么……"

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['bru:əm] [hɪə(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] ;

" The announcement of Mrs . Rowdy's brougham here put an end to this agreeable train of thought ;

" 这 公告 的 太太 . - 布鲁厄姆 这里 放 一个 结尾 到 这 同意 火车 的 想法 ;

"罗迪太太的马车来到这里的消息，打断了这种愉快的思路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [stept] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] - ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

and the banker and his lady stepped into it to join a snug little family - party of two - and - twenty ,

和 这 银行家 和 他的 女士 步 进入 它 到 加入 一个 舒适 小的 家庭 - 派对 的 二 - 和 - 二十 ,

于是，银行家和他的夫人走了进来，加入了一个由二十二人组成的温馨小家庭聚会。

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] .

given by Mr . and Mrs . Secondchop at their great house on the other side of the Park .

给定 经过 先生 . 和 太太 . - 在 他们的 伟大的 房子 在 这 其他 边 的 这 公园 .

由 Secondchop 夫妇在公园另一边的大房子里赠送。

" - [ˌtu:'tu:] , - [θri:] , [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][θri:] , [ˌtu:'tu:] [s'ɔɪəz] , " ['kælkjuleɪtɪd]['lɪt(ə)l]['rəʊzə] .

" Rowdys 2 , Bungays 3 , ourselves and mamma 3 , 2 Sawyers , " calculated little Rosa .

" - 2 , - 3 , 我们自己 和 妈妈 3 , 2 索耶斯 , " 计算 小的 罗莎 .

"Rowdys 2，Bungays 3，我们自己和妈妈 3，Sawyers 2，"小罗莎盘算着。

" ['dʒen(ə)rəl] ['gʌlpɪn] , " ['rəʊzə] [kən'tɪnju:d] , " [i:ts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['stju:pɪd] ,

" General Gulpin , " Rosa continued , " eats a great deal , and is very stupid ,

" 一般的 吞食者 , " 罗莎 持续 , " 吃 一个 伟大的 交易 , 和 是 非常 愚蠢的 ,

"古尔平将军，"罗莎继续说道，"食量很大，而且非常愚蠢。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊks] [wel] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][stɑ:(r)][ænd; ənd] ['rɪbən] .

but he looks well at table with his star and ribbon .

但 他 看起来 出色地 在 桌子 和 他的 星星 和 丝带 .

但他戴着星章和绶带坐在桌旁，看起来很不错。

[let] [ˌju: 'es][pʊt] [hɪm] [daʊn] !

Let us put HIM down !

让 我们 放 他 向下 !

让我们把他干掉！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nəʊtɪd] [daʊn] " [sɜ:(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd]['leɪdi] ['gʌlpɪn] , [ˌtu:'tu:] .

" and she noted down " Sir Thomas and Lady Gulpin , 2 .

" 和 她 著名的 向下 " 先生 托马斯 和 女士 吞食者 , 2 .

她记下了"托马斯爵士和古尔平夫人，2.

[lɔːd] - , [wʌn] . ”
Lord Castlemouldy , 1 . ”
主 - , 1 . ”

卡斯尔莫尔迪勋爵，1。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ə'bɒmɪnəbli] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] , ” [grəʊn] ['tɪmɪnz] .
“ You will make your party abominably genteel and stupid , ” groaned Timmins .
“ 你 将要 制作 你的 派对 极其可憎 文雅的 和 愚蠢的 , ” 呻吟 蒂明斯 .

“你会把你的党变成一个极其文雅又愚蠢的政党，”蒂明斯呻吟道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] ?
“ Why don't you ask some of our old friends ?
“ 为什么 不 你 问 一些 的 我们的 老的 朋友们 ?

“为什么不问问我们的一些老朋友呢？”

[əʊld]['mɪsɪz] . ['pɔːrtmən][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] ['twenti] [taɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst]
Old Mrs . Portman has asked us twenty times , I am sure , within the last
老的 太太 . 波特曼 有 问 我们 二十 时代 , 我 是 当然 , 之内 这 最后的
[tuː] [j'iəz] . ”
two years . ”
二 年 . ”

我敢肯定，在过去的两年里，波特曼老太太至少问过我们二十次了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piː] - [suːp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !
“ And the last time we went there , there was pea - soup for dinner !
“ 和 这 最后的 时间 我们 去 那里 , 那里 曾是 豌豆 - 汤 为了 晚餐 !

“我们上次去那里的时候，晚餐竟然是豌豆汤！”

” ['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [skɔːn] .
” Mrs . Timmins said , with a look of ineffable scorn .
” 太太 . 蒂明斯 说 , 和 一个 看 的 难以言喻的 轻蔑 .

蒂明斯太太带着难以言喻的轻蔑神情说道。

“ ['nəʊbədi][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə]
“ Nobody can have been kinder than the Hodges have always been to
“ 无人 能 有 到过 幼儿园 比 这 霍奇斯 有 总是 到过 到
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

“没有人比霍奇斯一家对我们更友善了；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [mait] [meɪk] , [ai] [θɪŋk] . ”
and some sort of return we might make , I think . ”
和 一些 种类 的 返回 我们 可能 制作 , 我 思考 . ”

我想，我们或许能从中获得一些回报。”

“ [rɪ'tɜːn] , [ɪn'diːd] !
“ Return , indeed !
“ 返回 , 的确 !

“真的回来了！”

[ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə][hɪə(r)] - ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɑːdʒ]
A pretty sound it is on the staircase to hear ' Mr . and Mrs . ' Odge
一个 漂亮的 声音 它 是 在 这 楼梯 到 听到 - 先生 . 和 太太 . - ODGE
[ænd; ənd] [mɪs] - - - [prə'naʊnst] [baɪ] ,
and Miss ' Odges ' pronounced by Billiter ,
和 错过 - - - 发音 经过 比利特 ,

在楼梯上听到比尔特念出“奥奇先生和夫人”以及“奥奇小姐”的名字，真是悦耳动听。

[huː] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [hɪz; ɪz][ˌeɪtʃ tuː 'əʊ] [aʊt] .
who always leaves his h's out .
WHO 总是 树叶 他的 h 的 出去 .

他总是漏掉字母 h。

[nəʊ] , [nəʊ] : [siː] [ə'tɜːniz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,
No , no : see attorneys at your chambers ,
不 , 不 : 看 律师 在 你的 房间 ,

不，不：请到您律师事务所咨询律师。

[maɪ][dɪə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [duː; də][ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ?
my dear — but what could the poor creatures do in OUR society ?
我的 亲爱的 — 但 什么 可以 这 贫穷的 生物 做 在 我们的 社会 ?

亲爱的——但是，在我们这个社会里，这些可怜的生灵又能做什么呢?

" [ænd; ənd][səʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tɪmɪns] [əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] ,
" And so , one by one , Timmins's old friends were tried and eliminated by Mrs . Timmins ,
" 和 所以 , 一 经过 一 , 蒂明斯 老的 朋友们 是 尝试 和 已淘汰 经过 太太 . 蒂明斯 ,

于是，蒂明斯夫人一个接一个地审判并淘汰了蒂明斯的老朋友们。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
just as if she had been an Irish Attorney - General ,
只是 作为 如果 她 有 到过 一个 爱尔兰 律师 - 一般的 ,

就好像她曾是爱尔兰总检察长一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['meni] ['kæθəlɪks] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəlz] ['dʒʊəri] .
and they so many Catholics on Mr . Mitchel's jury .
和 他们 所以 许多 天主教徒 在 先生 . 米切尔的 陪审团 .

米切尔先生的陪审团里有很多天主教徒。

['mɪsɪz] . [fɪts'rɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] ['kʌmpəni] .
Mrs . Fitzroy insisted that the party should be of her very best company .
太太 . 菲茨罗伊 坚持 那 这 派对 应该 是 的 她 非常 最好的 公司 .

菲茨罗伊夫人坚持认为，参加聚会的必须是她最亲密的朋友。

['fʌnimæn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] , [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʌt] ,
Funnyman , the great wit , was asked , because of his jokes ; and Mrs . Butt ,
滑稽演员 , 这 伟大的 有 , 曾是 问 , 因为 的 他的 笑话 ; 和 太太 . 屁股 ,

这位幽默风趣、妙语连珠的喜剧演员，因为他的笑话才被邀请；还有巴特夫人，

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] ['præktɪs] ; [ænd; ənd]['pɒtə(r)] , [huː] [ɪz] [ɑːskt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [els] [ɑːsks] [hɪm] ;
on whom he practises ; and Potter , who is asked because everybody else asks him ;
在 谁 他 实践 ; 和 波特 , WHO 是 问 因为 大家 别的 问 他 ;

他以谁为对象进行练习；还有波特，因为大家都问他，所以才问他；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rænˌvɪl] ['rænˌvɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , [huː] [mait] [gɪv] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spænɪʃ] ['skwɒb(ə)l] ;
and Mr . Ranville Ranville of the Foreign Office , who might give some news of the Spanish squabble ;
和 先生 . 兰维尔 兰维尔 的 这 外国的 办公室 , WHO 可能 给 一些 消息 的 这 西班牙语 争吵 ;

还有外交部的兰维尔·兰维尔先生，他或许能提供一些关于西班牙争端的消息；

[ænd; ənd] - , [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [nəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪntɪmət]
and Botherby , who has suddenly sprung up into note because he is intimate
和 - ， WHO 有 突然 弹簧 向上 进入 笔记 因为 他 是 亲密的
[wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
with the French Revolution ,
和 这 法语 革命 ，

还有博瑟比，他因为对法国大革命的深入了解而突然声名鹊起。

[ænd; ənd] ['vɪzɪts] [lə'druː] - ['rɔlin] [ænd; ənd] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .
and visits Ledru - Rollin and Lamartine .
和 访问 勒德鲁 - 罗林 和 拉马丁 .

并参观了勒德鲁-罗兰和拉马丁。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪs] [diː] [lɑː] [meisn] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]
And these , with a couple more who are amis de la maison , made up the
和 这些 ， 和 一个 夫妻 更多的 WHO 是 朋友们 德 拉 豪森 ， 制成 向上 这
['twenti] ,
twenty ,
二十 ，

这些人，再加上另外几位同为"家庭之友"的朋友，就组成了这二十人。

[huːm] ['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['seɪfli] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] .
whom Mrs . Timmins thought she might safely invite to her little dinner .
谁 太太 . 蒂明斯 想法 她 可能 安全 邀请 到 她 小的 晚餐 .

蒂明斯太太认为可以安全地邀请他们参加她的小型晚宴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]
But the deuce of it was , that when the answers to the invitations
但 这 二 的 它 曾是 ， 那 什么时候 这 答案 到 这 邀请函
[keɪm] [bæk] , ['evribɒdi] [ək'septɪd] !
came back , everybody accepted !
来了 后退 ， 大家 公认 !

但最令人惊讶的是，当邀请函的回复出来后，所有人都接受了邀请！

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwɒndəri] .
Here was a pretty quandary .
这里 曾是 一个 漂亮的 困惑 .

这真是个棘手的问题。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] ['twenti] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]
How they were to get twenty into their dining - room was a calculation
如何 他们 是 到 得到 二十 进入 他们的 用餐 - 房间 曾是 一个 计算
[wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪmɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɒlv] [æt; ət] [ɔːl] ;
which poor Timmins could not solve at all ;
哪个 贫穷的 蒂明斯 可以 不是 解决 在 全部 ;

如何才能让二十个人挤进餐厅里，可怜的蒂明斯根本算不出这个问题；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
and he paced up and down the little room in dismay .
和 他 踱步 向上 和 向下 这 小的 房间 在 沮丧 .

他沮丧地在小房间里来回踱步。

" [puː] ! " [sed] ['rəʊzə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Pooh ! " said Rosa with a laugh .
" 呸 ! " 说 罗莎 和 一个 笑 .

"噗！"罗莎笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [blɑːntʃ] [lʊkt] ['veri] [wel] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [dresɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] ;
" Your sister Blanche looked very well in one of my dresses last year ;
" 你的 姐姐 布兰奇 看起来 非常 出色地 在 一 的 我的 连衣裙 最后的 年 ;

"你妹妹布兰奇去年穿我的一件裙子非常好看；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [staʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
and you know how stout she is .
和 你 知道 如何 肥硕 她 是 .

你知道她有多壮实。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
We will find some means to accommodate them all , depend upon it .
我们 将要 寻找 一些 方法 到 容纳 他们 全部 , 依赖 之上 它 .

我们一定会找到办法来安置他们所有人，请放心。

" ['mɪsɪz] . [dʒɒn] - [nəʊt] [tuː; tə][dɪə(r)]['rəʊzə] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Mrs . John Rowdy's note to dear Rosa , accepting the latter's invitation ,
" 太太 . 约翰 - 笔记 到 亲爱的 罗莎 , 接受 这 后者的 邀请 ,

约翰·罗迪夫人给亲爱的罗莎的信，接受了罗莎的邀请：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd][wʌn] ;
was a very gracious and kind one ;
曾是 一个 非常 亲切 和 种类 一 ;

他是一位非常和蔼可亲的人；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪts] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]
and Mrs . Fitz showed it to her husband when he came back from
和 太太 . 菲茨 显示 它 到 她 丈夫 什么时候 他 来了 后退 从
['tʃeɪmbəz] .
chambers .
房间 .

菲茨太太在她丈夫从办公室回来后，把这张照片拿给他看。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
But there was another note which had arrived for him by this time
但 那里 曾是 其他 笔记 哪个 有 到达的 为了 他 经过 这 时间
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['raʊdi] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm] ;
from Mr . Rowdy — or rather from the firm ;
从 先生 . 喧闹的 — 或者 相当 从 这 公司 ;

但此时，罗迪先生——或者更确切地说是公司——给他寄来了另一张纸条；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['tɪmɪnz] [hæd; həd] [ˌəʊvə'drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] 28L .
and to the effect that Mr . F . Timmins had overdrawn his account 28L .
和 到 这 影响 那 先生 . F . 蒂明斯 有 透支 他的 帐户 28L .
18s .
18s .
18s .

并指出 F. Timmins 先生的账户透支了 28 英镑 18 先令。

6d . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [sʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] , ['stʌmpi]
6d . , and was requested to pay that sum to his obedient servants , Stumpy
6d . , 和 曾是 请求 到 支付 那 和 到 他的 听话 仆人 , 矮墩墩
, ['raʊdi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
, Rowdy and Co .
, 喧闹的 和 合作 .

6d，并被要求将该款项支付给他的忠实仆人 Stumpy、Rowdy 和 Co。

[ænd; ənd] ['tɪmɪnz] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði]
And Timmins did not like to tell his wife that the contending parties in the
和 蒂明斯 做过 不是 喜欢 到 告诉 他的 妻子 那 这 争吵 各方 在 这
[lɒk; lɒx] [fɔɪl] [ænd; ənd][lɒk; lɒx] ['kɔːrɪb] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
Lough Foyle and Lough Corrib Railroad had come to a settlement ,
湖 福伊尔 和 湖 科里布 铁路 有 来 到 一个 沉降 ,

蒂明斯不愿告诉妻子，洛夫福伊尔和洛夫科里布铁路的争议各方已经达成和解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['gini] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
and that the fifteen guineas a day had consequently determined .
和 那 这 十五 几内亚 一个 天 有 最后 决定 .

因此，每天十五几尼的收入就决定了这一点。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd]['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" I have had seven days of it , though , " he thought ;
" 我 有 有 七 天 的 它 , 尽管 , " 他 想法 ;

"不过，我已经连续七天这样了,"他心想;

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
" and that will be enough to pay for the desk , the dinner , and the glasses ,
" 和 那 将要 是 足够的 到 支付 为了 这 桌子 , 这 晚餐 , 和 这 眼镜 ,

"这些钱足够支付桌子、晚餐和酒杯的费用了。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] ['stʌmpi] [ænd; ənd] ['raʊdi] .
and make all right with Stumpy and Rowdy .
和 制作 全部 正确的 和 矮墩墩 和 喧闹的 .

和 Stumpy 和 Rowdy 和好。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

"三、

[ðə; ði] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɪʃuːd] ,
The cards for dinner having been issued ,
这 牌 为了 晚餐 拥有 到过 发布 ,

晚餐请柬已经发出，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ə'rendʒmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .
it became the duty of Mrs . Timmins to make further arrangements respecting the invitations to the tea - party which was to follow the more substantial meal .
它 成为 这 责任 的 太太 . 蒂明斯 到 制作 更远 安排 尊重 这 邀请函 到 这 茶 - 派对 哪个 曾是 到 跟随 这 更多的 重大的 一顿饭 .

蒂明斯太太的职责就是进一步安排茶会的邀请事宜，茶会将在正餐之后举行。

[ðiːz] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] ['eni] ['leɪdi] [nəʊz] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
These arrangements are difficult , as any lady knows who is in the habit of entertaining her friends .
这些 安排 是 难的 , 作为 任何 女士 知道 WHO 是 在 这 习惯 的 娱乐 她 朋友们 .

这些安排很困难，任何有招待朋友习惯的女士都知道这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] —
There are —
那里 是 —

有-

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiː] [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn]
People who are offended if you ask them to tea whilst others have been
人们 WHO 是 被冒犯了 如果 你 问 他们 到 茶 而 其他的 有 到过
[ɑːskt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;
asked to dinner ;
问 到 晚餐 ;

如果你邀请某人喝茶，而其他人被邀请吃晚餐，他们会感到被冒犯；

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt]
People who are offended if you ask them to tea at all ; and cry out
人们 WHO 是 被冒犯了 如果 你 问 他们 到 茶 在 全部 ; 和 哭 出去
['fjʊəriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

有些人如果你邀请他们喝茶，他们就会感到被冒犯；并且会愤怒地叫喊，

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[dʒeɪn] [maɪ] [lʌv] ,
Jane my love ,
简 我的 爱 ,

我的爱人简

[waɪ] [duː; də] [ðiːz] - [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [tuː; tə]
why do these Timminses suppose that I am to leave my dinner - table to
为什么 做 这些 - 认为 那 我 是 到 离开 我的 晚餐 - 桌子 到
[ə'tend] [ðeə(r)] — — - ['swɑːreɪ] ?
attend their — — - soiree ?
出席 他们的 — — - 晚会 ?

为什么蒂明斯一家认为我应该离开餐桌去参加他们的——晚会？

” ([ðə; ði] [dɪə(r)] ['riːdə(r)] [meɪ] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] — — - [tuː; tə] ['eni] [streŋθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
” (the dear reader may fill up the — — - to any strength , according to his
” (这 亲爱的 读者 可能 充满 向上 这 — — - 到 任何 力量 , 根据 到 他的
['laɪkɪŋ]) — [ɔː(r)] ,
liking) — or ,
喜欢) — 或者 ,

（亲爱的读者可以根据自己的喜好，将——填入任意大小）——或者，

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['wɪljəm] [maɪ] [dɪə(r)] ,
“ Upon my word , William my dear ,
“ 之上 我的 单词 , 威廉 我的 亲爱的 ,

“我以我的名义发誓，亲爱的威廉，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bruːəm] ,
it is too much to ask us to pay twelve shillings for a brougham ,
它 是 也 很多 到 问 我们 到 支付 十二 先令 为了 一个 布鲁厄姆 ,

要求我们花十二先令买一辆马车，这太过分了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [glʌvz] ,
and to spend I don't know how much in gloves ,
和 到 花费 我 不 知道 如何 很多 在 手套 ,

还有我不知道花了多少钱买手套，

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kɜːtsi] [ɪn] ['mɪsɪz] . [tɪmɪns] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
just to make our curtsies in Mrs . Timmins's little drawing - room .
只是 到 制作 我们的 屈膝礼 在 太太 . 蒂明斯 小的 绘画 - 房间 .

我们只是去蒂明斯太太的小客厅里行屈膝礼。

” ['mɪsɪz] . ['moʊzər] [meɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɪmɪnz] [ə'feə(r)] ,
” Mrs . Moser made the latter remark about the Timmins affair ,
” 太太 . 莫泽 制成 这 后者 评论 关于 这 蒂明斯 事务 ,

“莫泽夫人就蒂明斯事件发表了后一句评论，

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] , [tuː; tə]
while the former was uttered by Mr . Grumpley , barrister - at - law , to
尽管 这 以前的 曾是 说出 经过 先生 . - , 律师 - 在 - 法律 , 到
[hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ɪn] ['glɒstə(r)] [pleɪs] .
his lady , in Gloucester Place .
他的 女士 , 在 格洛斯特 地方 .

而前者是律师格伦普利先生在格洛斯特广场对他的夫人说的。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
That there are people who are offended if you don't ask them at all ,
那 那里 是 人们 WHO 是 被冒犯了 如果 你 不 问 他们 在 全部 ,

有些人如果你根本不问他们，他们反而会感到被冒犯。

[ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] ['nəʊbədi] [wɪl] ['kwestʃən] .
is a point which I suppose nobody will question .
是 一个 观点 哪个 我 认为 无人 将要 问题 .

我想这一点应该没有人会质疑吧。

[tɪmɪns] ['ɜːliɪst] [frend] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz] [sɪmɪnz] ,
Timmins's earliest friend in life was Simmins ,
蒂明斯 最早 朋友 在 生活 曾是 西蒙斯 ,

蒂明斯一生中最早的朋友是西蒙斯。

[huːz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['mɔːtleɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n]
whose wife and family have taken a cottage at Mortlake for the season
谁 妻子 和 家庭 有 已采取 一个 小屋 在 莫特莱克 为了 这 季节
.
.
.

他的妻子和家人在莫特莱克租了一间度假小屋，准备在那里度过这个季节。

“ [wiː; wi][kænt][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['rəʊzə] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ We can't ask them to come out of the country , ” Rosa said to her
“ 我们 不能 问 他们 到 来 出去 的 这 国家 , ” 罗莎 说 到 她
[fɪts'rɔɪ] — ([bɪ'twiːn]
Fitzroy — (between
菲茨罗伊 — (之间

“我们不能要求他们离开这个国家,”罗莎对她的菲茨罗伊说——（在……之间）

[ɑː'selvz]
ourselves
我们自己

我们自己

, [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [sɪmɪnz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
, she was delighted that Mrs . Simmins was out of the way ,
, 她 曾是 高兴极了 那 太太 . 西蒙斯 曾是 出去 的 这 方式 ,

她很高兴西明斯太太不在那里了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['evri] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['wʊmən]
and was as jealous of her as every well - regulated woman
和 曾是 作为 嫉妒的 的 她 作为 每一个 出色地 - 受监管 女士
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fiːmeɪl] [frendz]) — “ [wiː; wi][kænt][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə]
should be of her husband's female friends) — “ we can't ask them to
应该 是 的 她 丈夫的 女性 朋友们) — “ 我们 不能 问 他们 到
[kʌm] [səʊ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”
come so far for the evening . ”
来 所以 远的 为了 这 晚上 . ”

她像所有循规蹈矩的女人对丈夫的女性朋友那样嫉妒她——“我们不能要求她们为了晚上来这么远的地方。”

“ [waɪ] , [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] . ” [sed] [fɪts'rɔɪ] , [huː] [hæz; həz][hɪm'self][nəʊ]['veri] [greɪt] [ə'pɪnjən][ɒv; əv]
“ Why , no , certainly . ” said Fitzroy , who has himself no very great opinion of
“ 为什么 , 不 , 当然 . ” 说 菲茨罗伊 , WHO 有 他自己 不 非常 伟大的 观点 的
[ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] ;
a tea - party ;
一个 茶 - 派对 ;

“当然不。”菲茨罗伊说道，他本人对茶话会并没有什么好感；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] .
and so the Simminses were cut out of the list .
和 所以 这 - 是 切 出去 的 这 列表 .

因此，西蒙斯一家被从名单中剔除了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?
And what was the consequence ?
和 什么 曾是 这 结果 ?

结果如何？

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [sɪmɪnz] [ænd; ənd] ['tɪmɪnz] [kʌt] [wen] [ðeɪ] [met][æt; ət]
The consequence was , that Simmins and Timmins cut when they met at
这 结果 曾是 , 那 西蒙斯 和 蒂明斯 切 什么时候 他们 遇见 在
['westmɪnstə(r)] ;
Westminster ;
威斯敏斯特 ;

结果是，西蒙斯和蒂明斯在威斯敏斯特相遇时发生了争执；

[ðæt] ['mɪsɪz] . [sɪmɪnz] [sent] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['rəʊzə] ,
that Mrs . Simmins sent back all the books which she had borrowed from Rosa ,
那 太太 . 西蒙斯 发送 后退 全部 这 图书 哪个 她 有 借来的 从 罗莎 ,

西明斯太太把她从罗莎那里借的所有书都归还了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [nəʊt][ɒv; əv] [θæŋks] ; [ðæt] ['rəʊzə][gəʊz][ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [sɪmɪnz]
with a withering note of thanks ; that Rosa goes about saying that Mrs . Simmins
和 一个 枯萎 笔记 的 谢谢 ; 那 罗莎 去 关于 说 那 太太 . 西蒙斯
[skwɪnts] ;
squints ;
眯眼 ;

带着一丝冷漠的感谢；罗莎到处说西蒙斯太太眯着眼睛；

[ðæt] ['mɪsɪz] . [es] . , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [di'klɛə] [ðæt] ['rəʊzə][ɪz] ['krʊkɪd] ,
that Mrs . S . , on her side , declares that Rosa is crooked ,
那 太太 . S . , 在 她 边 , 声明 那 罗莎 是 歪 ,

S夫人则声称罗莎是个骗子。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['ʃeɪmfəli] [tuː; tə] ['kæptɪn] [hɪks] [ɪn] ['mærɪɪŋ] [fɪts'rɔɪ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
and behaved shamefully to Captain Hicks in marrying Fitzroy over him ,
和 表现 可耻地 到 队长 希克斯 在 结婚 菲茨罗伊 超过 他 ,

她没有嫁给希克斯船长，反而嫁给了菲茨罗伊，这种行为对希克斯船长来说是一种耻辱。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
though she was forced to do it by her mother ,
尽管 她 曾是 强制 到 做 它 经过 她 母亲 ,

虽然她是被迫这样做的，但她的母亲

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and prefers the Captain to her husband to this day .
和 偏好 这 队长 到 她 丈夫 到 这 天 .

直到今天，她仍然更喜欢船长而不是她的丈夫。

[ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðiːz] [tuː] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,
If , in a word , these two men could be made to fight ,
如果 , 在 一个 单词 , 这些 二 男人 可以 是 制成 到 斗争 ,

如果用一句话概括，那就是让这两个人打起来，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [waɪvz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] ,
I believe their wives would not be displeased ; and the reason of all this misery ,
我 相信 他们的 妻子们 会 不是 是 不高兴 ; 和 这 原因 的 全部 这 苦难 ,

我相信他们的妻子不会不高兴；而这一切苦难的根源，

[reɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'senʃ(ə)n] , [laɪz] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʌpəni] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪn] ['lɪlipʌt] [striːt] .
rage , and dissension , lies in a poor little twopenny dinner - party in Lilliput Street .
愤怒 , 和 纠纷 , 谎言 在 一个 贫穷的 小的 两便士 晚餐 - 派对 在 利立普特 街道 .

愤怒和纷争，就藏在利立浦特街上一场区区两便士的晚餐聚会里。

[wel] , [ðə; ði] [gests] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [miːt] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɑːskt] , [əʊld] ['mɪsɪz] . - ,
Well , the guests , both for before and after meat , having been asked , old Mrs . Gashleigh ,
出色地 , 这 客人 , 两个都 为了 前 和 后 肉 , 拥有 到过 问 , 老的 太太 . - ,

嗯，老加什利太太问了客人们餐前餐后的肉类需求后，

['roʊzəz]['mʌðə(r)] — ([ænd; ənd] , [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [fɪts'rɔɪz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðəʊ] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] “ [dɪə(r)] ” [ɪz] [pə'tɪkjələli] [sɑː'kæstɪk]) — ['mɪsɪz] .
Rosa's mother — (and , by consequence , Fitzroy's DEAR mother - in - law , though I promise you that “ dear ” is particularly sarcastic) — Mrs .
罗莎的 母亲 — (和 , 经过 结果 , 菲茨罗伊的 亲爱的 母亲 - 在 - 法律 , 尽管 我 承诺 你 那 “ 亲爱的 ” 是 特别 讽刺的) — 太太 .

罗莎的母亲——（因此也是菲茨罗伊亲爱的岳母，虽然我向你保证，“亲爱的”这个词带有特别的讽刺意味）——夫人。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [mɪs] [ɪ'laɪzə] - , [huː] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] ,
Gashleigh of course was sent for , and came with Miss Eliza Gashleigh , who plays on the guitar ,
- 的 课程 曾是 发送 为了 , 和 来了 和 错过 伊丽莎 - , WHO 演出 在 这 吉他 ,

当然，加什利被请来了，她带着会弹吉他的伊丽莎·加什利小姐一起来了。

[ænd; ənd]['eməli] , [huː] [limp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [pleɪz] ['swiːtli] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] .
and Emily , who limps a little , but plays sweetly on the concertina .
和 艾米丽 , WHO 跛行 一个 小的 , 但 演出 甜蜜地 在 这 手风琴 .

还有艾米丽，她走路有点跛，但她演奏手风琴的声音很甜美。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kləʊz] [baɪ] — [trʌst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
They live close by — trust them for that .
他们 居住 关闭 经过 — 相信 他们 为了 那 .

他们就住在附近——相信他们。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , [θæŋk] ['aʊə(r)] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Your mother - in - law is always within hearing , thank our stars for the
你的 母亲 - 在 - 法律 是 总是 之内 听力 , 感谢 我们的 明星 为了 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['wɪmɪn] .
attention of the dear women .
注意力 的 这 亲爱的 女性 .

你婆婆总是在你耳边唠叨，感谢老天爷让她这么关心你。

[ðə; ði] - , [ai] [seɪ] , [lɪv; laɪv] [kləʊz] [baɪ] ,
The Gashleighs , I say , live close by ,
这 - , 我 说 , 居住 关闭 经过 ,

我说，加什利一家就住在附近。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['roʊzəz] [nəʊts] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)]
and came early on the morning after Rosa's notes had been issued for
和 来了 早期的 在 这 早晨 后 罗莎的 笔记 有 到过 发布 为了
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
the dinner .
这 晚餐 .

在罗莎发出晚宴通知后，第二天清晨，她就来了。

[wen] [fɪts'rɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,
When Fitzroy , who was in his little study ,
什么时候 菲茨罗伊 , WHO 曾是 在 他的 小的 学习 ,

当时菲茨罗伊正在他的小书房里，

[wɪtʃ] ['əupənz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz]
which opens into his little dining - room — one of those absurd little rooms
哪个 打开 进入 他的 小的 用餐 - 房间 — 一 的 那些 荒诞 小的 房间
[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['pæntri] ,
which ought to be called a gentleman's pantry ,
哪个 应该 到 是 称为 一个 绅士的 食品储藏室 ,

餐厅通向他的小餐厅——那种滑稽的小房间，应该叫绅士的餐具室才对。

[ænd; ənd] [ɪz] ['skeəsli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,
and is scarcely bigger than a shower - bath ,
和 是 几乎 大 比 一个 淋浴 - 洗澡 ,

它比淋浴浴缸大不了多少。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [steɪt] ['kæbɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [wen] [fɪts'rɔɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [nɒk] ,
or a state cabin in a ship — when Fitzroy heard his mother - in - law's knock ,
或者 一个 状态 舱 在 一个 船 — 什么时候 菲茨罗伊 听到 他的 母亲 - 在 - 法律的 敲 ,

或者船上的一间贵宾舱——当菲茨罗伊听到岳母的敲门声时，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [nəʊn] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ɪn] [wɪtʃ]
and her well - known scuffling and chattering in the passage — in which
和 她 出色地 - 已知 扭打 和 喋喋不休 在 这 通道 — 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ʌp] [jʌŋ] ['bʌtnz] ,
she squeezed up young Buttons ,
她 挤压 向上 年轻的 按钮 ,

还有她在走廊里众所周知的扭打和喋喋不休——她还挤进了小巴顿的肚子里，

[ðə; ði][peɪdʒ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [helθ]
the page , while she put questions to him regarding baby , and the cook's health
这 页 , 尽管 她 放 问题 到 他 关于 婴儿 , 和 这 库克的 健康
,
,
,

在她向他询问有关婴儿和厨师健康状况的问题时，页面显示：

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [wɒt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sent] [ˌəʊvə'naɪt] ,
and whether she had taken what Mrs . Gashleigh had sent overnight ,
和 无论 她 有 已采取 什么 太太 . - 有 发送 过夜 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [helθ] ,
and the housemaid's health ,
和 这 女佣 健康 ,

她是否收到了加什利太太连夜送来的东西，以及女佣的健康状况，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] [ɔː(r)][nɒt] — [ænd; ənd] [wen]
and whether Mr . Timmins had gone to chambers or not — and when
和 无论 先生 . 蒂明斯 有 已消失 到 房间 或者 不是 — 和 什么时候
, ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ['tʃætə(r)] ,
, after this preliminary chatter ,
, 后 这 初步的 喋喋不休 ,

以及蒂明斯先生是否去了办公室——以及在这一系列初步闲聊之后，何时……

['bʌtnz] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'naʊnsɪŋ] — “ ['mɪsɪz] .
Buttons flung open the door , announcing — “ Mrs .
按钮 扔 打开 这 门 , 宣布 — “ 太太 .

门上的纽扣猛地打开，宣告道——“夫人。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
Gashleigh and the young ladies ,
- 和 这 年轻的 女士们 ,

加什利和年轻女士们，

” [fɪts'rɔɪ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [best] [nɒt]
” Fitzroy laid down his Times newspaper with an expression that had best not
” 菲茨罗伊 铺设 向下 他的 《时代周刊》 报纸 和 一个 表达 那 有 最好的 不是
[biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] ,
be printed here ,
是 打印 这里 ,

菲茨罗伊放下手中的《泰晤士报》，脸上露出一种最好不要在这里刊印的表情。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and took his hat and walked away .
和 采取 他的 帽子 和 步行 离开 .

他拿起帽子就走了。

['mɪsɪz] . - [hæz; həz]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]
Mrs . Gashleigh has never liked him since he left off calling her mamma
太太 . - 有 绝不 喜欢 他 自从 他 左边 离开 呼叫 她 妈妈
, [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
, and kissing her .
, 和 接吻 她 .

自从他不再叫她妈妈、不再亲吻她之后，加什利太太就一直不喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi]
But he said he could not stand it any longer — he was hanged if he
但 他 说 他 可以 不是 站立 它 任何 更长 — 他 曾是 绞刑 如果 他
[wʊd] .
would .
会 .

但他说他再也忍受不了了——如果他愿意，他宁愿被绞死。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [klɪə(r)][tuː; tə]['rəʊzə] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
So he went away to chambers , leaving the field clear to Rosa , mamma ,
所以 他 去 离开 到 房间 , 离开 这 场地 清除 到 罗莎 , 妈妈 ,

于是他回房去了，把战场留给了罗莎，妈妈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)][gɜːlz] .
and the two dear girls .
和 这 二 亲爱的 女孩们 .

还有那两个可爱的女孩。

[ɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Or to one of them , rather : for before leaving the house ,
或者 到 一 的 他们 , 相当 : 为了 前 离开 这 房子 ,

或者更确切地说，是对其中一人而言：因为在离开家之前，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [fɪts'rɔɪ] [ʌp] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
he thought he would have a look at little Fitzroy up stairs in the nursery ,
他 想法 他 会 有 一个 看 在 小的 菲茨罗伊 向上 楼梯 在 这 苗圃 ,

他想上楼去育婴室看看小菲茨罗伊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ,
and he found the child in the hands of his maternal aunt Eliza ,
和 他 成立 这 孩子 在 这 双手 的 他的 母体 阿姨 伊丽莎 ,

他发现孩子在他姨妈伊丽莎的怀里。

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]
who was holding him and pinching him as if he had been her
WHO 曾是 保持 他 和 捏 他 作为 如果 他 有 到过 她
[gɪ'tɑː(r)] ,
guitar ,
吉他 ,

谁抱着他，掐着他，仿佛他是她的吉他一样。

[ai] [sə'pəʊz] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɔːl] ['pɪtɪfəli] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['faɪnəli]
I suppose ; so that the little fellow bawled pitifully — and his father finally
我 认为 ; 所以 那 这 小的 同伴 嚎啕大哭 可怜地 — 和 他的 父亲 最后
['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
quitted the premises .
辞职 这 前提 .

我想，于是小家伙可怜兮兮地嚎啕大哭——他父亲最终离开了家。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [gɒn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒf] ,
No sooner was he gone , although the party was still a fortnight off ,
不 很快 曾是 他 已消失 , 虽然 这 派对 曾是 仍然 一个 两星期 离开 ,

他刚一走，尽管聚会还有两周才举行，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [paʊnst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
than the women pounced upon his little study , and began to put it in
比 这 女性 猛扑 之上 他的 小的 学习 , 和 开始 到 放 它 在
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

随后，女人们涌入他的小书房，开始整理房间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [sʌm; səm] [ðeɪ] [pʊt][bɪ'haɪnd]
Some of his papers they pushed up over the bookcase , some they put behind
一些 的 他的 文件 他们 推动 向上 超过 这 书柜 , 一些 他们 放 在后面
[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
the Encyclopaedia .
这 百科全书 .

他们把他的一些文件推到书柜上面，另一些文件放在百科全书后面。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːz] — [weə(r)] ['mɪsɪz] . - [faʊnd] [θriː] [sɪg'ɑːz] ,
Some they crammed into the drawers — where Mrs . Gashleigh found three cigars ,
一些 他们 拥挤 进入 这 抽屉 — 在哪里 太太 . - 成立 三 雪茄 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɒkɪtɪd] ,
which she pocketed ,
哪个 她 口袋 ,

有些东西被塞进了抽屉里——加什利太太在抽屉里发现了三支雪茄，她把它们揣进了口袋。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɛtəz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
and some letters , over which she cast her eye ;
和 一些 信件 , 超过 哪个 她 投掷 她 眼睛 ;

还有几封信，她翻阅了一下；

[ænd; ənd][baɪ] [fɪtsɪz] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and by Fitz's return they had the room as neat as possible ,
和 经过 菲茨的 返回 他们 有 这 房间 作为 整洁的 作为 可能的 ,

菲茨回来的时候，他们已经把房间收拾得尽可能整洁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [glɑːs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːt] - ['sɜːvɪs] ['mʌstə] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] .
and the best glass and dessert - service mustered on the study table .
和 这 最好的 玻璃 和 甜点 - 服务 集结 在 这 学习 桌子 .

书桌上摆放着最好的酒杯和甜点服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['sɜːvɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] .
It was a very neat and handsome service , as you may be sure Mrs .
它 曾是 一个 非常 整洁的 和 英俊的 服务 , 作为 你 可能 是 当然 太太 .
- [θɔːt] ,
Gashleigh thought ,
- 想法 ,

葬礼办得非常整洁体面，加什利夫人肯定也这么认为。

[huːz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [æt; ət] [spəʊd]
whose rich uncle had purchased it for the young couple , at Spode
谁 富有的 叔叔 有 购买 它 为了 这 年轻的 夫妻 , 在 斯波德
[ænd; ənd] ['koʊpˌlændz] ;
and Copeland's ;
和 科普兰的 ;

这位富有的叔叔在斯波德和科普兰珠宝店为这对年轻夫妇买下了这件珠宝；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [p'ɜːsənz] .
but it was only for twelve persons .
但 它 曾是 仅有的 为了 十二 人 .

但它只能容纳十二个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,
It was agreed that it would be , in all respects ,
它 曾是 同意 那 它 会 是 , 在 全部 尊重 ,

双方一致认为，在各方面都将如此。

[tʃiːpə] [ænd; ənd]['betə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'zɜːt] - [pleɪts] ; [ænd; ənd] [wɪð] “
cheaper and better to purchase a dozen more dessert - plates ; and with “
更便宜 和 更好的 到 购买 一个 打 更多的 甜点 - 盘子 ; 和 和 “
[maɪ]['sɪlvə(r)]['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
my silver basket in the centre ,
我的 银 篮子 在 这 中心 ,

买一打甜点盘更便宜也更好；而且“我的银篮子放在中间，

” ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [sed] ([ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bred] - ['bɑːskɪt]) ,
” Mrs . G . said (she is always bragging about that confounded bread - basket) ,
” 太太 . G . 说 (她 是 总是 吹嘘 关于 那 令人困惑 面包 - 篮子) ,

G太太说（她总是吹嘘那个该死的粮仓），

“ [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['ekstrə] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪl] [lʊk] ['veri] ['prɪti]
“ we need not have any extra china dishes , and the table will look very pretty
“ 我们 需要 不是 有 任何 额外的 中国 菜肴 , 和 这 桌子 将要 看 非常 漂亮的
.
:
.

“我们不需要额外的瓷器餐具，餐桌看起来会非常漂亮。”

” [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊl] - [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡlɑːs] ,
” On making a roll - call of the glass ,
” 在 制作 一个 卷 - 称呼 的 这 玻璃 ,

“在清点玻璃杯上的物品时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] ['tʌmbləz] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['dʌz(ə)n] [waɪnz] ,
it was calculated that at least a dozen or so tumblers , four or five dozen wines ,
它 曾是 计算 那 在 至少 一个 打 或者 所以 玻璃杯 , 四 或者 五 打 葡萄酒 ,

据估计，至少有十几只玻璃杯，四五打葡萄酒，

[eɪt] ['wɔːtə(r)] - ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [aɪs] - [pleɪts] , [wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
eight water - bottles , and a proper quantity of ice - plates , were requisite ; and that ,
八 水 - 瓶子 , 和 一个 恰当的 数量 的 冰 - 盘子 , 是 必需品 ; 和 那 ,

需要准备八瓶水和适量的冰块；此外，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪ'miːdiətli] .
as they would always be useful , it would be best to purchase the articles immediately .
作为 他们 会 总是 是 有用 , 它 会 是 最好的 到 购买 这 文章 立即地 .

由于这些物品总是有用的，所以最好立即购买。

[fɪts] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Fitz tumbled over the basket containing them ,
菲茨 翻滚 超过 这 篮子 包含 他们 ,

菲茨不小心把装着它们的篮子摔倒了。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] ['tʃeɪmbəz] ,
which stood in the hall as he came in from chambers ,
哪个 站立 在 这 大厅 作为 他 来了 在 从 房间 ,

他从房间进来时，那东西就矗立在大厅里。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪl] .
and over the boy who had brought them — and the little bill .
和 超过 这 男生 WHO 有 带来 他们 — 和 这 小的 账单 .

还有那个带来这些东西的男孩——以及那张小账单。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] ,
The women had had a long debate , and something like a quarrel , it must be owned ,
这 女性 有 有 一个 长的 辩论 , 和 某物 喜欢 一个 争吵 , 它 必须 是 拥有 ,

两位女士进行了长时间的争论，甚至可以说有些争吵，这一点必须承认。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
over the bill of fare .
超过 这 账单 的 票价 .

在餐费单上。

['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['devənʃə] ,
Mrs . Gashleigh , who had lived a great part of her life in Devonshire ,
太太 . - , WHO 有 居住地 一个 伟大的 部分 的 她 生活 在 德文郡 ,

加什利夫人一生中的大部分时间都居住在德文郡，

[ænd; ənd] [kept] [haʊs] [ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] ,
and kept house in great state there , was famous for making some dishes ,
和 保留 房子 在 伟大的 状态 那里 , 曾是 著名的 为了 制作 一些 菜肴 ,

他把那里的家务安排得井井有条，还以擅长烹饪某些菜肴而闻名。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [nəʊ] ['dɪnə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
without which , she thought , no dinner could be perfect .
没有 哪个 , 她 想法 , 不 晚餐 可以 是 完美的 .

她心想，如果没有它，晚餐就不可能完美。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd] [stjuːd] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] ['ɡʊzbəri]
When she proposed her mock - turtle , and stewed pigeons , and gooseberry
什么时候 她 建议的 她 嘲笑 - 龟 , 和 炖 鸽子 , 和 醋栗

- [kriːm] ,
- cream ,
- 奶油 ,

当她提出要吃她的仿海龟、炖鸽子和醋栗奶油时，

['rəʊzə] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Rosa turned up her nose — a pretty little nose it was , by the way ,
罗莎 转向 向上 她 鼻子 — 一个 漂亮的 小的 鼻子 它 曾是 , 经过 这 方式 ,

罗莎扬起了鼻子——顺便说一句，她的鼻子小巧精致。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tɜːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
and with a natural turn in that direction .
和 和 一个 自然的 转动 在 那 方向 .

而且自然而然地朝着那个方向发展。

" [mɒk] - ['tɜːt(ə)l][ɪn][dʒuːn] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Mock - turtle in June , mamma ! " said she .
" 嘲笑 - 龟 在 六月 , 妈妈 ! " 说 她 .

"妈妈，六月有假海龟！"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] , ['rəʊzə] , " [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː]
" It was good enough for your grandfather , Rosa , " the mamma
" 它 曾是 好的 足够的 为了 你的 祖父 , 罗莎 , " 这 妈妈

[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

"你爷爷觉得这样就很好，罗莎，"妈妈回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]
" it was good enough for the Lord High Admiral , when he was at
" 它 曾是 好的 足够的 为了 这 主 高的 上将 , 什么时候 他 曾是 在

['plɪməθ] ;
Plymouth ;
普利茅斯 ;

"当海军大臣在普利茅斯时，这已经足够好了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
it was good enough for the first men in the county ,
它 曾是 好的 足够的 为了 这 第一的 男人 在 这 县 ,

对于该县的第一批男性来说，这已经足够好了。

[ænd; ənd] ['reliʃ] [baɪ] [lɔ:d] - [ænd; ənd] [lɔ:d] [rəʊlz] ;
and relished by Lord Fortyskewer and Lord Rolls ;
和 津津有味 经过 主 - 和 主 卷 ;

福蒂斯克尔勋爵和罗尔斯勋爵都非常喜欢;

[sɜ:(r)] ['lɒrəns] ['pɔ:kə(r)][et; eɪt] [twaɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)]['eksɪtə(r)]['reɪsɪz] ;
Sir Lawrence Porker ate twice of it after Exeter races ;
先生 劳伦斯 猪肉 吃 两次 的 它 后 埃克塞特 种族 ;

劳伦斯·波克爵士在埃克塞特赛马会后吃了两次这种食物;

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] — ”
and I think it might be good enough for — ”
和 我 思考 它 可能 是 好的 足够的 为了 — ”

我觉得它可能足够好了——”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə; mə'mɑ:] ! ” [sed] ['rəʊzə] , [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
“ I will NOT have it , mamma ! ” said Rosa , with a stamp of her
“ 我 将要 不是 有 它 , 妈妈 ! ” 说 罗莎 , 和 一个 邮票 的 她
[fʊt] ;
foot ;
脚 ;

“我绝对不肯,妈妈!”罗莎跺着脚说;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [nju:] [wɒt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] .
and Mrs . Gashleigh knew what resolution there was in that .
和 太太 . - 知道 什么 解决 那里 曾是 在 那 .

加什利夫人知道这其中蕴含着怎样的解决之道。

[wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪzɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
Once , when she had tried to physic the baby , there had been a similar
一次 , 什么时候 她 有 尝试 到 物理学 这 婴儿 , 那里 有 到过 一个 相似的
[faɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
fight between them .
斗争 之间 他们 .

有一次,她试图用通灵术召唤婴儿时,他们之间也发生过类似的争执。

[səʊ]['mɪsɪz] . - [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑ:t] ,
So Mrs . Gashleigh made out a carte ,
所以 太太 . - 制成 出去 一个 卡片 ,

于是加什利太太制作了一张名片,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:p] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] — [ə; eɪ] ['melənkəli] ['vækju:m] ;
in which the soup was left with a dash — a melancholy vacuum ;
在 哪个 这 汤 曾是 左边 和 一个 短跑 — 一个 忧郁 真空 ;

汤里只剩下一丝淡淡的忧伤——一种空虚感;

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [θrʌst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒntreɪz] ;
and in which the pigeons were certainly thrust in among the entrees ;
和 在 哪个 这 鸽子 是 当然 推力 在 之中 这 主菜 ;

鸽子肯定被塞进了主菜里;

[bʌt; bət]['rəʊzə] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðeɪ] ['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['ɒntreɪ] [æt; ət][ɔ:l]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
but Rosa determined they never should make an entree at all into HER
但 罗莎 决定 他们 绝不 应该 制作 一个 主菜 在 全部 进入 她
['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] ,
dinner - party ,
晚餐 - 派对 ,

但罗莎坚决认为他们绝对不能在她的晚宴上露面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['dɪnə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
but that she would have the dinner her own way .
但 那 她 会 有 这 晚餐 她 自己的 方式 .

但她要按照自己的方式享用晚餐。

[wen] [fɪts] [rɪ'tɜːnd] , [ðen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ɒv; əv] 6L .
When Fitz returned , then , and after he had paid the little bill of 6L .
什么时候 菲茨 返回 , 然后 , 和 后 他 有 有薪酬的 这 小的 账单 的 6L .
14s .
14s .
14s .

菲茨回来后，付清了6英镑14先令的小额账单。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] , ['rəʊzə] [fluː] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for the glass , Rosa flew to him with her sweetest smiles , and the
为了 这 玻璃 , 罗莎 飞翔 到 他 和 她 最甜美的 微笑 , 和 这
['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
baby in her arms .
婴儿 在 她 武器 .

罗莎抱着孩子，面带最甜美的笑容飞奔向他，递上玻璃杯。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'mɑːk] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)]
And after she had made him remark how the child grew every day more
和 后 她 有 制成 他 评论 如何 这 孩子 生长 每一个 天 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] ,
and more like him ,
和 更多的 喜欢 他 ,

在她让他感叹孩子一天比一天更像他之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
and after she had treated him to a number of compliments
和 后 她 有 治疗 他 到 一个 数字 的 赞美
[ænd; ənd] [kə'res] ,
and caresses ,
和 爱抚 ,

在她对他进行了一系列赞美和爱抚之后，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] ['fʊlsəm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
which it were positively fulsome to exhibit in public ,
哪个 它 是 积极地 饱满 到 展览 在 民众 ,

这些展品绝对非常适合公开展示，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːðd] [hɪm]['ɪntuː] [gʊd] ['hjuːmə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs]
and after she had soothed him into good humor by her artless
和 后 她 有 舒缓 他 进入 好的 幽默 经过 她 不矫揉造作
['tendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

她用她那朴实无华的温柔安抚了他，让他心情好转之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːt]
she began to speak to him about some little points which she had at heart
她 开始 到 说话 到 他 关于 一些 小的 积分 哪个 她 有 在 心
.
.
.

她开始和他谈起一些她心里一直惦记的小事。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [haʊ] ['ʃæbi] [ðə; ði][əʊld] ['kɜːtənz] [lʊkt] [sɪns] [ðə; ði][dɪə(r)] [njuː]
She pointed out with a sigh how shabby the old curtains looked since the dear new
她 尖 出去 和 一个 叹 如何 破旧 这 老的 窗帘 看起来 自从 这 亲爱的 新的
['glɑːsɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [fɪts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
glasses which her darling Fitz had given her had been put up in the
眼镜 哪个 她 亲爱的 菲茨 有 给定 她 有 到过 放 向上 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

她叹了口气，指出旧窗帘看起来很破旧，因为她亲爱的菲茨送给她的那副漂亮的新眼镜已经挂在了客厅里。

['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [kɒst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
Muslin curtains cost nothing , and she must and would have them .
细棉布 窗帘 成本 没有什么 , 和 她 必须 和 会 有 他们 .

棉布窗帘不花钱，她必须也一定会买。

[ðə; ði]['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːd] .
The muslin curtains were accorded .
这 细棉布 窗帘 是 同意 .

薄纱窗帘被送了过来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fɪts] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət] - ,
She and Fitz went and bought them at Shoolbred's ,
她 和 菲茨 去 和 买 他们 在 - ,

她和菲茨去舒尔布雷德百货公司买了它们。

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜː'self] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ,
when you may be sure she treated herself likewise to a neat ,
什么时候 你 可能 是 当然 她 治疗 她自己 同样地 到 一个 整洁的 ,

你可以肯定她也把自己打扮得漂漂亮亮的。

[swiːt] ['prɪti] [hɑːf] - ['mɔːnɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ɪn] ['mɔːnɪŋ]) — [ə; eɪ]
sweet pretty half - mourning (for the Court , you know , is in mourning) — a
甜的 漂亮的 一半 - 丧 (为了 这 法庭 , 你 知道 , 是 在 丧) — 一个
[niːt] [swiːt] [bɑːeədʒ] ,
neat sweet barege ,
整洁的 甜的 驳船 ,

甜美可爱的半哀悼服（因为你知道，宫廷正在服丧）——一件整洁甜美的袈裟，

[ɔː(r)][ˌkælɪ'mæŋkoʊ] , [ɔː(r)] ['bɒmbəˌziːn] , [ɔː(r)] ['tɪf(ə)ni] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ['mædəm]
or calimanco , or bombazine , or tiffany , or some such thing ; but Madame
或者 卡利曼科 , 或者 炸弹素 , 或者 蒂芙尼 , 或者 一些 这样的 事物 ; 但 夫人
[kə'miːl] ,
Camille ,
卡米尔 ,

或者卡利曼科，或者邦巴津，或者蒂芙尼，或者诸如此类的东西；但是卡米尔夫人，

[ɒv; əv]['riːdʒənt] [striːt] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
of Regent Street , made it up ,
的 摄政 街道 , 制成 它 向上 ,

摄政街，编造的，

[ænd; ənd]['rəʊzə] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] .
and Rosa looked like an angel in it on the night of her little dinner .
和 罗莎 看起来 喜欢 一个 天使 在 它 在 这 夜晚 的 她 小的 晚餐 .

在她那晚的小型晚宴上，罗莎穿着这件衣服看起来像个天使。

“ [ænd; ənd] , [maɪ] [swiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [biːn] [ə'kɔːd] , “ ['mæmə; mə'mɑː]
“ And , my sweet , ” she continued , after the curtains had been accorded , “ mamma
“ 和 , 我的 甜的 , ” 她 持续 , 后 这 窗帘 有 到过 同意 , “ 妈妈

“还有，我的宝贝，”她拉上窗帘后继续说道，“妈妈

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
and I have been talking about the dinner .
和 我 有 到过 说 关于 这 晚餐 .

我一直在谈论晚餐的事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] .
She wants to make it very expensive , which I cannot allow .
她 想要 到 制作 它 非常 昂贵的 , 哪个 我 不能 允许 .

她想把价格定得很高，我不能允许。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][plæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['swiːtɪst] [fɪts] ,
I have been thinking of a delightful and economical plan , and you , my sweetest Fitz ,
我 有 到过 思维 的 一个 愉快 和 经济 计划 , 和 你 , 我的 最甜美的 菲茨 ,

我一直在思考一个既愉快又经济的计划，而你，我最亲爱的菲茨，

[mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”
must put it into execution . ”
必须 放 它 进入 执行 . ”

必须付诸实施。

“ [ai][hæv; həv] [kʊkt] [ə; eɪ] ['mʌtn] - [tʃɒp] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['tʃeɪmbəz] , ” [fɪts] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ I have cooked a mutton - chop when I was in chambers , ” Fitz said with a laugh .
“ 我 有 煮熟 一个 羊肉 - 劈 什么时候 我 曾是 在 房间 , ” 菲茨 说 和 一个 笑 .

“我在内阁的时候做过羊排，”菲茨笑着说。

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən] ? ”
“ Am I to put on a cap and an apron ? ”
“ 是 我 到 放 在 一个 帽 和 一个 围裙 ? ”

“我需要戴帽子和围裙吗？”

“ [nəʊ] : [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [megə'θɪərɪəm] [klʌb] - ([weə(r)] , [juː; jʊ] [retʃ] ,
“ No : but you are to go to the ' Megatherium Club ' (where , you wretch ,
“ 不 : 但 你 是 到 去 到 这 - 巨型地懒 俱乐部 - (在哪里 , 你 可怜虫 ,

“不，但你要去‘巨爪兽俱乐部’（在那里，你这可怜虫，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv]) , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][beg] [mə'sjɜː] - ,
you are always going without my leave) , and you are to beg Monsieur Mirobolant ,
你 是 总是 去 没有 我的 离开) , 和 你 是 到 求 先生 - ,

你总是未经我允许就擅自行动），你应该去求米罗博朗先生。

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] [kʊk] , [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] , [æz; əz] [ai]
your famous cook , to send you one of his best aides - de - camp , as I
你的 著名的 厨师 , 到 发送 你 一 的 他的 最好的 助手 - 德 - 营 , 作为 我
[nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] ,
know he will ,
知道 他 将要 ,

我知道你那位名厨一定会派他最得力的助手之一来帮你。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wiː; wi] [kæn; kən] [dres] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fekʃənəri] [æt; ət]
and with his aid we can dress the dinner and the confectionery at
和 和 他的 援助 我们 能 裙子 这 晚餐 和 这 糖果 在
[həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] ,
home for ALMOST NOTHING ,
家 为了 几乎 没有什么 ,

有了他的帮助，我们几乎可以零成本在家准备晚餐和甜点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðəʊz] [pɜːs] - [praʊd] ['tɑːpəm] [s'ɔɪəz] [ænd; ənd] - [ðæt]
and we can show those purse - proud Topham Sawyers and Rowdys that
和 我们 能 展示 那些 钱包 - 自豪的 托普汉姆 索耶斯 和 - 那
[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [fɔːθ] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the HUMBLE COTTAGE can furnish forth an elegant entertainment as well as
这 谦逊的 小屋 能 提供 前进 一个 优雅的 娱乐 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['gɪldɪd] [hɔːlz] [ɒv; əv] [welθ] .
the gilded halls of wealth .
这 镀金 大厅 的 财富 .

我们可以向那些自视甚高的托普汉姆·索耶和罗迪们证明，简陋的小屋也能提供优雅的娱乐，就像金碧辉煌的富丽堂皇的大厅一样。

" [fɪts] [ə'griːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - .
" Fitz agreed to speak to Monsieur Mirobolant .
" 菲茨 同意 到 说话 到 先生 - .

"菲茨同意与米罗博兰先生交谈。"

[ɪf] ['rəʊzə] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
If Rosa had had a fancy for the cook of the Prime Minister ,
如果 罗莎 有 有 一个 想要 为了 这 厨师 的 这 主要的 部长 ,

如果罗莎对首相的厨师有好感，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [lɔːd] [dʒɒn] [fɔː(r); fə(r)]
I believe the deluded creature of a husband would have asked Lord John for
我 相信 这 妄想 生物 的 一个 丈夫 会 有 问 主 约翰 为了
[ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [hɪm] .
the loan of him .
这 贷款 的 他 .

我相信，那个被蒙蔽的丈夫会向约翰勋爵借用他。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fɪts'rɔɪ] ['tɪmɪnz] , [huːz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,
Fitzroy Timmins , whose taste for wine is remarkable for so young a man ,
菲茨罗伊 蒂明斯 , 谁 品尝 为了 葡萄酒 是 卓越 为了 所以 年轻的 一个 男人 ,

菲茨罗伊·蒂明斯年纪轻轻就对葡萄酒有着非凡的品味，

[ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] " [megə'θɪərɪəm] [klʌb] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
is a member of the committee of the " Megatherium Club , " and the
是 一个 成员 的 这 委员会 的 这 " 巨型地懒 俱乐部 , " 和 这
[greɪt] - ,
great Mirobolant ,
伟大的 - ,

是"巨爪兽俱乐部"委员会的成员，也是伟大的米罗博兰特人。

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][ɔːl] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] .
good - natured as all great men are , was only too happy to oblige him .
好的 - 自然 作为 全部 伟大的 男人 是 , 曾是 仅有的 也 快乐的 到 必须 他 .

伟人皆性情温和，他非常乐意满足他的要求。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd]['prɒtəʒeɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt] , [em] . -
A young friend and protege of his , of considerable merit , M . Cavalcadour
一个 年轻的 朋友 和 门徒 的 他的 , 的 大量 优点 , M . -
,
,
,

他的一位年轻朋友兼门生，颇具才华，名叫卡瓦尔卡杜尔先生。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['hɔːntʃər] ,
happened to be disengaged through the lamented death of Lord Hauncher ,
发生 到 是 脱离 通过 这 哀叹 死亡 的 主 猎犬 ,

恰巧因为豪彻勋爵的去世而脱离了正轨，令人惋惜。

[wɪð] [huːm] [jʌŋ] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['deɪbjuː][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] .
with whom young Cavalcadour had made his debut as an artist .
和 谁 年轻的 - 有 制成 他的 首次亮相 作为 一个 艺术家 .

年轻的卡瓦尔卡杜尔正是与他一起开始了艺术生涯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , - ,
He had nothing to refuse to his master , Mirobolant ,
他 有 没有什么 到 拒绝 到 他的 掌握 , - ,

他没有什么可以拒绝他的主人米罗博兰特的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'pres] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʊəmeɪ] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and would impress himself to be useful to a gourmet so distinguished
和 会 令人印象深刻 他自己 到 是 有用 到 一个 美食家 所以 杰出的
[æz; əz] [mə'sjɜː] ['tɪmɪnz] .
as Monsieur Timmins .
作为 先生 蒂明斯 .

他会觉得自己能为像蒂明斯先生这样杰出的美食家效力。

[fɪts] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [wɪð] [ðɪs] [en'kəʊmiəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,
Fitz went away as pleased as Punch with this encomium of the great Mirobolant ,
菲茨 去 离开 作为 高兴 作为 冲床 和 这 赞誉 的 这 伟大的 - ,

菲茨带着对伟大的米罗博兰特的这番赞誉，像潘趣一样高兴地离开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɒv; əv] -
and was one of those who voted against the decreasing of Mirobolant's
和 曾是 一 的 那些 WHO 投票 反对 这 递减 的 -
['sæləri] ,
salary ,
薪水 ,

他是投票反对降低米罗博兰特薪水的人之一。

[wen] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['peərɪŋz] , ['kɜːn(ə)l] [kləʊz] ,
when the measure was proposed by Mr . Parings , Colonel Close ,
什么时候 这 措施 曾是 建议的 经过 先生 . 配对 , 上校 关闭 ,

当帕林斯先生和克洛斯上校提出这项措施时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
and the Screw party in the committee of the club .
和 这 拧紧 派对 在 这 委员会 的 这 俱乐部 .

还有俱乐部委员会里的“螺丝钉”党。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ,
Faithful to the promise of his great master ,
忠实 到 这 承诺 的 他的 伟大的 掌握 ,

忠于他伟大主人的承诺，

[ðə; ði] ['juːθfl] - [kɔːld] [ɪn] ['lɪlipʌt] [striːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the youthful Cavalcadour called in Lilliput Street the next day .
这 青春 - 称为 在 利立普特 街道 这 下一个 天 .

第二天，年轻的卡瓦尔卡杜尔来到了利利普特街。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['weɪskəʊt] , [wɪð] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [bluː] [glɑːs] [ænd; ənd][gəʊld] , [ə; eɪ]
A rich crimson velvet waistcoat , with buttons of blue glass and gold , a
一个 富有的 赤红 天鹅绒 马甲 , 和 按钮 的 蓝色的 玻璃 和 金子 , 一个
['veəriəgeɪtɪd] [bluː] ['sætɪn] [stɒk] ,
variegated blue satin stock ,
斑 蓝色的 缎 库存 ,

一件深红色天鹅绒背心，饰有蓝色玻璃和金色纽扣，搭配一条蓝白相间的缎面领巾。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][məʊ'zeɪɪk] [tʃeɪn] [hʌŋ] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [fəʊldz] ,
over which a graceful mosaic chain hung in glittering folds ,
超过 哪个 一个 优美 马赛克 链 悬挂 在 闪闪发光 折叠 ,

一条精美的马赛克链条垂挂其上，闪闪发光，层叠交错。

[ə; eɪ] [waɪt] [hæt] [wɔːn] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] ['riŋlit] ,
a white hat worn on one side of his long curling ringlets ,
一个 白色的 帽子 磨损 在 一 边 的 他的 长的 冰壶 环状物 ,

他长长的卷发一侧戴着一顶白色帽子，

['redələnt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [heə(r)] - [ɔɪl] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] [hæts] [wɪtʃ] [lʊks]
redolent with the most delightful hair - oil — one of those white hats which looks
芬芳的 和 这 最多 愉快 头发 - 油 — 一 的 那些 白色的 帽子 哪个 看起来
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [skɪnd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [nɒt][ɪg'zæktli]
as if it had been just skinned — and a pair of gloves not exactly
作为 如果 它 有 到过 只是 去皮 — 和 一个 一对 的 手套 不是 确切地
[ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['bəː] ['freɪ] ,
of the color of beurre frais ,
的 这 颜色 的 黄油 鲜奶油 ,

散发着最令人愉悦的发油香气——一顶看起来像是刚剥过皮的白色帽子——以及一副颜色并非完全像鲜黄油一样的手套，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['bəː] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['næti] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ][gɪlt]
but of beurre that has been up the chimney , with a natty cane with a gilt
但 的 黄油 那 有 到过 向上 这 烟囱 , 和 一个 纳蒂 甘蔗 和 一个 镀金
[nɒb] ,
knob ,
旋钮 ,

但那可是从烟囱里飘出来的黄油，配上一根带镀金把手的时髦手杖，

[kəm'plitɪd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
completed the upper part at any rate ,
完全的 这 上 部分 在 任何 速度 ,

至少上半部分已经完成了。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːm] [ðə; ði][peɪdʒ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
of the costume of the young fellow whom the page introduced to Mrs .
的 这 戏服 的 这 年轻的 同伴 谁 这 页 介绍 到 太太 .
['tɪmɪnz] .
Timmins .
蒂明斯 .

侍童介绍给蒂明斯太太的那位年轻男子的服装。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Her mamma and she had been just having a dispute about the
她 妈妈 和 她 有 到过 只是 拥有 一个 争议 关于 这
['gʊzbəri] - [kriːm] [wen] - [ə'raɪvd] .
gooseberry - cream when Cavalcadour arrived .
醋栗 - 奶油 什么时候 - 到达的 .

就在她和她妈妈因为醋栗奶油发生争执的时候，卡瓦尔卡杜尔来了。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['saɪlənst] ['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd]['rəʊzə] ,
His presence silenced Mrs . Gashleigh ; and Rosa ,
他的 在场 沉默 太太 . - ; 和 罗莎 ,

他的出现让加什利太太噤声；而罗莎，

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in carrying on a conversation with him in the French language — which she had
在 携带 在 一个 对话 和 他 在 这 法语 语言 — 哪个 她 有
[ə'kwaɪəd] ['pɜːfɪktli] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [skweə(r)] — [hæd; həd]
acquired perfectly in an elegant finishing establishment in Kensington Square — had
获得 完美 在 一个 优雅的 精加工 建立 在 肯辛顿 正方形 — 有
[ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
a great advantage over her mother ,
一个 伟大的 优势 超过 她 母亲 ,

用法语与他交谈——她在肯辛顿广场一家高档的服装店里学得非常流利——让她比她母亲更有优势。

[huː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
who could only pursue the dialogue with very much difficulty ,
WHO 可以 仅有的 追求 这 对话 和 非常 很多 困难 ,

他们只能非常艰难地进行对话，

[ai] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [lʊk] ,
eying one or other interlocutor with an alarmed and suspicious look ,
注视 一 或者 其他 对话者 和 一个 惊慌 和 可疑的 看 ,

用惊恐怀疑的目光打量着其中一位或另一位交谈者，

[ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [aʊt] “ [wiː; wi] ” [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'rəʊz]
and gasping out “ We ” whenever she thought a proper opportunity arose
和 喘息 出去 “ 我们 ” 每当 她 想法 一个 恰当的 机会 出现
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ə'fɜːmətɪv] .
for the use of that affirmative .
为了 这 使用 的 那 肯定 .

每当她觉得有机会使用肯定的“我们”这个词语时，她就会喘着气说出来。

“ [ai][hæv; həv] [tuː] - [m'ɛnjuːz] [wiːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] - [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
“ I have two leetl menus weez me , ” said Cavalcadour to Mrs . Gashleigh .
“ 我 有 二 - 菜单 威兹 我 , ” 说 - 到 太太 . - .

“我这里有两份小菜单，”卡瓦尔卡杜尔对加什利夫人说。

“ - — [jes] , — [əʊ] , [ɪn'diːd] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Minews — yes , — oh , indeed ? ” answered the lady .
“ - — 是的 , — 哦 , 的确 ? ” 回答 这 女士 .

“米纽斯——是的，——哦，真的吗？”那位女士回答道。

“ [tuː] ['lɪt(ə)l] [k'ɑːts] . ”
“ Two little cartes . ”
“ 二 小的 地图 . ”

“两张小卡片。”

“ [əʊ] , [tuː] [kɑːts] !
“ Oh , two carts !
“ 哦 , 二 购物车 !

“哦，两辆购物车！”

[əʊ] , [wiː; wi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
Oh , we , ” she said .
哦 , 我们 , ” 她 说 .

“哦，我们,”她说。

“ ['kʌmɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ?
“ Coming , I suppose ?
“ 未来 , 我 认为 ?

“大概是要来了吧？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
” And she looked out of the window to see if they were there .
” 和 她 看起来 出去 的 这 窗户 到 看 如果 他们 是 那里 .

她向窗外望去，看看他们是否在那里。

\- [smaɪld] .
Cavalcadour smiled .
\- 微笑 .

卡瓦尔卡杜尔笑了。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ][pɪŋk]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['peɪpə(r)] ,
He produced from a pocket - book a pink paper and a blue paper ,
他 生产 从 一个 口袋 - 书 一个 粉色的 纸 和 一个 蓝色的 纸 ,

他从钱包里掏出一张粉色的纸和一张蓝色的纸，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː] [bɪls] [ɒv; əv][feə(r)] — [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
on which he had written two bills of fare — the last two which he had
在 哪个 他 有 书面 二 账单 的 票价 — 这 最后的 二 哪个 他 有
[kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['hɔːntʃər] — [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd] [ðiːz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
composed for the lamented Hauncher — and he handed these over to
由 为了 这 哀叹 猎犬 — 和 他 递交 这些 超过 到
['mɪsɪz] . [fɪts'rɔɪ] .
Mrs . Fitzroy .
太太 . 菲茨罗伊 .

他在这张纸上写了两份餐单——最后两份是他为已故的豪彻写的——然后他把这两份餐单交给了菲茨罗伊夫人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['wʊmən][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [wɪð] [ðiːz] ['dɒkjumənts] , ([ʃiː; ʃi]
The poor little woman was dreadfully puzzled with these documents , (she
这 贫穷的 小的 女士 曾是 极其糟糕 困惑 和 这些 文件 , (她
[hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [stɪl] ,
has them in her possession still ,
有 他们 在 她 拥有 仍然 ,

这位可怜的小妇人对这些文件感到非常困惑（她至今仍保存着这些文件）。

) [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪŋk][wʌn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
) and began to read from the pink one as follows : —
) 和 开始 到 读 从 这 粉色的 一 作为 跟随 : —

然后开始从粉色那本开始读，内容如下：—

“ ['daɪnə(r)] [pɔː(r)] - [ˌpɜːr'sɒnz] .
“ DINER POUR 16 PERSONNES .
“ 餐馆 倒 - 人 .

“晚餐供应 16 人份。

[pəʊ'tɑːʒ] ([kleə(r)]) [ə; eɪ][lɑː]['rɪgə,dɑːn] .
Potage (clair) a la Rigodon .
膷 (克莱尔) 一个 拉 里戈登 .

里戈东式清汤。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[ə; eɪ][lɑː] [prɪns] [diː] - .
a la Prince de Tombuctou .
一个 拉 王子 德 - .

如同通巴克图王子一般。

['dɜː] [pwə'soʊn] .
Deux Poissons .
deux 鱼 .

两条鱼。

[soʊ'mɒn] [diː] - - -
Saumon de Severne Rougets Gratines
三文鱼 德 - - -

索蒙·德·塞文·鲁热烤面包

[ə; eɪ][lɑː] - .
a la Boadicee .
一个 拉 - .

像博阿迪塞那样。

[ə; eɪ][lɑː] [ˌkliə'pɑtri] .
a la Cleopatre .
一个 拉 克利奥帕特 .

像克利奥帕特拉那样。

['dɜː] [rə'leɪvɪz] .
Deux Releves .
deux 里夫斯 .

Deux Releves.

[ˌel'iː] [ʃæ'pəʊ] - [ə; eɪ] - [trwɑː] - [kɔːrnz] [fa'siː][ə; eɪ][lɑː] [ˌroʊbz'pjɛr] .
Le Chapeau - a - trois - cornes farci a la Robespierre .
乐 帽子 - 一个 - 特洛伊 - 角膜 法尔西 一个 拉 罗伯斯庇尔 .

罗伯斯庇尔的三角起司。

[ˌel'iː]['taɪə(r)] - [bɑːt] [ə; eɪ] [loʊdəliːsk] .
Le Tire - botte a l'Odalisque .
乐 胎 - 瓶子 一个 《宫女》 .

Le Tire-botte a l'Odalisque.

[sɪks] ['ɒntreɪz] .
Six Entrees .
六 主菜 .

六道主菜。

['səʊteɪ][diː] - [ə; eɪ] - .
Saute de Hannetons a l'Epingliere .
炒 德 - 一个 - .

Saute de Hannetons a l'Epingliere。

[ə; eɪ][lɑː] [megə'θɪərɪəm] .
Cotelettes a la Megatherium .
小酒馆 一个 拉 巨型地懒 .

巨型地懒小鸡。

[bʊ'rɑːsk] [diː] [voʊ] [ə; eɪ][lɑː] - .
Bourrasque de Veau a la Palsambleu .
布拉斯克 德 小牛肉 一个 拉 - .

Bourrasque de Veau a la Palsambleu。

['leɪtəns] [diː] [kɑːpɪ] [ɪn] - [ə; eɪ][lɑː] [rɛn] [poʊ'mɛri] .
Laitances de Carpe en goguette a la Reine Pomare .
浮款 德 抓住机会英文 - 一个 拉 雷纳 波马雷 .

Laitances de Carpe en goguette a la Reine Pomare。

['tɜːbən] [diː] [vɔ'laɪ] [ə; eɪ] - [diː] - .
Turban de Volaille a l'Archeveque de Cantorbery .
头巾 德 飞艇 一个 - 德 - .

Turban de Volaille a l'Archeveque de Cantorbery。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒntrə'meɪ] , [ænd; ənd] [ɔːr] [duːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊtiːz] ,
" And so on with the entremets , and hors d'oeuvres , and the rotis ,
" 和 所以 在 和 这 甜点 , 和 马 开胃菜 , 和 这 印度烤饼 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rə'leɪvɪz] .
and the releves .
和 这 里夫斯 .

"然后是甜点、开胃菜、烤饼和甜点等等。"

" ['mædəm] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dinəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , " [sed] [em] . - .
" Madame will see that the dinners are quite simple , " said M . Cavalcadour .
" 夫人 将要 看 那 这 晚餐 是 相当 简单的 , " 说 M . - .

"夫人会安排晚餐非常简单,"卡瓦尔卡杜尔先生说。

" [əʊ] , [kwaɪt] ! " [sed] ['rəʊzə] , ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .
" Oh , quite ! " said Rosa , dreadfully puzzled .
" 哦 , 相当 ! " 说 罗莎 , 极其糟糕 困惑 .

"哦，真是的！"罗莎一脸困惑地说。

" [wɪtʃ] [wʊd] ['mædəm] [laɪk] ? "
" Which would Madame like ? "
" 哪个 会 夫人 喜欢 ? "

"夫人喜欢哪一种？"

" [wɪtʃ] [wʊd] [wiː; wi] [laɪk] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" Which would we like , mamma ?
" 哪个 会 我们 喜欢 , 妈妈 ?

"妈妈，我们想要哪个？"

" ['rəʊzə] [ɑːskt] ; ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , " [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ,
" Rosa asked ; adding , as if after a little thought , " I think , sir ,
" 罗莎 问 ; 添加 , 作为 如果 后 一个 小的 想法 , " 我 思考 , 先生 ,

罗莎问道；似乎思考了一会儿后又补充道："我想，先生，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [bluː] [wʌn] .
we should prefer the blue one .
我们 应该 更喜欢 这 蓝色的 一 .

我们应该选择蓝色的那款。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [n'ɒdɪd] [æz; əz] ['nəʊɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ðəʊ] [pɪŋk] [ɔː(r)]
" At which Mrs . Gashleigh nodded as knowingly as she could ; though pink or
" 在 哪个 太太 . - 点头 作为 明知 作为 她 可以 ; 尽管 粉色的 或者
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

"这时，加什利夫人尽可能意味深长地点了点头；不管是粉色还是蓝色，

[ai][dɪ'faɪ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [kʊks] [miːn] [baɪ][ðeə(r)]['dʒɑːgən] .
I defy anybody to know what these cooks mean by their jargon .
我 违抗 任何人 到 知道 什么 这些 厨师 意思是 经过 他们的 行话 .

我敢说没人能听懂这些厨师说的那些行话是什么意思。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəm] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
“ If you please , Madame , we will go down below and examine the scene of operations ,
“ 如果 你 请 , 夫人 , 我们 将要 去 向下 以下 和 检查 这 场景 的 运营 ,

“夫人，如果您愿意，我们将下到下面去查看作战现场。”

” [mə'sjɜː] - [sed] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [m'ɑːʃəld] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” Monsieur Cavalcadour said ; and so he was marshalled down the stairs to the kitchen ,
” 先生 - 说 ; 和 所以 他 曾是 集结 向下 这 楼梯 到 这 厨房 ,

“卡瓦尔卡杜尔先生说道；于是他被押下楼去了厨房。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] .
which he didn't like to name , and appeared before the cook in all his splendor .
哪个 他 没有 喜欢 到 姓名 , 和 出现 前 这 厨师 在 全部 他的 辉煌 .

他不愿透露名字，却以他全部的威严出现在厨师面前。

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
He cast a rapid glance round the premises ,
他 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 圆形的 这 前提 ,

他迅速环顾四周，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'tempt] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
and a smile of something like contempt lighted up his features .
和 一个 微笑 的 某物 喜欢 鄙视 照明 向上 他的 特征 .

他脸上露出一丝轻蔑的笑容。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Will you bring pen and ink , if you please ,
“ 将要 你 带来 笔 和 墨水 , 如果 你 请 ,

“请您带上笔和墨水好吗？”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
and I will write down a few of the articles which will be necessary for us ?
和 我 将要 写 向下 一个 很少 的 这 文章 哪个 将要 是 必要的 为了 我们 ?

我会记下一些我们需要的文章。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [eɪt] [mɔː(r)] [stjuː] - [pænz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['breɪzɪŋ] - [pænz] ,
We shall require , if you please , eight more stew - pans , a couple of braising - pans ,
我们 将 要求 , 如果 你 请 , 八 更多的 炖 - 平底锅 , 一个 夫妻 的 炖 - 平底锅 ,

如果可以的话，我们需要再添置八个炖锅和几个焖锅。

[eɪt] ['səʊteɪ] - [pænz] , [sɪks] - - [pænz] , [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] - [pɒt] [wɪð] [ək'sesəriz] ,
eight saute - pans , six bainmarie - pans , a freezing - pot with accessories ,
八 炒 - 平底锅 , 六 - - 平底锅 , 一个 冷冻 - 锅 和 配件 ,

八个炒锅，六个隔水加热锅，一个带配件的冷冻锅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ɪn'skraɪb] [ðə; ði] [nems] .
and a few more articles of which I will inscribe the names .
和 一个 很少 更多的 文章 的 哪个 我 将要 题 这 姓名 .

还有几件物品，我会在上面刻上名字。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [səʊ] , ['dæʃɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
" And Mr . Cavalcadour did so , dashing down , with the rapidity of genius ,
" 和 先生 . - 做过 所以 , 帅气 向下 , 和 这 快速 的 天才 ,

"卡瓦尔卡杜尔先生照做了，他以天才般的速度冲了下去，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɪst] [ɒv; əv] ['aɪənmʌŋgəri] [gʊdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
a tremendous list of ironmongery goods , which he handed over to Mrs .
一个 巨大的 列表 的 五金店 商品 , 哪个 他 递交 超过 到 太太 .

['tɪmɪnz] .
Timmins .
蒂明斯 .

他把一大堆五金商品清单交给了蒂明斯太太。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kætəlɒg] .
She and her mamma were quite frightened by the awful catalogue .
她 和 她 妈妈 是 相当 害怕 经过 这 可怕 目录 .

她和她妈妈都被那本可怕的商品目录吓坏了。

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [θriː] [deɪz] [hens] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['mætəz] ;
" I will call three days hence and superintend the progress of matters ;
" 我 将要 称呼 三 天 因此 和 督 这 进步 的 事情 ;

"我将在三天后前来视察事情进展情况；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [suːp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] . "
and we will make the stock for the soup the day before the dinner . "
和 我们 将要 制作 这 库存 为了 这 汤 这 天 前 这 晚餐 . "

我们将在晚餐前一天熬制汤底。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . - , " [ðæt] [wʌn] [suːp] — [ə; eɪ] [faɪn]
" Don't you think , sir , " here interposed Mrs . Gashleigh , " that one soup — a fine
" 不 你 思考 , 先生 , " 这里 插入 太太 . - , " 那 一 汤 — 一个 美好的

[rɪtʃ] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l] ,
rich mock - turtle ,
富有的 嘲笑 - 龟 ,

"先生，"加什利太太插话道，"您不觉得有一种汤——一种美味浓郁的仿海龟汤，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
such as I have seen in the best houses in the West of England ,
这样的 作为 我 有 已见 在 这 最好的 房屋 在 这 西方 的 英格兰 ,

例如我在英格兰西部最好的房子里看到的那些，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] - — "
and such as the late Lord Fortyskewer — "
和 这样的 作为 这 晚的 主 - — "

例如已故的福蒂斯克沃勋爵——"

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [suːps] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['mɪstə(r)] .
" You will get what is wanted for the soups , if you please , " Mr .
" 你 将要 得到 什么 是 通缉 为了 这 汤 , 如果 你 请 , " 先生 .

- [kən'tɪnjuːd] ,
Cavalcadour continued ,
- 持续 ,

"如果您愿意，我们会给您提供做汤所需的食材，"卡瓦尔卡杜尔先生继续说道。

[nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtə(r)] - [dek] :
not heeding this interruption , and as bold as a captain on his own quarter - deck :
不是 听从 这 中断 , 和 作为 大胆的 作为 一个 队长 在 他的 自己的 四分之一 - 甲板 :

他没有理会这种打断，胆子大得就像一个在自己舰桥甲板上的船长：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [suːp] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [biːf] ,
" for the stock of clear soup , you will get a leg of beef ,
" 为了 这 库存 的 清除 汤 , 你 将要 得到 一个 腿 的 牛肉 ,

"熬制清汤高汤需要用到牛腿肉，

[ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [viːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæm] . "
a leg of veal , and a ham . "
一个 腿 的 小牛肉 , 和 一个 火腿 . "

一条小牛肉腿和一块火腿。

" [wiː; wi] , - , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['kɜːtsi] : " [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [biːf] ,
" We , munseer , " said the cook , dropping a terrified curtsy : " a leg of beef ,
" 我们 , - , " 说 这 厨师 , 下降 一个 恐惧 屈膝礼 : " 一个 腿 的 牛肉 ,

"我们，先生，"厨师说着，惊恐地行了个屈膝礼："一条牛腿，

[ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [viːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæm] . "
a leg of veal , and a ham . "
一个 腿 的 小牛肉 , 和 一个 火腿 . "

一条小牛肉腿和一块火腿。

" [juː; jʊ] [kænt] [sɜːv] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [viːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ;
" You can't serve a leg of veal at a party , " said Mrs . Gashleigh ;
" 你 不能 服务 一个 腿 的 小牛肉 在 一个 派对 , " 说 太太 . - ;

"你不能在聚会上端上小牛肉腿，"加什利夫人说；

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [biːf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [dɪʃ] . "
" and a leg of beef is not a company dish . "
" 和 一个 腿 的 牛肉 是 不是 一个 公司 盘子 . "

"而且，牛腿肉可不是宴客菜。"

" ['mædəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [suːp] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Madame , they are to make the stock of the clear soup , " Mr . Cavalcadour said .
" 夫人 , 他们 是 到 制作 这 库存 的 这 清除 汤 , " 先生 . - 说 .

"夫人，他们是来熬制清汤的汤底的，"卡瓦尔卡杜尔先生说。

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" WHAT ! " cried Mrs . Gashleigh ; and the cook repeated his former expression .
" 什么 ! " 哭 太太 . - ; 和 这 厨师 重复 他的 以前的 表达 .

"什么！"加什利太太喊道；厨子也重复了他之前的表情。

" ['nevə(r)] , [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [kraɪd] [aʊt] ['mɪsɪz] . - , [ɪn'dɪgnəntli] ;
" Never , whilst I am in this house , " cried out Mrs . Gashleigh , indignantly ;
" 绝不 , 而 我 是 在 这 房子 , " 哭 出去 太太 . - , 愤慨地 ;

"只要我还在这房子里，就绝不可能！"加什利太太愤愤不平地喊道；

" ['nevə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊshəʊld] ; ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] ['sɪnfl] [weɪst] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] .
" never in a Christian ENGLISH household ; never shall such sinful waste be permitted by ME .
" 绝不 在 一个 基督教 英语 家庭 ; 绝不 将 这样的 罪恶的 浪费 是 允许 经过 我 .

"在英国基督徒家庭中，绝不允许这种罪恶的浪费；我绝不允许这种罪恶的浪费。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] , ['rəʊzə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [les] [ɪk'spensɪv] .
If you wish me to dine , Rosa , you must get a dinner less EXPENSIVE .
如果 你 希望 我 到 用餐 , 罗莎 , 你 必须 得到 一个 晚餐 较少的 昂贵的 .

罗莎，如果你想让我吃饭，你就得点一份便宜点的晚餐。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] - [kʊd; kəd][daɪn] , [sɜː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['lʌkʃəriz] ,
The Right Honorable Lord Fortyskewer could dine , sir , without these wicked luxuries ,
这 正确的 尊敬的 主 - 可以 用餐 , 先生 , 没有 这些 邪恶 奢侈品 ,

尊敬的福提斯克沃勋爵先生，无需这些奢侈的享受也能用餐。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [maɪ] ['dɔːtərz] [gests] [kæn; kən] . ”
and I presume my daughter's guests can . ”
和 我 估 我的 女儿的 客人 能 . ”

我想我女儿的客人也可以。”

“ ['mædəm] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ” [sed] [em] . - .
“ Madame is perfectly at liberty to decide , ” said M . Cavalcadour .
“ 夫人 是 完美 在 自由 到 决定 , ” 说 M . - .

“夫人完全可以自由决定,”卡瓦尔卡杜尔先生说。

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['mædəm] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] - , [nɒt][maɪ'self] . ”
“ I came to oblige Madame and my good friend Mirobolant , not myself . ”
“ 我 来了 到 必须 夫人 和 我的 好的 朋友 - , 不是 我 . ”

“我来这里是为了满足夫人和我的好朋友米罗博兰特的愿望，而不是为了满足自己的愿望。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv] , ” ['rəʊzə] ['stæmə] [ɪn][ə; eɪ]
“ Thank you , sir , I think it WILL be too expensive , ” Rosa stammered in a
“ 感谢 你 , 先生 , 我 思考 它 将要 是 也 昂贵的 , ” 罗莎 结结巴巴 在 一个
[greɪt] ['flʌtə(r)] ;
great flutter ;
伟大的 扑 ;

“谢谢您，先生，但我认为它太贵了,”罗莎结结巴巴地说，语气十分激动；

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ but I am very much obliged to you . ”
“ 但 我 是 非常 很多 有义务 到 你 . ”

“但我非常感激你。”

“ [ɪl][naɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] - , ['mædəm] , ” [sed] [mə'sjɜː] [æl'saɪd] [kə'miːl] - [ɪn]
“ Il n'y a point d'obligation , Madame , ” said Monsieur Alcide Camille Cavalcadour in
“ il 不 一个 观点 - , 夫人 , ” 说 先生 阿尔西德 卡米尔 - 在
[hɪz; ɪz][məʊst][suː'pɜːb]['mænə(r)] ;
his most superb manner ;
他的 最多 高超 方式 ;

“我没有义务，女士,”阿尔西德·卡米尔·卡瓦尔卡杜尔先生以他最出色的方式说道。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and , making a splendid bow to the lady of the house ,
和 , 制作 一个 灿烂 弓 到 这 女士 的 这 房子 ,

然后，他向女主人行了一个漂亮的鞠躬。

[wɒz; wəz] [rɪ'spektfəli] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)]['riːdʒənz][baɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtnz] , ['liːvɪŋ] ['rəʊzə]
was respectfully conducted to the upper regions by little Buttons , leaving Rosa
曾是 尊敬 实施 到 这 上 地区 经过 小的 按钮 , 离开 罗莎
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

小巴顿恭敬地护送他们上山，把罗莎吓坏了。

[ðə; ði] [kʊk] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
the cook amazed and silent , and Mrs . Gashleigh boiling with indignation
这 厨师 惊叹 和 沉默的 , 和 太太 . - 沸腾 和 愤慨
[ə'genst] [ðə; ði]['dresə(r)] .
against the dresser .
反对 这 梳妆台 .

厨娘惊讶得说不出话来，而加什利太太则对着梳妆台怒火中烧。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [kʊk] ,
Up to that moment , Mrs . Blowser , the cook ,
向上 到 那 片刻 , 太太 . - , 这 厨师 ,

直到那时，厨娘布洛瑟太太

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['devənʃə] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ([ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['leɪdi]
who had come out of Devonshire with Mrs . Gashleigh (of course that lady
WHO 有 来 出去 的 德文郡 和 太太 . - (的 课程 那 女士
['gærɪsn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [haʊs] [wɪð] ['sɜːvənts] ,
garrisoned her daughter's house with servants ,
驻军 她 女儿的 房子 和 仆人 ,

她和加什利夫人一起从德文郡来到这里（当然，那位夫人安排了许多仆人守卫她女儿的房子），

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk]
and expected them to give her information of everything which took
和 预期的 他们 到 给 她 信息 的 一切 哪个 采取
[pleɪs] [ðeə(r)]) [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] ,
place there) up to that moment ,
地方 那里) 向上 到 那 片刻 ,

她期望他们向她提供直到那一刻为止在那里发生的一切信息。

[ai] [seɪ] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
I say , the cook had been quite contented with that subterraneous station which she
我 说 , 这 厨师 有 到过 相当 满足 和 那 地下的 车站 哪个 她
['ɒkjupaɪd] [ɪn] [laɪf] ,
occupied in life ,
占领 在 生活 ,

我说，那位厨娘对她生前所处的底层地位感到非常满意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [niːt] , [braɪt] , [ænd; ənd] [kliːn] .
and had a pride in keeping her kitchen neat , bright , and clean .
和 有 一个 自豪 在 保持 她 厨房 整洁的 , 明亮的 , 和 干净的 .

她以保持厨房整洁、明亮、干净为荣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,
It was , in her opinion ,
它 曾是 , 在 她 观点 ,

在她看来，那是……

[ðə; ði] ['kʌmftəbl] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ([wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [səʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn]
the comfortablest room in the house (we all thought so when we came down
这 最舒适的 房间 在 这 房子 (我们 全部 想法 所以 什么时候 我们 来了 向下
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [sməʊk] [ðeə(r)]) ,
of a night to smoke there) ,
的 一个 夜晚 到 抽烟 那里) ,

这是房子里最舒适的房间（我们晚上下来在那里抽烟时都这么觉得），

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['lɪlipʌt] [striːt] .
and the handsomest kitchen in Lilliput Street .
和 这 最英俊的 厨房 在 利立普特 街道 .

还有利利普特街上最漂亮的厨房。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]
But after the visit of Cavalcadour , the cook became quite discontented and
但 后 这 访问 的 - , 这 厨师 成为 相当 不满 和
[ʌn'iːzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
uneasy in her mind .
不安 在 她 头脑 .

但卡瓦尔卡杜尔来访之后，厨娘心里十分不满，心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] ['mænə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriə] - ['reɪlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] [æt; ət]
She talked in a melancholy manner over the area - railings to the cooks at
她 谈话 在 一个 忧郁 方式 超过 这 区域 - 栏杆 到 这 厨师 在
['twenti] - [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] .
twenty - three and twenty - five .
二十 - 三 和 二十 - 五 .

她隔着区域栏杆，忧郁地和二十三号和二十五号的厨师们说话。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [ðeə(r)] .
She stepped over the way , and conferred with the cook there .
她 步 超过 这 方式 , 和 授予 和 这 厨师 那里 .

她走到路对面，和那里的厨师商量了一下。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['kitʃinz] [ɪn]
She made inquiries at the baker's and at other places about the kitchens in
她 制成 查询 在 这 面包师的 和 在 其他 地方 关于 这 厨房 在
[ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['brɒbdɪŋnæg] ['gaːdnz] ,
the great houses in Brobdingnag Gardens ,
这 伟大的 房屋 在 布罗卜丁奈格 花园 ,

她到面包师那里以及其他地方打听布罗卜丁奈格花园里那些大宅的厨房情况。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [spɪts] , - - [pænz] , [ænd; ənd] [stuː] - [pænz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and how many spits , bangmarry - pans , and stoo - pans they had .
和 如何 许多 吐痰 , - - 平底锅 , 和 停 - 平底锅 他们 有 .

他们有多少个烤肉架、烤肉盘和烤肉凳。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv]
She thought she could not do with an occasional help , but must have
她 想法 她 可以 不是 做 和 一个 偶然 帮助 , 但 必须 有
[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .
a kitchen - maid .
一个 厨房 - 女佣 .

她觉得偶尔的帮手够用，但她必须要有个厨房女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] , [huː]
And she was often discovered by a gentleman of the police force , who
和 她 曾是 经常 发现 经过 一个 绅士 的 这 警察 力量 , WHO
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她经常被一位警官发现，这位警官当时是……

[ai] [bɪ'liːv] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
I believe , her cousin ,
我 相信 , 她 表哥 ,

我相信，是她的表亲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在蒂明斯餐厅享用一顿小晚餐(A Little Dinner at Timmins's)
第2/2页

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
and occasionally visited her when Mrs . Gashleigh was not in the house
和 偶尔 到访 她 什么时候 太太 . - 曾是 不是 在 这 房子

[ɔː(r)] ['spaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
or spying it :
或者 间谍活动 它 :

偶尔会在加什利太太不在家或没注意到她的时候去看望她：

— [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['siːtɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] .
— she was discovered seated with MRS .
— 她 曾是 发现 坐着 和 太太 .

—她被发现与夫人坐在一起。

['rʌnˌdɛl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ɪts] [liːvz] [bɪ'spætəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
RUNDELL in her lap , its leaves bespattered with her tears .
伦德尔 在 她 膝 , 它是 树叶 溅洒 和 她 眼泪 .

她膝上放着一棵伦德尔树，树叶上沾满了她的泪水。

" [maɪ] [piːz] [biː; bi] [gɒn] , [pɪ'liːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [zɪn] [ai] [zɔː] [ðæt] [θər] - !
" My pease be gone , Pelisse , " she said , " zins I zaw that ther Franchman !
" 我的 请 是 已消失 , 皮衣 , " 她 说 , " 锌 我 zaw 那 那里 - !

"我的和平结束了，佩利斯,"她说，"当我看到那个法国人时！"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
" And it was all the faithful fellow could do to console her .
" 和 它 曾是 全部 这 忠实 同伴 可以 做 到 安慰 她 .

"而这位忠诚的伙伴所能做的，也只有这些来安慰她了。"

" — — [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ! " [sed] ['tɪmɪnz] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [æt; ət] [lɑːst] .
" — — the dinner ! " said Timmins , in a rage at last .
" — — 这 晚餐 ! " 说 蒂明斯 , 在 一个 愤怒 在 最后的 .

"——晚饭！"蒂明斯终于怒不可遏地说。

" ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Having it cooked in the house is out of the question .
" 拥有 它 煮熟 在 这 房子 是 出去 的 这 问题 .

"在家做这道菜是不可能的。"

[ðə; ði] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪks] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
The bother of it , and the row your mother makes , are enough to
这 打扰 的 它 , 和 这 排 你的 母亲 制作 , 是 足够的 到

[draɪv] [wʌn] [mæd] .
drive one mad .
驾驶 一 疯狂的 .

这件事本身就够让人烦恼的了，再加上你母亲为此大吵大闹，简直让人抓狂。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] , [ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['rəʊzə] .
It won't happen again , I can promise you , Rosa .
它 惯于 发生 再次 , 我 能 承诺 你 , 罗莎 .

罗莎，我可以向你保证，这种事不会再发生了。

['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] - , [æt; ət] [wʌns] .
Order it at Fubsby's , at once .
命令 它 在 - , 在 一次 .

立即在Fubsby's订购。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] - — [frɒm; frəm] ['fʊtˌmen] [tuː; tə] .
You can have everything from Fubsby's — from footmen to saltspoons .
你 能 有 一切 从 - — 从 侍从 到 盐匙 .

从Fubsby's到侍者，你能买到一切——从男仆到盐勺。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - . ”
Let's go and order it at Fubsby's . ”
我们来吧 去 和 命令 它 在 - . ”

咱们去Fubsby's点餐吧。

“ ['dɑːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Darling , if you don't mind the expense , and it will be any relief to you ,
“ 亲爱的 , 如果 你 不 头脑 这 费用 , 和 它 将要 是 任何 宽慰 到 你 ,

“亲爱的，如果你不介意花费，而且这能让你感到轻松一些的话，

[let][ˌjuː 'es][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” ['rəʊzə] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
let us do as you wish , ” Rosa said ; and she put on her bonnet ,
让 我们 做 作为 你 希望 , ” 罗莎 说 ; 和 她 放 在 她 引擎盖 ,

“我们就按你的意愿来吧,”罗莎说着，戴上了帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [kʊk] [ænd; ənd] [kən'fekʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɒbdɪŋnæg] ['kwɔːtə(r)] .
and they went off to the grand cook and confectioner of the Brobdingnag quarter .
和 他们 去 离开 到 这 盛大 厨师 和 糖果商 的 这 布罗卜丁奈格 四分之一 .

于是他们去了布罗卜丁奈格区的首席厨师兼糕点师那里。

[viː] .
V .
V .

五、

[ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪts'rɔɪ] , ['rəʊzə] [went] [ɒf] [tuː; tə] - ,
On the arm of her Fitzroy , Rosa went off to Fubsby's ,
在 这 手臂 的 她 菲茨罗伊 , 罗莎 去 离开 到 - ,

罗莎挽着菲茨罗伊的胳膊去了弗布斯比家。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [pleɪs] [ænd; ənd] - [skweə(r)] ,
that magnificent shop at the corner of Parliament Place and Alicompayne Square ,
那 壮丽 店铺 在 这 角落 的 议会 地方 和 - 正方形 ,

议会广场和阿里科姆佩恩广场拐角处的那家宏伟的商店，

— [ə; eɪ] [ʃɒp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] :
— a shop into which the rogue had often cast a glance of approbation as he passed :
— 一个 店铺 进入 哪个 这 流氓 有 经常 投掷 一个 瞥一眼 的 赞许 作为 他 通过了 :

——那个流氓每次路过那家店时，都会投去赞许的目光：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [keɪks] [ænd; ənd]
for there are not only the most wonderful and delicious cakes and
为了 那里 是 不是 仅有的 这 最多 精彩的 和 可口的 蛋糕 和
[kən'fekʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
confections in the window ,
糖果 在 这 窗户 ，

因为橱窗里不仅有最精美可口的蛋糕和糖果，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but at the counter there are almost sure to be three or four of the
但 在 这 柜台 那里 是 几乎 当然 到 是 三 或者 四 的 这
[p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
prettiest women in the whole of this world ,
最漂亮的 女性 在 这 所有的 的 这 世界 ，

但柜台前几乎肯定会有三四个世界上最漂亮的女人。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [kæps][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [frentʃ] [meɪk] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weɪvi][heə(r)] ,
with little darling caps of the last French make , with beautiful wavy hair ,
和 小的 亲爱的 帽子 的 这 最后的 法语 制作 ， 和 美丽的 波浪状 头发 ，

戴着法国最新款的可爱小帽子，有着漂亮的波浪卷发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [weist] [ænd; ənd]['eɪprənz] .
and the neatest possible waists and aprons .
和 这 最整洁 可能的 腰部 和 围裙 .

还有最整齐的腰身和围裙。

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [pə'hæps] ,
Yes , there they sit ; and others , perhaps ,
是的 ， 那里 他们 坐 ； 和 其他的 ， 也许 ，

是的，他们就坐在那里；或许还有其他人，

[bɪ'saɪdz] [fɪts] [hæv; həv][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃiːps] - [aɪ] [θruː] [ðəʊz] [ɪ'nɔːməs] [pleɪt] - [glɑːs]
besides Fitz have cast a sheep's - eye through those enormous plate - glass
除了 菲茨 有 投掷 一个 羊的 - 眼睛 通过 那些 巨大的 盘子 - 玻璃
['wɪndəʊpeɪn] .
windowpanes .
窗玻璃 .

除了菲茨之外，人们还透过那些巨大的平板玻璃窗投下了羊眼。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [pə'petʃuəli] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [gʊd]
I suppose it is the fact of perpetually living among such a quantity of good
我 认为 它 是 这 事实 的 永恒地 活的 之中 这样的 一个 数量 的 好的
[θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
things that makes those young ladies so beautiful .
事物 那 制作 那些 年轻的 女士们 所以 美丽的 .

我想，正是因为长期生活在如此多的美好事物之中，才使得这些年轻女士们如此美丽动人。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [grəʊ]
They come into the place , let us say , like ordinary people , and gradually grow
他们 来 进入 这 地方 ， 让 我们 说 ， 喜欢 普通的 人们 ， 和 逐步地 生长
['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ,
handsomer and handsomer ,
更英俊 和 更英俊 ，

他们来到这里，比如说，像普通人一样，然后逐渐变得越来越英俊。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['eɪndʒəls][juː; jʊ] [siː] .
until they grow out into the perfect angels you see .
直到 他们 生长 出去 进入 这 完美的 天使 你 看 .

直到它们长成你所看到的完美天使。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] : [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ,
It can't be otherwise : if you and I , my dear fellow ,
它 不能 是 否则 : 如果 你 和 我 , 我的 亲爱的 同伴 ,

别无他法：如果你和我，我亲爱的朋友，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] .
were to have a course of that place , we should become beautiful too .
是 到 有 一个 课程 的 那 地方 , 我们 应该 变得 美丽的 也 .

如果能去到那个地方，我们也会变得美丽。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [paɪn] - ['æplz] , [blæŋk] - [meɪndʒ] , [kriːmz] , ([sʌm; səm] ['hwɪpt] ,
They live in an atmosphere of the most delicious pine - apples , blanc - manges , creams , (some whipt ,
他们 居住 在 一个 气氛 的 这 最多 可口的 松树 - 苹果 , 布兰克 - 疥螨 , 乳霜 , (一些 鞭子 ,

他们生活在充满美味菠萝、布丁、奶油（还有一些鲜奶油）的氛围中，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['wɪpɪŋ] ,) ['dʒeliz] ,
and some so good that of course they don't want whipping ,) jellies ,
和 一些 所以 好的 那 的 课程 他们 不 想 鞭打 ,) 果冻 ,

有些果冻味道太好了，当然不需要打发，）果冻，

['tɪpsi] - [keɪks] , ['tʃeri] - ['brændi] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] .
tipsy - cakes , cherry - brandy — one hundred thousand sweet and lovely things .
微醺 - 蛋糕 , 樱桃 - 白兰地 — 一 百 千 甜的 和 迷人的 事物 .

醉酒蛋糕，樱桃白兰地——十万种甜蜜可爱的事物。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['dʒɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['autspred] [ə'naːnəs] ,
Look at the preserved fruits , look at the golden ginger , the outspreading ananas ,
看 在 这 保存完好 水果 , 看 在 这 金的 姜 , 这 扩散 凤梨 ,

看看这些蜜饯，看看金灿灿的姜，看看舒展的菠萝，

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rəʊgz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ['ɒrɪndʒɪz] , [reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['sɪlɪndəz] .
the darling little rogues of China oranges , ranged in the gleaming crystal cylinders .
这 亲爱的 小的 流氓 的 中国 橙子 , 范围 在 这 闪闪发光 水晶 气缸 .

那些来自中国的可爱小橘子，整齐地排列在闪闪发光的水晶圆筒里。

[məʊn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] .
Look at the strawberries in the leaves .
看 在 这 草莓 在 这 树叶 .

看看叶子上的草莓。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] ['nɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['retɪkjuːl] ,
Each of them is as large nearly as a lady's reticule ,
每个 的 他们 是 作为 大的 几乎 作为 一个 女士的 网状物 ,

它们每个都几乎和女士手提包一样大，

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [ɪt'self] .
and looks as if it had been brought up in a nursery to itself .
和 看起来 作为 如果 它 有 到过 带来 向上 在 一个 苗圃 到 本身 .

看起来就像是在单独的育婴室里长大的一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['strɔːb(ə)riz] [ɪz] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ;
One of those strawberries is a meal for those young ladies , behind the counter ;
一 的 那些 草莓 是 一个 一顿饭 为了 那些 年轻的 女士们 ， 在后面 这 柜台 ；

其中一颗草莓就够柜台后面那些年轻姑娘们吃一顿了；

[ðeɪ] ['nɪb(ə)l] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ,
they nibble off a little from the side , and if they are very hungry ,
他们 蚕食 离开 一个 小的 从 这 边 ， 和 如果 他们 是 非常 饥饿的 ，

它们会从侧面啃掉一点，如果它们非常饿的话，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['skeəsli] ['evə(r)] ['hæpən] ,
which can scarcely ever happen ,
哪个 能 几乎 曾经 发生 ，

这种情况几乎不可能发生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['kænistəz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊt] - [keɪk] [ɔː(r)] [ˌmækə'ruːn] .
they are allowed to go to the crystal canisters and take out a rout - cake or macaroon .
他们 是 允许 到 去 到 这 水晶 罐子 和 拿 出去 一个 路线 - 蛋糕 或者 马卡龙 .

他们可以去水晶罐那里取出一块蛋糕或马卡龙。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɪdlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒnbɒnz] ;
In the evening they sit and tell each other little riddles out of the bonbons ;
在 这 晚上 他们 坐 和 告诉 每个 其他 小的 谜语 出去 的 这 糖果 ；

晚上，他们坐在一起，用糖果互相讲小谜语；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ,
and when they wish to amuse themselves , they read the most delightful remarks ,
和 什么时候 他们 希望 到 娱乐 他们自己 ， 他们 读 这 最多 愉快 评论 ，

当他们想消遣时，就会阅读一些妙趣横生的评论文章。

[ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'baʊt] [lʌv] , [ænd; ənd] ['kjuːpɪd] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['krækəz] .
in the French language , about Love , and Cupid , and Beauty , before they place them inside the crackers .
在 这 法语 语言 ， 关于 爱 ， 和 丘比特 ， 和 美丽 ， 前 他们 地方 他们 里面 这 饼干 .

在将它们放入饼干之前，用法语讲述爱情、丘比特和美的故事。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [gʊd] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . - ['ledʒəz] .
They always are writing down good things into Mr . Fubsby's ledgers .
他们 总是 是 写作 向下 好的 事物 进入 先生 . - 账簿 .

他们总是把好事记在福布斯比先生的账簿上。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fiːst] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
It must be a perfect feast to read them .
它 必须 是 一个 完美的 盛宴 到 读 他们 .

阅读它们一定是一场完美的盛宴。

[tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] !
Talk of the Garden of Eden !
讲话 的 这 花园 的 伊甸园 ！

谈谈伊甸园吧！

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [haʊs] ;
I believe it was nothing to Mr . Fubsby's house ;
我 相信 它 曾是 没有什么 到 先生 . - 房子 ;

我相信这与福布斯比先生的房子无关;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ]
and I have no doubt that after those young ladies have been there a
和 我 有 不 怀疑 那 后 那些 年轻的 女士们 有 到过 那里 一个
['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,
certain time ,
肯定 时间 ,

我毫不怀疑，当那些年轻女士在那里待了一段时间之后，

[ðeɪ] [get][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːt]
they get to such a pitch of loveliness at last , that they become complete
他们 得到 到 这样的 一个 沥青 的 可爱 在 最后的 , 那 他们 变得 完全的
['eɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ,

它们最终达到如此美妙的境界，以至于它们变成了完美的天使。

[wɪð] [wɪŋz] ['spraʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvli] ['ʃəuldəz] ,
with wings sprouting out of their lovely shoulders ,
和 翅膀 发芽 出去 的 他们的 迷人的 肩膀 ,

它们的肩膀上长出了翅膀，

[wen] (['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][prɪ'pærət(ə)ri] ['bæləns] [ɔː(r)] [tuː]) [ðeɪ] [flai][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
when (after giving just a preparatory balance or two) they fly up to the
什么时候 (后 给予 只是 一个 预备 平衡 或者 二) 他们 飞 向上 到 这
['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
counter and perch there for a minute ,
柜台 和 栖息 那里 为了 一个 分钟 ,

当它们（在稍作准备平衡一两次之后）飞到柜台上，在那里停留一分钟时，

[hɒp] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [kɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , “
hop down again , and affectionately kiss the other young ladies , and say , “
跳 向下 再次 , 和 亲切地 吻 这 其他 年轻的 女士们 , 和 说 , “
[gʊd] - [baɪ] , [dɪəz] !
Good - by , dears !
好的 - 经过 , 亲爱的们 !

再跳下来，亲切地亲吻其他年轻女士，说：“再见，亲爱的们！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [lɑː] [həʊt] .
We shall meet again la haut .
我们 将 见面 再次 拉 高 .

我们还会再见面的。

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][wɜː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] ['sentɪd] [wɪŋz] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [flai][fɔː(r); fə(r)]
” And then with a whir of their deliciously scented wings , away they fly for
” 和 然后 和 一个 嗡嗡 的 他们的 美味 香味 翅膀 , 离开 他们 飞 为了
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“然后，它们振翅飞走，永远地离开了，翅膀散发着诱人的香气。”

[wɪsk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] ['brɒbdɪŋnæg] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
whisking over the trees of Brobdingnag Square , and up into the sky ,
搅拌 超过 这 树木 的 布罗卜丁奈格 正方形 , 和 向上 进入 这 天空 ,

掠过布罗卜丁奈格广场的树木，直冲云霄，

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][hæt] .
as the policeman touches his hat .
作为 这 警察 触摸 他的 帽子 .

警察摸了摸帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vent] [ðə; ði]['ledʒəndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krækəz] ,
It is up there that they invent the legends for the crackers ,
它 是 向上 那里 那 他们 发明 这 传说 为了 这 饼干 ,

就在那里，他们编造了关于饼干的传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['rɪdlz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['bɔnbɔnz] .
and the wonderful riddles and remarks on the bonbons .
和 这 精彩的 谜语 和 评论 在 这 糖果 .

还有关于糖果的精彩谜语和评论。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [kʊd; kəd] [raɪt] [ðem; ðəm] .
No mortal , I am sure , could write them .
不 凡人 , 我 是 当然 , 可以 写 他们 .

我敢肯定，凡人绝不会写出这样的作品。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [fɪts'rɔɪ] ['tɪmɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
I never saw a man in such a state as Fitzroy Timmins in the presence of
我 绝不 锯 一个 男人 在 这样的 一个 状态 作为 菲茨罗伊 蒂明斯 在 这 在场 的
[ðəʊz] ['rævɪʃɪŋ] ['hʊəri] .
those ravishing houris .
那些 迷人的 小时 .

我从未见过像菲茨罗伊·蒂明斯那样在那些绝色仙女面前如此失态的人。

['mɪsɪz] . [fɪts] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [p'ɜːsənz] ,
Mrs . Fitz having explained that they required a dinner for twenty persons ,
太太 . 菲茨 拥有 解释 那 他们 必需的 一个 晚餐 为了 二十 人 ,

菲茨太太解释说，他们需要准备二十人的晚餐。

[ðə; ði] [tʃiːf] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɑːskt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪts] [wʊd] [laɪk] , [ænd; ənd] [nemd]
the chief young lady asked what Mr . and Mrs . Fitz would like , and named
这 首席 年轻的 女士 问 什么 先生 . 和 太太 . 菲茨 会 喜欢 , 和 命名
[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,
a thousand things ,
一个 千 事物 ,

那位年轻的女领班问菲茨夫妇想要什么，然后列举了一大堆东西。

[iːtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɪts] ['ɪnstəntli] [sed] [jes] .
each better than the other , to all of which Fitz instantly said yes .
每个 更好的 比 这 其他 , 到 全部 的 哪个 菲茨 即刻 说 是的 .

每个都比另一个好，菲茨对每一个都立刻表示同意。

[ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðæt] ['leɪdi]
The wretch was in such a state of infatuation that I believe if that lady
这 可怜虫 曾是 在 这样的 一个 状态 的 痴情 那 我 相信 如果 那 女士
[hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˌfrikə'siːd] ['elɪfənt] ,
had proposed to him a fricasseed elephant ,
有 建议的 到 他 一个 炖菜 大象 ,

那家伙当时真是神魂颠倒，我相信就算那位女士向他求婚的是一头炖大象，他也会欣然接受。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)][ɪn]['dʒeli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [əʊ] [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [pʊt]
or a boa - constrictor in jelly , he would have said , “ O yes , certainly ; put
或者 一个 蟒蛇 - 收缩 在 果冻 , 他 会 有 说 , “ 哦 是的 , 当然 ; 放
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

如果是果冻里的蟒蛇，他会说：“哦，是的，当然；把它放下。”

" [ðæt] ['pɪəri] [rəʊt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ælbəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]
" That Peri wrote down in her album a list of things which it would make
" 那 佩里 写道 向下 在 她 专辑 一个 列表 的 事物 哪个 它 会 制作
[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
your mouth water to listen to .
你的 嘴 水 到 听 到 .

"佩里在她的专辑里列出了一系列让人垂涎欲滴的歌曲。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt] ['kɑːmli] .
But she took it all quite calmly .
但 她 采取 它 全部 相当 平静地 .

但她表现得非常平静。

['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !
Heaven bless you !
天堂 保佑 你 !

上帝保佑你!

[ðeɪ] [dəʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
THEY don't care about things that are no delicacies to them !
他们 不 关心 关于 事物 那 是 不 美味佳肴 到 他们 !

他们根本不在乎那些对他们来说并非美味佳肴的东西!

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] , [fɪts'rɔɪ] [let][hɜː(r); hə(r)] .
But whatever she chose to write down , Fitzroy let her .
但 任何 她 选择 到 写 向下 , 菲茨罗伊 让 她 .

但无论她想写下什么，菲茨罗伊都让她写下来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɜːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ([æt; ət] - [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ]
After the dinner and dessert were ordered (at Fubsby's they furnish
后 这 晚餐 和 甜点 是 订购 (在 - 他们 提供
['evriθɪŋ] : ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɜːt] ,
everything : dinner and dessert ,
一切 : 晚餐 和 甜点 ,

晚餐和甜点点好后（Fubsby's 提供一切：晚餐和甜点），

[pleɪt] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] , ['sɜːvənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [gests]
plate and china , servants in your own livery , and , if you please , guests
盘子 和 中国 , 仆人 在 你的 自己的 涂装 , 和 , 如果 你 请 , 客人
[ɒv; əv]['taɪt(ə)l] [tuː]) ,
of title too) ,
的 标题 也) ,

餐盘和瓷器，身着您制服的仆人，如果您愿意，还可以邀请有头衔的客人）。

[ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['wʌndər] ;
the married couple retreated from that shop of wonders ;
这 已婚 夫妻 撤退 从 那 店铺 的 奇迹 ;

这对夫妇离开了那家奇珍异宝的商店;

['rəʊzə] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] [ðeə(r)][hændz]
Rosa delighted that the trouble of the dinner was all off their hands
罗莎 高兴极了 那 这 麻烦 的 这 晚餐 曾是 全部 离开 他们的 双手

罗莎很高兴晚宴的麻烦事都由他们自己解决了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] .
but she was afraid it would be rather expensive .
但 她 曾是 害怕的 它 会 是 相当 昂贵的 .

但她担心费用会相当高。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv] [wɪtʃ] [pliːz] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [fɪts] [sed] .
" Nothing can be too expensive which pleases YOU , dear , " Fitz said .
" 没有什么 能 是 也 昂贵的 哪个 请 你 , 亲爱的 , " 菲茨 说 .

"只要能让你开心，就没有什么东西是太贵的，亲爱的，"菲茨说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ” ['rəʊzə]
“ By the way , one of those young women was rather good - looking , ” Rosa
“ 经过 这 方式 , 一 的 那些 年轻的 女性 曾是 相当 好的 - 寻找 , ” 罗莎
[ri'mɑ:k] :
remarked :
评论 :

“顺便说一句，那些年轻女子中有一个长得相当漂亮，”罗莎评论道：

“ [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][kæp] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz] .
“ the one in the cap with the blue ribbons .
“ 这 一 在 这 帽 和 这 蓝色的 丝带 .

“戴着蓝色丝带帽子的那个人。”

” ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
” (And she cast about the shape of the cap in her mind ,
” (和 她 投掷 关于 这 形状 的 这 帽 在 她 头脑 ,

（她在脑海中反复琢磨着帽子的形状，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .)
and determined to have exactly such another .)
和 决定 到 有 确切地 这样的 其他 .)

并决心再拥有一个完全一样的。）

“ [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Think so ?
“ 思考 所以 ?

你觉得呢？

[ai]['dɪd(ə)nt] [əb'zɜːv] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hɪpəkrɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
I didn't observe , ” said the miserable hypocrite by her side ;
我 没有 观察 , ” 说 这 悲惨的 伪君子 经过 她 边 ;

“我没注意到，”她身旁那个可怜的伪君子说道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rəʊzə] [həʊm] , [hiː; hi] [went] [bæk] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [fiːnd]
and when he had seen Rosa home , he went back , like an infamous fiend
和 什么时候 他 有 已见 罗莎 家 , 他 去 后退 , 喜欢 一个 臭名昭著的 恶魔
,
,
,

送罗莎回家后，他像个臭名昭著的恶魔一样又回去了。

[tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] - .
to order something else which he had forgotten , he said , at Fubsby's .
到 命令 某物 别的 哪个 他 有 被遗忘的 , 他 说 , 在 - .

他说，他还要去福布斯比餐厅点一些他忘记买的东西。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærədaɪs] , [juː; jʊ] ['kaʊədli] , ['kriːpɪŋ] , [vaɪl] ['sɜːpənt] [juː; jʊ] !
Get out of that Paradise , you cowardly , creeping , vile serpent you !
得到 出去 的 那 天堂 , 你 胆小 , 爬行 , 卑鄙的 蛇 你 !

滚出那个天堂，你这条胆小、卑鄙、阴险的毒蛇！

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] , [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [fɒp] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
Until the day of the dinner , the infatuated fop was ALWAYS going to
直到 这 天 的 这 晚餐 , 这 迷恋 纨绔子弟 曾是 总是 去 到
- .
Fubsby's .
- .

在晚宴当天之前，这位痴情的纨绔子弟总是去福布斯比餐厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] [ðeə(r)] .
HE WAS REMARKED THERE .
他 曾是 评论 那里 .

他在那里引起了人们的注意。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He used to go before he went to chambers in the morning ,
他 用过的 到 去 前 他 去 到 房间 在 这 早晨 ,

他以前常常在早上去办公室之前去那里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]
and sometimes on his return from the Temple : but the morning was
和 有时 在 他的 返回 从 这 寺庙 : 但 这 早晨 曾是
[ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ;
the time which he preferred ;
这 时间 哪个 他 首选 ;

有时在他从圣殿回来的时候；但他更喜欢在早上。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['priːtekst] ,
and one day , when he went on one of his eternal pretexts ,
和 一 天 , 什么时候 他 去 在 一 的 他的 永恒 借口 ,

有一天，他又以他惯用的借口再次出现，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
and was chattering and flirting at the counter ,
和 曾是 喋喋不休 和 调情 在 这 柜台 ,

她坐在柜台前叽叽喳喳地和人调情，

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ['jɛstərdeɪz] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [bʌn]
a lady who had been reading yesterday's paper and eating a halfpenny bun
一个 女士 WHO 有 到过 阅读 昨天的 纸 和 吃 一个 半便士 包子
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] ([ɪf] [ðæt] ['pærədaɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɒp]) —
for an hour in the back shop (if that paradise may be called a shop) —
为了 一个 小时 在 这 后退 店铺 (如果 那 天堂 可能 是 称为 一个 店铺) —
[ə; eɪ]['leɪdi] [stept] ['fɔːwəd] ,
a lady stepped forward ,
一个 女士 步 向前 ,

一位女士在后屋（如果那地方能称得上是店的话）里读了一个小时的报纸，吃了一个半便士的小面包——这时，一位女士走了过来。

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
laid down the Morning Herald , and confronted him .
铺设 向下 这 早晨 先驱报 , 和 面对 他 .

她放下《晨报》，与他对峙。

[ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - .
That lady was Mrs . Gashleigh .
那 女士 曾是 太太 . - .

那位女士是加什利夫人。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [fɪts'rɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ;
From that day the miserable Fitzroy was in her power ;
从 那 天 这 悲惨的 菲茨罗伊 曾是 在 她 力量 ;

从那天起，可怜的菲茨罗伊就落入了她的掌控之中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ə; eɪ] [sweɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and she resumed a sway over his house ,
和 她 恢复 一个 摇摆 超过 他的 房子 ,

她重新掌控了他的家，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to shake off which had been the object of his life , and the
到 摇 离开 哪个 有 到过 这 目的 的 他的 生活 , 和 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni] ['bæt(ə)lz] .
result of many battles .
结果 的 许多 战斗 .

摆脱他毕生追求的目标，以及多次战斗的结果。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [friːk] — ([fɔː(r); fə(r)] ,
And for a mere freak — (for ,
和 为了 一个 仅仅 怪物 — (为了 ,

而对于一个怪胎来说——（因为，

[ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] - [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['peris] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv]
on going into Fubsby's a week afterwards he found the Peris drinking tea out of
在 去 进入 - 一个 星期 然后 他 成立 这 佩里斯 喝 茶 出去 的
[bluː] [kʌps] ,
blue cups ,
蓝色的 杯子 ,

一周后，当他再次走进福布斯比家时，发现佩里斯一家正用蓝色杯子喝茶。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [steɪl] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] ['pæʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃd])
and eating stale bread and butter , when his absurd passion instantly vanished)
和 吃 陈旧 面包 和 黄油 , 什么时候 他的 荒诞 热情 即刻 消失了)
— [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [friːk] ,
— I say , for a mere freak ,
— 我 说 , 为了 一个 仅仅 怪物 ,

（吃着干巴巴的面包和黄油，他那荒谬的热情瞬间消失了）——我说，对于一个怪胎来说，

[ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] — [hɪz; ɪz]
the most intolerable burden of his life was put on his shoulders again — his
这 最多 无法容忍 负担 的 他的 生活 曾是 放 在 他的 肩膀 再次 — 他的
['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
mother - in - law .
母亲 - 在 - 法律 .

他生命中最难以承受的重担再次落在了他的肩上——他的岳母。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] [tʊk] [pleɪs] — [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
On the day before the little dinner took place — and I promise you we shall
在 这 天 前 这 小的 晚餐 采取 地方 — 和 我 承诺 你 我们 将
[kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst]['tʃæptə(r)] — [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
come to it in the very next chapter — a tall and elegant middle - aged
来 到 它 在 这 非常 下一个 章 — 一个 高的 和 优雅的 中间 - 老年人
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

在小型晚宴举行的前一天——我保证我们会在下一章中详细讨论——一位身材高挑、举止优雅的中年绅士，

[huː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɜːl] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt]
who might have passed for an earl but that there was a slight
WHO 可能 有 通过了 为了 一个 伯爵 但 那 那里 曾是 一个 轻微
[ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
incompleteness about his hands and feet ,
不完整 关于 他的 双手 和 脚 ,

他外表看起来像个伯爵，但他的手脚略有缺陷。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] ,
the former being uncommonly red , and the latter large and irregular ,
这 以前的 存在 不寻常地 红色的 , 和 这 后者 大的 和 不规律的 ,

前者颜色异常鲜红，后者体积大且形状不规则。

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] [baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] , [huː] [ə'naʊnst] [hɪm][æz; əz]['mɪstə(r)]
was introduced to Mrs . Timmins by the page , who announced him as Mr
曾是 介绍 到 太太 . 蒂明斯 经过 这 页 , WHO 宣布 他 作为 先生
. ['trʌntʃən] .
. Truncheon .
. 警棍 .

侍从将他介绍给了蒂明斯夫人，并宣布他是特朗琴先生。

“ [aɪm] ['trʌntʃən] , [mæm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
“ I'm Truncheon , Ma'am , ” he said , with a low bow .
“ 我是 警棍 , 女士 , ” 他 说 , 和 一个 低的 弓 .

“我是警棍，夫人，”他深深鞠了一躬说道。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['rəʊzə] .
“ Indeed ! ” said Rosa .
“ 的确 ! ” 说 罗莎 .

“的确如此！”罗莎说道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ˌɛm'ɛm] , [frɒm; frəm] - , [ˌɛm'ɛm] .
“ About the dinner M'm , from Fubsby's , M'm .
“ 关于 这 晚餐 毫米 , 从 - , 毫米 .

“关于晚餐，M'm，来自Fubsby's，M'm。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['bʌtlə(r)] , [ˌɛm'ɛm] , [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [zɪç] .
As you have no butler , M'm , I presume you will wish me to act as sich .
作为 你 有 不 管家 , 毫米 , 我 估 你 将要 希望 我 到 行为 作为 sich .

夫人，既然您没有管家，我想您会希望我来充当管家吧。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [heɪdz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [bəuθ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒn] .
I shall bring two persons as haids to - morrow ; both answers to the name of John .
我 将 带来 二 人 作为 海德斯 到 - 明天 ; 两个都 答案 到 这 姓名 的 约翰 .

明天我将带来两个人作为丧葬仪式参与者；他们都叫约翰。

[aɪ'd] [best] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn'spekt] [ðə; ði] [prɛmɪsɪs] ,
I'd best , if you please , inspect the premisis ,
ID 最好的 , 如果 你 请 , 检查 这 前提 ,

如果可以的话，我最好检查一下这处房产。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪŋ] .
and will think you to allow your young man to show me the pantry and kitching .
和 将要 思考 你 到 允许 你的 年轻的 男人 到 展示 我 这 食品储藏室 和 厨房 .

我会希望你能允许你的年轻人带我参观食品储藏室和厨房。

” ['trʌntʃən] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'spektfl] ['melənkəli] .
” Truncheon spoke in a low voice , and with the deepest and most respectful melancholy .
” 警棍 辐 在 一个 低的 嗓音 , 和 和 这 最深处 和 最多 尊重 忧郁 .

“特伦琴低声说道，语气中充满了最深沉、最恭敬的忧郁。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] ,
There is not much expression in his eyes , but from what there is ,
那里 是 不是 很多 表达 在 他的 眼睛 , 但 从 什么 那里 是 ,

他的眼神中并没有太多表情，但从仅有的那些表情来看，

[juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prest] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] .
you would fancy that he was oppressed by a secret sorrow .
你 会 想要 那 他 曾是 受压迫者 经过 一个 秘密 悲哀 .

你会觉得他内心深处藏着难以言说的悲伤。

['rəʊzə] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [saɪz] , [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ə'pɪərəns] ,
Rosa trembled as she surveyed this gentleman's size , his splendid appearance ,
罗莎 颤抖 作为 她 调查 这 绅士的 尺寸 , 他的 灿烂 外貌 ,
[ænd; ənd]['grævəti] .
and gravity .
和 重力 .

罗莎打量着这位先生的身材、英俊的外表和沉稳的气质，不禁浑身颤抖。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I am sure , ” she said ,
“ 我 是 当然 , ” 她 说 ,

“我确信，”她说。

“ [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][hænd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
“ I never shall dare to ask him to hand a glass of water .
“ 我 绝不 将 敢 到 问 他 到 手 一个 玻璃 的 水 .

“我绝不敢请他递给我一杯水。”

” ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . - , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['dɪnə(r)] -
” Even Mrs . Gashleigh , when she came on the morning of the actual dinner -
” 甚至 太太 . - , 什么时候 她 来了 在 这 早晨 的 这 实际的 晚餐 -
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

“就连加什利夫人，在晚宴当天早上到场时，

[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] ['mætəz] , [wɒz; wəz] [kau] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
to superintend matters , was cowed , and retreated from the kitchen
到 督 事情 , 曾是 胆怯 , 和 撤退 从 这 厨房
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kɑːm]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['trʌntʃən] .
before the calm majesty of Truncheon .
前 这 冷静的 威严 的 警棍 .

为了监督事务，他被吓住了，在警棍的镇定威严面前退缩了。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['truːli] [greɪt] — ['æfəb(ə)l] .
And yet that great man was , like all the truly great — affable .
和 然而 那 伟大的 男人 曾是 , 喜欢 全部 这 真的 伟大的 — 和蔼可亲 .

然而，这位伟人，就像所有真正伟大的人一样——和蔼可亲。

[hiː; hi][pʊt][ə'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ([bəʊθ][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [kʌt] ,
He put aside his coat and waistcoat (both of evening cut ,
他 放 旁边 他的 外套 和 马甲 (两个都 的 晚上 切 ,

他把外套和马甲（都是晚礼服款式）放在一边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌpremə'tʃʊəli] ['splendɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['nuːndeɪ]) ,
and looking prematurely splendid as he walked the streets in noonday) ,
和 寻找 过早 灿烂 作为 他 步行 这 街道 在 午) ,

（正午时分，他走在街上，显得英俊潇洒，仿佛过早地展现出一种光彩照人的气质）。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][dɪs'deɪn][tuː; tə][rʌb][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [di'kæntəz] ,
and did not disdain to rub the glasses and polish the decanters ,
和 做过 不是 蔑视 到 擦 这 眼镜 和 抛光 这 醒酒器 ,

他也不嫌麻烦地擦拭玻璃杯、擦亮醒酒器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [jʌŋ] ['bʌtnz] [ðə; ði]['prɒpə(r)][məʊd][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz]
and to show young Buttons the proper mode of preparing these articles
和 到 展示 年轻的 按钮 这 恰当的 模式 的 准备 这些 文章
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] .
for a dinner .
为了 一个 晚餐 .

并向小巴顿们展示如何正确地准备这些菜肴作为晚餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['ɒpəˌeɪtɪd] , [ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [kʊk] ,
And while he operated , the maids , and Buttons , and cook ,
和 尽管 他 经营的 , 这 女佣 , 和 按钮 , 和 厨师 ,

在他手术期间，女佣、巴顿和厨师……

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [bɔɪl] ? —
when she could — and what had she but the vegetables to boil ? —
什么时候 她 可以 — 和 什么 有 她 但 这 蔬菜 到 熬 ? —
['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] ,
crowded round him ,
挤 圆形的 他 ,

当她有空的时候——而且她除了煮蔬菜还能做什么呢？——她就围在他身边。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] [hiː; hi]
and listened with wonder as he talked of the great families as he
和 听着 和 想知道 作为 他 谈话 的 这 伟大的 家庭 作为 他
[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] .
had lived with .
有 居住地 和 .

他讲述自己曾与之共同生活的那些显赫家族的故事，令我惊叹不已。

[ðæt] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [biːn] [kæb] - [bɔɪ] [tuː; tə] [lɔːd]
That man , as they saw him there before them , had been cab - boy to Lord
那 男人 , 作为 他们 锯 他 那里 前 他们 , 有 到过 出租车 - 男生 到 主
- ,
Tantallan ,
- ,

他们看到的这个人，原来是坦塔兰勋爵的马车夫。

['væleɪ; 'vælɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [gruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
valet to the Earl of Bareacres , and groom of the chambers to the
代客泊车 到 这 伯爵 的 - , 和 新郎 的 这 房间 到 这
['dʌtʃəs] ['daʊədʒə(r)] [ɒv; əv] [fɪtsbætliːs] .
Duchess Dowager of Fitzbattleaxe .
公爵夫人 老妇 的 菲茨战斧 .

巴雷克伯爵的贴身男仆，菲茨巴特尔阿克斯公爵夫人的侍从。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['trʌntʃən] !
Oh , it was delightful to hear Mr . Truncheon !
哦 , 它 曾是 愉快 到 听到 先生 . 警棍 !

哦，听到特伦琴先生的讲话真是太好了！

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] , [mə'mentəs] , [stjuː'pendəs] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
On the great , momentous , stupendous day of the dinner ,
在 这 伟大的 , 意义重大 , 惊人的 天 的 这 晚餐 ,

在盛大、意义非凡、令人叹为观止的晚宴当天，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fiːmeɪl] ['riːdə(r)] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fɪts'rɔɪ] ['tɪmɪnz] [wɒz; wəz] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
my beloved female reader may imagine that Fitzroy Timmins was sent about his
我的 心爱 女性 读者 可能 想象 那 菲茨罗伊 蒂明斯 曾是 发送 关于 他的
['bɪznəs] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
business at an early hour in the morning ,
商业 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 ,

我亲爱的女读者可能会想象，菲茨罗伊·蒂明斯是在清晨很早就被派去处理公务的。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [gests] .
while the women began to make preparations to receive their guests .
尽管 这 女性 开始 到 制作 准备工作 到 收到 他们的 客人 .

妇女们开始准备迎接客人。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - , ” ['mɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
“ There will be no need of your going to Fubsby's , ” Mrs . Gashleigh said to him ,
“ 那里 将要 是 不 需要 的 你的 去 到 - , ” 太太 . - 说 到 他 ,

“你无需去福布斯比家了，”加什利太太对他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
with a look that drove him out of doors .
和 一个 看 那 驾驶 他 出去 的 门 .

他那副表情简直把他吓跑了。

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] !
“ Everything that we require has been ordered THERE !
“ 一切 那 我们 要求 有 到过 订购 那里 !

“我们需要的一切都已在那里订购了！”

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['suːnə(r)] :
You will please to be back here at six o'clock , and not sooner :
你 将要 请 到 是 后退 这里 在 六 点钟 , 和 不是 很快 :

请您六点钟准时回到这里，不要提前：

[ænd; ənd] [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌækwi'es] [ɪn] [maɪ] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] ? ”
and I presume you will acquiesce in my arrangements about the WINE ? ”
和 我 估 你 将要 默许 在 我的 安排 关于 这 葡萄酒 ? ”

我想您应该会同意我对葡萄酒的安排吧？

“ [əʊ] [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
“ O yes , mamma , ” said the prostrate son - in - law .
“ 哦 是的 , 妈妈 , ” 说 这 前列腺 儿子 - 在 - 法律 .

“哦，是的，妈妈，”跪倒在地的女婿说道。

“ [ɪn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] — [ə; eɪ] ['pɑːti] [bɪ'jɒnd] [sʌm; səm] [fəʊks] [miːnz] — [ɪk'spensɪv] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] .
“ In so large a party — a party beyond some folks MEANS — expensive WINES are ABSURD .
“ 在 所以 大的 一个 派对 — 一个 派对 超过 一些 各位 方法 — 昂贵的 葡萄酒 是 荒诞 .

“在如此盛大的派对上——对于某些人来说，这种派对的规模已经超出了正常范围——昂贵的葡萄酒是荒谬的。”

[ðə; ði] [lait] ['ʃeri] [æt; ət] 26s . , [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] 42s . ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] 36s .
The light sherry at 26s . , the champagne at 42s . ; and you are not to go beyond 36s .
这 光 雪利酒 在 26s . , 这 香槟酒 在 42s . ; 和 你 是 不是 到 去 超过 36s .

淡雪利酒26秒，香槟42秒；而且你不得超过36秒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klærət] [ænd; ənd] [pɔːt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
for the claret and port after dinner .
为了 这 红酒 和 港口 后 晚餐 .

晚餐后佐以红酒和波特酒。

[maɪnd] , ['kɒfi] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:vd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [steəz] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klærət] . ”
Mind , coffee will be served ; and you come up stairs after two rounds of the claret . ”
头脑 , 咖啡 将要 是 服务 ; 和 你 来 向上 楼梯 后 二 回合 的 这 红酒 . ”

请注意，我们会为您奉上咖啡；两轮红酒下肚后，您再上楼。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [ˌækwi'es] [ðə; ði] [retʃ] ; [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ,
“ Of course , of course , ” acquiesced the wretch ; and hurried out of the house to his chambers ,
“ 的 课程 , 的 课程 , ” 默许 这 可怜虫 ; 和 慌忙 出去 的 这 房子 到 他的 房间 ,

“当然，当然，”那可怜虫顺从地应了一声，然后匆匆走出房子，回到了自己的房间。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmənkaɪnd][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [hɪm] .
and to discharge the commissions with which the womankind had intrusted him .
和 到 释放 这 佣金 和 哪个 这 女性 有 受托人 他 .

并完成女性们委托给他的任务。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - , [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .
As for Mrs . Gashleigh , you might have heard her bawling over the house the whole day long .
作为 为了 太太 . - , 你 可能 有 听到 她 嚎啕大哭 超过 这 房子 这 所有的 天 长的 .

至于加什利太太，你可能整天都能听到她在房子里嚎啕大哭。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['wʊmən][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] : [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['trʌntʃən] ,
That admirable woman was everywhere : in the kitchen until the arrival of Truncheon ,
那 令人钦佩的 女士 曾是 到处 : 在 这 厨房 直到 这 到达 的 警棍 ,

那位令人钦佩的女士无处不在：在厨房里，直到特伦琴到来；

[bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ; [ɒn][ðə; ði] [steəz] ; [ɪn] [fɪts'rɔɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ;
before whom she would not retreat without a battle ; on the stairs ; in Fitzroy's dressing - room ;
前 谁 她 会 不是 撤退 没有 一个 战斗 ; 在 这 楼梯 ; 在 菲茨罗伊的 敷料 - 房间 ;

她绝不会在他面前不战而退；在楼梯上；在菲茨罗伊的更衣室里；

[ænd; ənd][ɪn] [fɪts'rɔɪ] ['maɪnərz] ['nɜ:səri] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
and in Fitzroy minor's nursery , to whom she gave a dose of her own composition ,
和 在 菲茨罗伊 未成年人 苗圃 , 到 谁 她 给予 一个 剂量 的 她 自己的 作品 ,

在菲茨罗伊·米诺尔的育婴室里，她给孩子服用了她自己调制的药物。

[waɪl] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['priːtekst] [tuː; tə] [meɪk] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] ['gɑːnɪʃ]
while the nurse was sent out on a pretext to make purchases of garnish
尽管 这 护士 曾是 发送 出去 在 一个 借口 到 制作 购买 的 装饰
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] .
for the dishes to be served for the little dinner .
为了 这 菜肴 到 是 服务 为了 这 小的 晚餐 .

护士被派出去以购买晚餐菜肴的装饰物为借口。

['gɑːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] !
Garnish for the dishes !
装饰 为了 这 菜肴 !

为菜肴增添装饰！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] - [kʊd; kəd] [nɒt] ['gɑːnɪʃ] ['dɪʃɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] - ,
As if the folks at Fubsby's could not garnish dishes better than Gashleigh ,
作为 如果 这 各位 在 - 可以 不是 装饰 菜肴 更好的 比 - ,

仿佛Fubsby's餐厅的厨师们在菜肴装饰方面还不如Gashleigh餐厅的厨师们做得好似的。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːpɪd] [əʊld] - [wɜːld] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [liːvz] , ['pɑːsli] , [ænd; ənd] [kʌt]
with her stupid old - world devices of laurel - leaves , parsley , and cut
和 她 愚蠢的 老的 - 世界 设备 的 月桂树 - 树叶 , 香菜 , 和 切
['tɜːnɪps] !
turnips !
萝卜 !

她竟然用那些愚蠢的旧式方法，比如用月桂叶、欧芹和切好的萝卜来做祭祀！

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [sɜːvd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð]
Why , there was not a dish served that day that was not covered over with
为什么 , 那里 曾是 不是 一个 盘子 服务 那 天 那 曾是 不是 涵盖 超过 和
['skjuːəz] ,
skewers ,
烤串 ,

为什么呢？那天上菜的每一道菜都用烤肉串盖住了。

[ɒn] [wɪtʃ] [t'rʌflz] , ['kreɪfɪʃ] , ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] [fɔːst] - [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪld] .
on which truffles , crayfish , mushrooms , and forced - meat were impaled .
在 哪个 松露 , 小龙虾 , 蘑菇 , 和 强制 - 肉 是 刺穿 .

上面串着松露、小龙虾、蘑菇和腌肉。

[wen] [əʊld] - [went] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɑː'beəriən] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd]
When old Gashleigh went down with her barbarian bunches of holly and
什么时候 老的 - 去 向下 和 她 野蛮人 成捆 的 冬青 和
[griːnz] [tuː; tə] [stɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːts] ,
greens to stick about the meats ,
青菜 到 戳 关于 这 肉类 ,

当老加什利带着她那野蛮的冬青和绿叶束下去照看肉的时候，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [ðeə(r)] [ˌɪnkən'gruːəti] , [ænd; ənd] , [æt; ət] - ['ɔːdərs] , [flʌŋ] [ðə; ði]
even the cook saw their incongruity , and , at Truncheon's orders , flung the
甚至 这 厨师 锯 他们的 不协调 , 和 , 在 - 订单 , 扔 这
[həʊl] ['ʃrʌbəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] - [haʊs] ,
whole shrubbery into the dust - house ,
所有的 灌木 进入 这 灰尘 - 房子 ,

就连厨子也看出了它们的不协调之处，于是按照特伦琴的命令，把整丛灌木都扔进了除尘室。

[weə(r)] , [waɪl] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
where , while poking about the premises , you may be sure Mrs . G . saw it .
在哪里 , 尽管 戳 关于 这 前提 , 你 可能 是 当然 太太 . G . 锯 它 .

在那里，你完全可以肯定，G夫人在四处查看时看到了它。

['evri] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ðæt] [naɪt] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ,
Every candle which was to be burned that night (including the tallow candle ,
每一个 蜡烛 哪个 曾是 到 是 烧伤 那 夜晚 (包括 这 脂 蜡烛 ,

当晚要点燃的每一根蜡烛（包括牛油蜡烛），

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [bed] - [lait] [fɔː(r); fə(r)] [fɪts'rɔɪ]) [ʃiː; ʃi] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
which she said was a good enough bed - light for Fitzroy) she stuck into the candlesticks with her own hands ,
哪个 她 说 曾是 一个 好的 足够的 床 - 光 为了 菲茨罗伊) 她 卡住 进入 这 烛台 和 她 自己的 双手 ,

她说这对菲茨罗伊来说已经足够好的床头灯了）她亲手把灯插进了烛台里，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haɪ] - ['ʃəʊldəd] ['pleɪtɪd] ['kændlˌstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
giving her own high - shouldered plated candlesticks of the year 1798 the place of honor .
给予 她 自己的 高的 - 肩部 镀 烛台 的 这 年 - 这 地方 的 荣誉 .

她将自己1798年制作的高肩镀金烛台放在了最显眼的位置。

[ʃiː; ʃi][ˌʌp'set] [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)]['roʊzəz]['flɔːrəl] [ə'rendʒmənts] ,
She upset all poor Rosa's floral arrangements ,
她 沮丧的 全部 贫穷的 罗莎的 花的 安排 ,

她弄乱了可怜的罗莎精心布置的花束。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [vɑːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɪti] ,
turning the nosegays from one vase into the other without any pity ,
转弯 这 花束 从 一 花瓶 进入 这 其他 没有 任何 遗憾 ,

毫不留情地将花束从一个花瓶移到另一个花瓶里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] ,
and was never tired of beating , and pushing , and patting ,
和 曾是 绝不 疲劳的 的 殴打 , 和 推动 , 和 轻拍 ,

而且他从不厌倦殴打、推搡和拍打，

[ænd; ənd] ['wæpɪŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd]['səʊfə] ['dreɪpəriz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and WHAPPING the curtain and sofa draperies into shape in the little drawing - room .
和 鞭打 这 窗帘 和 沙发 窗帘 进入 形状 在 这 小的 绘画 - 房间 .

然后，在小客厅里，用力拍打窗帘和沙发帘，使它们定型。

[ɪn] [fɪtsɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [ʃiː; ʃi] ['revld] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] .
In Fitz's own apartments she revelled with peculiar pleasure .
在 菲茨的 自己的 公寓 她 尽情狂欢 和 奇特 乐趣 .

在菲茨自己的公寓里，她享受着一种奇特的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sækt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
It has been described how she had sacked his study and pushed away his papers ,
它 有 到过 描述 如何 她 有 被解雇 他的 学习 和 推动 离开 他的 文件 ,

据称她曾清空他的书房，把他的文件推到一边。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
some of which , including three cigars , and the commencement of an
一些 的 哪个 , 包括 三 雪茄 , 和 这 开始 的 一个
['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ˌmægə'ziːn] ,
article for the Law Magazine ,
文章 为了 这 法律 杂志 ,

其中一些物品包括三支雪茄，以及一篇发表在《法律杂志》上的文章的开头部分。

“ [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerif] - ['ɒfɪsəz] , ” [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][tuː; tə]
“ Lives of the Sheriffs ' Officers , ” he has never been able to find to
“ 生活 的 这 警长 - 警官 , ” 他 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 到
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

时至今日，他仍然没能找到《警长官邸》这本书。

['mæmə; mə'mɑː] [naʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['riːdʒənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪtsɪz] ['dresɪŋ]
Mamma now went into the little room in the back regions , which is Fitz's dressing
妈妈 现在 去 进入 这 小的 房间 在 这 后退 地区 , 哪个 是 菲茨的 敷料
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

妈妈走进后面的小房间，那是菲茨的更衣室。

([ænd; ənd][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kləʊk] - [ruːm] ,) [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd]
(and was destined to be a cloak - room ,) and here she rummaged
(和 曾是 注定 到 是 一个 披风 - 房间 ,) 和 这里 她 翻找
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
to her heart's delight .
到 她 心脏的 喜 .

（原本是要用作衣帽间的）她在这里尽情地翻找着。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪɪŋ] [p'ɒkɪts] ,
In an incredibly short space of time she examined all his outlying pockets ,
在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 她 检查 全部 他的 边远 口袋 ,

在极短的时间内，她检查了他所有的外侧口袋。

[drɔːz] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [sɒks] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][ðə; ði][tɒp]
drawers , and letters ; she inspected his socks and handkerchiefs in the top
抽屉 , 和 信件 ; 她 检查 他的 袜子 和 手帕 在 这 顶部
[drɔːz] ;
drawers ;
抽屉 ;

她检查了抽屉和信件；她查看了最上面几个抽屉里的袜子和手帕；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['reɪzəz] , ['ʃeɪvɪŋ] - [strɒp] , [ænd; ənd][heə(r)] - [ɔɪl] .
and on the dressing - table , his razors , shaving - strop , and hair - oil .
和 在 这 敷料 - 桌子 , 他的 剃须刀 , 剃须 - 皮带 , 和 头发 - 油 .

梳妆台上放着他的剃须刀、磨刀皮带和发油。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - [t'ɒpt] [sent] - ['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
She carried off his silver - topped scent - bottle out of his dressing - case ,
她 携带 离开 他的 银 - 顶峰 香味 - 瓶子 出去 的 他的 敷料 - 案件 ,

她从他的梳妆箱里拿走了他那只银盖香水瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɪlz] ([wɪtʃ] [fɪts] [pə'zesɪz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð]
and a half - dozen of his favorite pills (which Fitz possesses in common with
和 一个 一半 - 打 的 他的 最喜欢的 药片 (哪个 菲茨 拥有 在 常见的 和
['evri] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][mæn]) ,
every well - regulated man) ,
每一个 出色地 - 受监管 男人) ,

还有他最喜欢的六颗药丸（菲茨和每个生活规律的男人一样，都备有这些药丸），

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [əd'mɪnɪstəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] .
and probably administered them to her own family .
和 大概 管理 他们 到 她 自己的 家庭 .

她可能还把这些药物用在了自己的家人身上。

[hɪz; ɪz] [buːts] , ['glɒsi] [pʌmps] , [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,
His boots , glossy pumps , and slippers she pushed into the shower - bath ,
他的 靴子 , 光滑 水泵 , 和 拖鞋 她 推动 进入 这 淋浴 - 洗澡 ,

她把他的靴子、锃亮的高跟鞋和拖鞋推进了淋浴间。

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [stept] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
where the poor fellow stepped into them the next morning ,
在哪里 这 贫穷的 同伴 步 进入 他们 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，那个可怜的家伙就踩到了它们。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .
in the midst of a pool in which they were lying .
在 这 中间 的 一个 水池 在 哪个 他们 是 说谎 .

他们躺在水池中央。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] - [hʊks] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
The baby was found sucking his boot - hooks the next day in the nursery ;
这 婴儿 曾是 成立 吸吮 他的 启动 - 钩子 这 下一个 天 在 这 苗圃 ;

第二天，人们在婴儿房里发现婴儿正在吮吸他的鞋钩；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
and as for the bottle of varnish for his shoes ,
和 作为 为了 这 瓶子 的 漆 为了 他的 鞋 ,

至于他那瓶鞋油，

([wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [peɪnts] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪst] [ɪn] [ðæt] [wei]
(which he generally paints upon the trees himself , having a pretty taste in that way
(哪个 他 一般来说 油漆 之上 这 树木 他自己 , 拥有 一个 漂亮的 品尝 在 那 方式
,
,
,

（他通常自己把画画在树上，在这方面他很有品味，）

) [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)]
) it could never be found to the present hour
) 它 可以 绝不 是 成立 到 这 展示 小时

至今仍未找到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] - , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm]
but it was remarked that the young Master Gashleighs , when they came home
但 它 曾是 评论 那 这 年轻的 掌握 - , 什么时候 他们 来了 家
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,
for the holidays ,
为了 这 假期 ,

但有人注意到，年轻的加什利一家在假期回家时，

['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] ['lækəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [drɔː] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒənz] [frɒm; frəm]
always wore lacquered highlows ; and the reader may draw his conclusions from
总是 穿着 漆面 高低 ; 和 这 读者 可能 画 他的 结论 从
[ðæt] [fækt] .
THAT fact .
那 事实 .

他总是穿着漆面高跟鞋；读者可以从这一事实中得出结论。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] ['wɔːnɪŋ] .
In the course of the day all the servants gave Mrs . Timmins warning .
在 这 课程 的 这 天 全部 这 仆人 给予 太太 . 蒂明斯 警告 .

当天，所有仆人都向蒂明斯太太发出了警告。

[ðə; ði] [kʊk] [sed] [ʃiː; ʃi] -
The cook said she coodn't
这 厨师 说 她 -

厨师说她不能

[ə'beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , - ['eɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪŋ] ,
abear it no longer , ' aving Mrs . G . always about her kitching ,
熊 它 不 更长 , - 拥有 太太 . G . 总是 关于 她 厨房 ,

再也不忍心了，因为G太太总是在厨房里忙碌。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːspən] .
with her fingers in all the saucepans .
和 她 手指 在 全部 这 平底锅 .

她的手指伸进了所有的平底锅里。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
Mrs . G . had got her the place ,
太太 . G . 有 得到 她 这 地方 ,

G夫人帮她弄到了那地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [wʌn][æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dɪd(ə)nt][get][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but she preferred one as Mrs . G . didn't get for her .
但 她 首选 一 作为 太太 . G . 没有 得到 为了 她 .

但她更喜欢G太太没给她买的那种。

[ðə; ði] [nɜːs] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [nʌs] ['mɑːstə(r)] [fɪts'rɔɪ] , [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]
The nurse said she was come to nuss Master Fitzroy , and knew her
这 护士 说 她 曾是 来 到 努斯 掌握 菲茨罗伊 , 和 知道 她
['djuːti] ;
duty ;
责任 ;

护士说她是来照顾菲茨罗伊少爷的，她知道自己的职责；

[hɪz; ɪz] ['grændˌmɑːmə] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [nʌs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - [hɜː(r); hə(r)] , —
his grandmamma wasn't his nuss , and was always aggrawating her , —
他的 奶奶 不是 他的 努斯 , 和 曾是 总是 - 她 , —
['mɪsɪz] [mʌst; məst] [ʃuːt] [hɜː'self] [ˌels'weə(r)] .
missus must shoot herself elsewhere .
太太 必须 射击 她自己 别处 .

他的祖母不是他的亲奶奶，总是惹她生气——太太必须在别处自杀。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [ɪn]['læŋgwɪdʒ][mɔː(r)]['vaɪələnt] .
The housemaid gave utterance to the same sentiments in language more violent .
这 保姆 给予 发声 到 这 相同的 情感 在 语言 更多的 暴力 .

女佣用更加激烈的言辞表达了同样的观点。

['lɪt(ə)l] ['bʌtnz] [baʊnst] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bʌtlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
Little Buttons bounced up to his mistress , said he was butler of the family
小的 按钮 弹跳 向上 到 他的 情妇 , 说 他 曾是 管家 的 这 家庭
,
,
,

小纽扣蹦蹦跳跳地走到他的情妇面前，说他是这家的管家。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæntri] , [ænd; ənd][dæm] [ɪf] [id] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . G . was always poking about his pantry , and dam if he'd stand it .
太太 . G . 曾是 总是 戳 关于 他的 食品储藏室 , 和 坝 如果 他会 站立 它 .

G太太总是翻他的食品储藏室，他简直无法忍受。

[æt; ət] ['evri] ['məʊmənt]['rəʊzə] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] .
At every moment Rosa grew more and more bewildered .
在 每一个 片刻 罗莎 生长 更多的 和 更多的 困惑 .

罗莎越来越感到困惑。

[ðə; ði]['beɪbi] [haul] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
The baby howled a great deal during the day .
这 婴儿 嚎叫 一个 伟大的 交易 期间 这 天 .

白天，宝宝哭闹得很厉害。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['tʃaɪnə] ['krɪsnɪŋ] - [bəʊl] [wɒz; wəz] [krækt] [baɪ]['mɪsɪz] . - ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
His large china christening - bowl was cracked by Mrs . Gashleigh altering the flowers in it ,
他的 大的 中国 洗礼 - 碗 曾是 裂纹 经过 太太 . - 改变 这 花朵 在 它 ,

加什利夫人挪动他那只大型瓷质洗礼碗里的花朵时，不小心把它弄裂了。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kuːl] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] [wɪð] [reɪdʒ] .
and pretending to be very cool , whilst her hands shook with rage .
和 假装 到 是 非常 凉爽的 , 而 她 双手 摇晃 和 愤怒 .

她假装非常冷静，而双手却因愤怒而颤抖。

“ [preɪ] [gəʊ][ɒn] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” ['rəʊzə] [sed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ Pray go on , mamma , ” Rosa said with tears in her eyes .
“ 祈祷 去 在 , 妈妈 , ” 罗莎 说 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“妈妈，继续祈祷吧，”罗莎含着泪说道。

“ [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] ? ”
“ Should you like to break the chandelier ? ”
“ 应该 你 喜欢 到 休息 这 枝形吊灯 ? ”

“你想打碎吊灯吗？”

“ [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ʌn'nætʃrəl] [tʃaɪld] ! ” ['beləu] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Ungrateful , unnatural child ! ” bellowed the other .
“ 忘恩负义 , 不自然 孩子 ! ” 咆哮 这 其他 .

“忘恩负义、不正常的孩子！”另一个人吼道。

“ ['əʊnli] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ Only that I know you couldn't do without me , I'd leave the house this minute . ”
“ 仅有的 那 我 知道 你 不能 做 没有 我 , ID 离开 这 房子 这 分钟 . ”

“如果我知道你离不开我，我马上就离开家。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] ['rəʊzə] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] : [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['trʌntʃən] [ə'raɪvd] .
“ As you wish , ” said Rosa ; but Mrs . G . DIDN'T wish : and in this juncture Truncheon arrived .
“ 作为 你 希望 , ” 说 罗莎 ; 但 太太 . G . 没有 希望 : 和 在 这 契机 警棍 到达的 .

“如你所愿，”罗莎说；但G夫人并不希望如此：就在这时，警棍出现了。

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [leɪd][ðə; ði] [klɒθ] [ðeə(r)] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['niːtnəs] ;
That officer surveyed the dining - room , laid the cloth there with admirable precision and neatness ;
那 官 调查 这 用餐 - 房间 , 铺设 这 布 那里 和 令人钦佩的 精确 和 整洁 ;

那名军官环顾餐厅，以令人钦佩的精准和整洁铺好了桌布；

[reɪndʒd][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['ækjərəsi] ,
ranged the plate on the sideboard with graceful accuracy ,
范围 这 盘子 在 这 餐边柜 和 优美 准确性 ,

她优雅而精准地将盘子摆放在餐具柜上。

[bʌt; bət]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['mɪsɪz] .
but objected to that old thing in the centre , as he called Mrs .
但 反对 到 那 老的 事物 在 这 中心 , 作为 他 称为 太太 .

\- ['sɪlvə(r)]['bɑːskɪt] ,
Gashleigh's silver basket ,
\- 银 篮子 ,

但他对中间那个旧东西——他称之为加什利太太的银篮子——表示反对。

[æz; əz] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði]
as cumbrous and useless for the table , where they would want all the
作为 笨重的 和 无用 为了 这 桌子 , 在哪里 他们 会 想 全部 这

[ruːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .
room they could get .
房间 他们 可以 得到 .

对于餐桌来说，它们既笨重又无用，因为它们需要尽可能多的空间。

['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['eni] ['diːsnt] ['prəʊgres] [meɪd] ,
Order was not restored to the house , nor , indeed , any decent progress made ,
命令 曾是 不是 恢复 到 这 房子 , 也不 , 的确 , 任何 体面的 进步 制成 ,

家中秩序并未恢复，事实上，也没有任何实质性的进展。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [keɪm] : [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][bɪ'fɔː(r)] ,
until this great man came : but where there was a revolt before ,
直到 这 伟大的 男人 来了 : 但 在哪里 那里 曾是 一个 反叛 前 ,

直到这位伟人出现：但在此之前发生过叛乱的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [straɪk] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [jel] [aʊt] [dɪ'faɪəns] [ə'genst]
and a general disposition to strike work and to yell out defiance against
和 一个 一般的 处置 到 罢工 工作 和 到 叫喊 出去 蔑视 反对

['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Gashleigh ,
太太 . - ,

他们普遍倾向于罢工，并高声反抗加什利夫人。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]['fjʊəriəs][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [weə(r)] [ðeə(r)]
who was sitting bewildered and furious in the drawing - room — where there
WHO 曾是 坐着 困惑 和 狂怒 在 这 绘画 - 房间 — 在哪里 那里

[wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [kə'məʊʃn] ,
was before commotion ,
曾是 前 骚动 ,

他一脸困惑又愤怒地坐在客厅里——之前那里一片混乱，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt] , [ɔːl][wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd][ˌjuːnə'nɪməti] :
at the appearance of the master - spirit , all was peace and unanimity :
在 这 外貌 的 这 掌握 - 精神 , 全部 曾是 和平 和 一致 :

主神显现后，一切都恢复了和平与和谐：

[ðə; ði] [kʊk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pænz] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['tʃaɪnə]
the cook went back to her pans , the housemaid busied herself with the china
这 厨师 去 后退 到 她 平底锅 , 这 保姆 忙碌 她自己 和 这 中国

[ænd; ənd] [glɑːs] ,
and glass ,
和 玻璃 ,

厨娘回到锅边继续煎锅，女佣则忙着清洗瓷器和玻璃器皿。

['kliːnɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] , ['bʌtnz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
cleaning some articles and breaking others , Buttons sprang up and down the
打扫 一些 文章 和 打破 其他的 , 按钮 弹簧 向上 和 向下 这

[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

巴顿一边清理一些东西，一边打碎另一些东西，他蹦蹦跳跳地上下楼梯。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [went] [wel] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] .

obedient to the orders of his chief , and all things went well and in their season .

听话 到 这 订单 的 他的 首席 , 和 全部 事物 去 出色地 和 在 他们的 季节 .

他服从上级的命令，一切都按部就班地进行着。

[æt; ət][sɪks] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][waɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɪni] [ænd; ənd] ['leɪθəmz] .

At six , the man with the wine came from Binney and Latham's .

在 六 , 这 男人 和 这 葡萄酒 来了 从 宾尼 和 拉瑟姆的 .

六点钟，那个带着酒的男人来自宾尼和莱瑟姆酒庄。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][sɪks] , ['tɪmɪnz] [hɪm'self] [ə'raɪvd] .

At a quarter past six , Timmins himself arrived .

在 一个 四分之一 过去的 六 , 蒂明斯 他自己 到达的 .

六点一刻，蒂明斯本人到了。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɑːrnɪʃt] [buːts] [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [θɪŋz] ;

At half past six he might have been heard shouting out for his varnished boots but we know where THOSE had been hidden — and for his dressing things ;

在 一半 过去的 六 他 可能 有 到过 听到 喊叫 出去 为了 他的 涂漆 靴子 但 我们 知道 在哪里 那些 有 到过 隐 — 和 为了 他的 敷料 事物 ;

六点半的时候，人们可能会听到他大声喊着要他的油漆靴子，但我们知道那些靴子藏在哪里了——还有他的衣物藏在哪里了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

but Mrs . Gashleigh had put them away .

但 太太 . - 有 放 他们 离开 .

但加什利太太把它们收起来了。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][veɪn][ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi] [stʊd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [nɜːs] ! ['bʌtnz] !

As in his vain inquiries for these articles he stood shouting , “ Nurse ! Buttons !

作为 在 他的 徒劳 查询 为了 这些 文章 他 站立 喊叫 , “ 护士 ! 按钮 !

他徒劳地询问这些东西，一边喊着：“护士！纽扣！”

['rəʊzə][maɪ][dɪə(r)] !

Rosa my dear !

罗莎 我的 亲爱的 !

亲爱的罗莎！

” [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [,eksi'kreiʃən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['mɪstə(r)] . ['trʌntʃən] [keɪm] [aʊt] [ɒn][hɪm] .

” and the most fearful execrations up and down the stairs , Mr . Truncheon came out on him .

” 和 这 最多 可怕 诅咒 向上 和 向下 这 楼梯 , 先生 . 警棍 来了 出去 在 他 .

“然后，特伦琴先生对着他上下楼梯，发出最可怕的咒骂声。”

“ - [,em 'iː] , [sɜː(r)] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ɪts] - .

“ Egscuse me , sir , ” says he , “ but it's impawsable .

“ - 我 , 先生 , ” 说道 他 , “ 但 它是 - .

“对不起，先生，”他说，“但这是不可能的。”

[wiː; wi] [kænt] [daɪn] ['twenti] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] — [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [set] - [ɪm] [aʊt] - , [wiː; wi] [kænt]
We can't dine twenty at that table — not if you set ' em out awinder , we can't
我们 不能 用餐 二十 在 那 桌子 — 不是 如果 你 放 - 呃 出去 - , 我们 不能
. ”
. ”
. ”

那张桌子坐不下二十个人吃饭——就算你把桌子摆得乱七八糟，我们也坐不下。

“ [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [fɪts'rɔɪ] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] ; “ [ðev] [ɔːl] [sed] [ðeid] [kʌm]
“ What's to be done ? ” asked Fitzroy , in an agony ; “ they've all said they'd come
“ 是什么 到 是 完毕 ? ” 问 菲茨罗伊 , 在 一个 痛苦 ; “ 他们有 全部 说 他们会 来
. ”
. ”
. ”

“怎么办？”菲茨罗伊痛苦地问道，“他们都说他们会来。”

“ [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
“ Can't do it , ” said the other ;
“ 不能 做 它 , ” 说 这 其他 ;

“做不到，”另一个人说；

“ [wɪð] [tuː] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] — [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bentʃ]
“ with two top and bottom — and your table is as narrow as a bench
“ 和 二 顶部 和 底部 — 和 你的 桌子 是 作为 狭窄的 作为 一个 长椅
— [wiː; wi] [kænt] [həʊld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ,
— we can't hold more than heighteen ,
— 我们 不能 抓住 更多的 比 - ,

“只有两层桌面和两层桌面——而且你的桌子窄得像条长凳——我们最多只能容纳十二个高的人，

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] - [wɪl] [biː; bi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [tʃɪə(r)] . ”
and then each person's helbows will be into his neighbor's cheer . ”
和 然后 每个 人的 - 将要 是 进入 他的 邻居 欢呼 . ”

然后，每个人的鞠躬都会转化为对邻居的欢呼。

“ ['rəʊzə] ! ['mɪsɪz] . - ! ” [kraɪd] [aʊt] ['tɪmɪnz] , “ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs]
“ Rosa ! Mrs . Gashleigh ! ” cried out Timmins , “ come down and speak to this
“ 罗莎 ! 太太 . - ! ” 哭 出去 蒂明斯 , “ 来 向下 和 说话 到 这
['dʒɛntəl] — [ðɪs] — ”
gentl — this — ”
温柔 — 这 — ”

“罗莎！加什利太太！”蒂明斯喊道，“下来跟这位温柔的——这位——”

“ ['trʌntʃən] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ Truncheon , sir , ” said the man .
“ 警棍 , 先生 , ” 说 这 男人 .

“警棍，长官，”那人说道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
The women descended from the drawing - room .
这 女性 下降 从 这 绘画 - 房间 .

女人们从客厅走了下来。

“ [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , ['leɪdɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] : “
“ Look and see , ladies , ” he said , inducting them into the dining - room : “
“ 看 和 看 , 女士们 , ” 他 说 , 感应 他们 进入 这 用餐 - 房间 : “
[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ruːm] ,
there's the room ,
有 这 房间 ,

“女士们，请看，”他一边说着，一边把她们领进餐厅：“房间就在那儿。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['teɪb(ə)l][leɪd][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [skwiːdʒi] [ɪn][mɔː(r)]
there's the table laid for heighteen , and I defy you to squeege in more
有 这 桌子 铺设 为了 - , 和 我 违抗 你 到 刮水器 在 更多的
. "
. "
. "

桌子已经摆好了，够吃的了，我倒要看看你还能不能再加点什么。"

" [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] ['ɔːlweɪz] [feɪlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['getɪŋ] [ə'lɑːmd] .
" One person in a party always fails , " said Mrs . Gashleigh , getting alarmed .
" 一 人 在 一个 派对 总是 失败 , " 说 太太 . - , 获得 惊慌 .

"聚会中总会有一个人失败,"加什利太太惊慌地说。

" [ðæts] [ˌnaɪn'tiːn] , " ['mɪstə(r)] . ['trʌntʃən] [riˈmɑːk] .
" That's nineteen , " Mr . Truncheon remarked .
" 那就是 十九 , " 先生 . 警棍 评论 .

"那是十九,"特伦琴先生说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒk] [ə'nʌðə(r)] [hɔːf] , [mæm] .
" We must knock another hoff , Ma'm .
" 我们 必须 敲 其他 霍夫 , 女士 .

"我们必须再干掉一个霍夫，夫人。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" And he looked her hard in the face .
" 和 他 看起来 她 难的 在 这 脸 .

他狠狠地盯着她的脸。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [peɪst] ,
Mrs . Gashleigh was very red and nervous , and paced ,
太太 . - 曾是 非常 红色的 和 紧张的 , 和 踱步 ,

加什利太太脸涨得通红，神情紧张，来回踱步。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [skwiːzd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də]
or rather squeezed round the table (it was as much as she could do
或者 相当 挤压 圆形的 这 桌子 (它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做
) .
) .
) .

或者说，她只能挤在桌子旁（这已经是她能做到的极限了）。

[ðə; ði] [tʃeəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt] ['eni] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
The chairs could not be put any closer than they were .
这 椅子 可以 不是 是 放 任何 更近 比 他们 是 .

椅子摆放的位置已经不能再靠近了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ən'les] [ðə; ði] [kən'vaɪv] [sæt][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)] - [piːs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
It was impossible , unless the convive sat as a centre - piece in the middle
它 曾是 不可能的 , 除非 这 促成 卫星 作为 一个 中心 - 片 在 这 中间
,
,
,

除非把聚餐机放在正中间作为中心摆设，否则这是不可能的。

[tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [gest] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .
to put another guest at that table .
到 放 其他 客人 在 那 桌子 .

在那张桌子上安排另一位客人。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi]['muːvɪn] - [raʊnd] , [sɜː(r)] .
" Look at that lady movin ' round , sir .
" 看 在 那 女士 移动 - 圆形的 , 先生 .

先生，请看那位女士走来走去的样子。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðə; ði] - .
You see now the difficklty .
你 看 现在 这 - .

现在你明白其中的难点了吧。

[ɪf] [maɪ] [men] ['wʌznt] ['θɪnə(r)] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] - [æt; ət] [ɔːl] , ” ['mɪstə(r)] . ['trʌntʃən]
If my men wasn't thinner , they couldn't hoperate at all , ” Mr . Truncheon
如果 我的 男人 不是 更薄 , 他们 不能 - 在 全部 , ” 先生 . 警棍
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

“如果我的手下不够瘦，他们就根本没希望了，”特伦琴先生说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spaɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - .
who seemed to have a spite to Mrs . Gashleigh .
WHO 似乎 到 有 一个 尽管如此 到 太太 . - .

他似乎对加什利夫人怀有恶意。

“ [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
“ What is to be done ?
“ 什么 是 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['æksents; æk'sents] .
” she said , with purple accents .
” 她 说 , 和 紫色的 口音 .

“她说，语气中带着一丝紫色。”

“ [maɪ] ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] , ” ['rəʊzə] [kraɪd] [aʊt] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] — [haʊ]
“ My dearest mamma , ” Rosa cried out , “ you must stop at home — how
“ 我的 亲爱的 妈妈 , ” 罗莎 哭 出去 , “ 你 必须 停止 在 家 — 如何
['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] !
sorry I am !
对不起 我 是 !

“我亲爱的妈妈，”罗莎喊道，“您必须回家休息——我真对不起您！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [fɪts'rɔɪ] , [huː] [ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌntʃən]
” And she shot one glance at Fitzroy , who shot another at the great Truncheon
” 和 她 射击 一 瞥一眼 在 菲茨罗伊 , WHO 射击 其他 在 这 伟大的 警棍
,
,
,

“她瞥了菲茨罗伊一眼，菲茨罗伊也回以一眼那根巨大的警棍。”

[huː] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
who held down his eyes .
WHO 握住 向下 他的 眼睛 .

他捂住了双眼。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð] - , ” [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] .
“ We could manage with heighteen , ” he said , mildly .
“ 我们 可以 管理 和 - , ” 他 说 , 轻微地 .

“我们用100%的增幅也能应付，”他淡淡地说。

['mɪsɪz] . - [geɪv] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [lɑːf] .
Mrs . Gashleigh gave a hideous laugh .
太太 . - 给予 一个 可怕 笑 .

加什利太太发出了一声令人毛骨悚然的笑声。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
She went away .
她 去 离开 .

她走了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
At eight o'clock she was pacing at the corner of the street ,
在 八 点钟 她 曾是 踱步 在 这 角落 的 这 街道 ,

八点钟的时候，她正在街角踱步。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪv] .
and actually saw the company arrive .
和 实际上 锯 这 公司 到达 .

而且我还亲眼看到公司到达了。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['tɑːpəm] [s'ɔɪəz] ,
First came the Topham Sawyers ,
第一的 来了 这 托普汉姆 索耶斯 ,

首先是托普汉姆锯木工一家，

[ɪn][ðeə(r)] [lait] - [bluː] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['hæməˌklɒθ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
in their light - blue carriage with the white hammercloth and blue and white
在 他们的 光 - 蓝色的 运输 和 这 白色的 锤布 和 蓝色的 和 白色的
['rɪbənz] — [ðeə(r)] ['fʊtˌmen] [drəʊv] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] .
ribbons — their footmen drove the house down with the knocking .
丝带 — 他们的 侍从 驾驶 这 房子 向下 和 这 敲门 .

他们乘坐着浅蓝色马车，车上铺着白色绒布，装饰着蓝白相间的丝带——他们的侍从们敲着门，把房子撞倒了。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] [snʌf] - ['kʌləd] ['viːəkl] ,
Then followed the ponderous and snuff - colored vehicle ,
然后 随后 这 沉重的 和 鼻烟 - 有色 车辆 ,

随后，一辆笨重的、鼻烟色的车辆跟了上来。

[wɪð] ['feɪdɪd] [gɪlt] [wiːlz] [ænd; ənd] [brɑːs] [ɜːrlz] ['kɒrənet] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
with faded gilt wheels and brass earl's coronets all over it ,
和 褪色 镀金 车轮 和 黄铜 伯爵的 冠冕 全部 超过 它 ,

上面布满了褪色的镀金轮子和黄铜伯爵冠冕，

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bʌŋgeɪ] .
the conveyance of the House of Bungay .
这 输送 的 这 房子 的 邦盖 .

邦盖府邸的转让。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['bʌŋgeɪ] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
The Countess of Bungay and daughter stepped out of the carriage .
这 伯爵夫人 的 邦盖 和 女儿 步 出去 的 这 运输 .

邦盖伯爵夫人和女儿从马车里走了出来。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bʌŋgeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .
The fourteenth Earl of Bungay couldn't come .
这 第十四 伯爵 的 邦盖 不能 来 .

第十四代邦盖伯爵未能前来。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [flai] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]
Sir Thomas and Lady Gulpin's fly made its appearance , from which issued the
先生 托马斯 和 女士 - 飞 制成 它是 外貌 , 从 哪个 发布 这
['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][stɑː(r)] ,
General with his star ,
一般的 和 他的 星星 ,

托马斯爵士和古尔平夫人的苍蝇出现了，将军的星徽就是从苍蝇身上飞出来的。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['gʌlpɪn] [ɪn] ['jeləʊ] ['sætɪn] .
and Lady Gulpin in yellow satin .
和 女士 吞食者 在 黄色的 缎 .

还有身穿黄色缎子的古尔平夫人。

[ðə; ði] - - ['bruːəm] ['fɒləʊd] [nekst] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bʌts] ['hænsəm] ['ekwɪpɪdʒ]
The Rowdys ' brougham followed next ; after which Mrs . Butt's handsome equipage
这 - - 布鲁厄姆 随后 下一个 ; 后 哪个 太太 . 屁股 英俊的 装备
[drəʊv] [ʌp] .
drove up .
驾驶 向上 .

罗迪家的马车随后跟上；之后，巴特太太漂亮的马车也驶了过来。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [naʊ] [ə'raɪvd]
The two friends of the house , young gentlemen from the Temple , now arrived
这 二 朋友们 的 这 房子 , 年轻的 先生们 从 这 寺庙 , 现在 到达的
[ɪn] [kæb] [nəʊ] . - .
in cab No . 9996 .
在 出租车 不 . - .

房子的两位朋友，来自寺庙的年轻绅士，乘坐9996号出租车抵达。

[wiː; wi] [tɒst] [ʌp] , [ɪn] [fækt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [feə(r)] .
We tossed up , in fact , which should pay the fare .
我们 抛掷 向上 , 在 事实 , 哪个 应该 支付 这 票价 .

事实上，我们曾讨论过到底谁应该支付车费。

['mɪstə(r)] . ['ræn,vɪl] ['ræn,vɪl] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz] [ðə; ði] ['templə(r)]
Mr . Ranville Ranville walked , and was dusting his boots as the Templars
先生 . 兰维尔 兰维尔 步行 , 和 曾是 除尘 他的 靴子 作为 这 圣殿骑士团
[drəʊv] [ʌp] .
drove up .
驾驶 向上 .

兰维尔先生步行着，一边掸着靴子上的灰尘，一边看着圣殿骑士们驱车驶来。

[lɔːd] - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌpəni] ['ɒmnɪbəs] .
Lord Castlemouldy came out of a twopenny omnibus .
主 - 来了 出去 的 一个 两便士 综合 .

卡斯尔莫尔迪勋爵是从一辆两便士的公共马车里走出来的。

['fʌnimæn] , [ðə; ði] [wæg] , [keɪm] [lɑːst] , [hwɜːrl] [ʌp] ['ræpɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] .
Funnyman , the wag , came last , whirling up rapidly in a hansom , just as Mrs .
滑稽演员 , 这 摇摆 , 来了 最后的 , 旋转 向上 快速 在 一个 汉森 , 只是 作为 太太 .
- ,
Gashleigh ,
- ,

滑稽的、爱开玩笑的家伙最后出现，乘坐一辆马车迅速驶来，就像加什利夫人一样。

[wɪð] [reɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [feɪld] ,
with rage in her heart , was counting that two people had failed ,
和 愤怒 在 她 心 , 曾是 计数 那 二 人们 有 失败的 ,

她心中充满愤怒，数着有两个人失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
and that there were only seventeen after all .
和 那 那里 是 仅有的 十七 后 全部 .

结果发现，其实只有十七个人。

['mɪstə(r)] . ['trʌntʃən] [pɑːst] ['aʊə(r)] [nems] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . , [huː] [bɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt]
Mr . Truncheon passed our names to Mr . Billiter , who bawled them out
先生 . 警棍 通过了 我们的 姓名 到 先生 . 比利特 , WHO 嚎啕大哭 他们 出去
[ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
on the stairs .
在 这 楼梯 .

特伦琴先生把我们的名字告诉了比利特先生，比利特先生在楼梯上大声斥责了我们。

['rəʊzə][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
Rosa was smiling in a pink dress , and looking as fresh as an angel ,
罗莎 曾是 微笑 在 一个 粉色的 裙子 , 和 寻找 作为 新鲜的 作为 一个 天使 ,

罗莎穿着粉色连衣裙，笑容灿烂，看起来宛如天使般清新脱俗。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['kærəktəˌraɪzd]
and received her company with that grace which has always characterized
和 已收到 她 公司 和 那 优雅 哪个 有 总是 特征化的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她以一贯的优雅风度接待了来访者。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ə'raɪvd] , [əʊld]['leɪdi] ['bʌŋgeɪ] ['skʌfld] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv]
The moment of the dinner arrived , old Lady Bungay scuffled off on the arm of
这 片刻 的 这 晚餐 到达的 , 老的 女士 邦盖 混战 离开 在 这 手臂 的
[fɪts'rɔɪ] ,
Fitzroy ,
菲茨罗伊 ,

晚宴开始时，老邦盖夫人挽着菲茨罗伊的胳膊匆匆离去。

[waɪl] [ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]['rəʊzə][ænd; ənd] [lɔ:d] - , [ɒv; əv]
while the rear was brought up by Rosa and Lord Castlemouldy , of
尽管 这 后部 曾是 带来 向上 经过 罗莎 和 主 - , 的
- ['kɑ:s(ə)l] , [ˌsi: 'əʊ] , [ˌtɪpə'reəri] .
Ballyshanvanvoght Castle , co , Tipperary .
- 城堡 , 合作 , 蒂珀雷里 .

后方由蒂珀雷里郡巴利沙纳文沃特城堡的罗莎和卡斯尔莫尔迪勋爵负责。

[sʌm; səm] ['feloʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tʊk] [daʊn] ['leɪdɪz] [tu:; tə]['dɪnə(r)] .
Some fellows who had the luck took down ladies to dinner .
一些 伙伴们 WHO 有 这 运气 采取 向下 女士们 到 晚餐 .

有些运气好的家伙会带女士去吃饭。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['raʊdi] ,
I was not sorry to be out of the way of Mrs . Rowdy ,
我 曾是 不是 对不起 到 是 出去 的 这 方式 的 太太 . 喧闹的 ,

离开罗迪太太身边，我一点也不后悔。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['dændɪfaɪd] [eəz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['kaʊnti] [ˌprɪn'ses] , ['mɪsɪz] .
with her dandified airs , or of that high and mighty county princess , Mrs .
和 她 精致的 播出 , 或者 的 那 高的 和 强大的 县 公主 , 太太 .
['tɑ:pəm] ['sɔ:jə(r)] .
Topham Sawyer .
托普汉姆 索耶 .

她那副娇滴滴的模样，或者说，那位高高在上的郡公主，托普汉姆·索耶夫人。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] ,
Of course it does not become the present writer ,
的 课程 它 做 不是 变得 这 展示 作家 ,

当然，这并不会成为现在的作者。

[hu:] [hæz; həz][p'ɑ:teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ,
who has partaken of the best entertainment which his friends could supply ,
WHO 有 参与 的 这 最好的 娱乐 哪个 他的 朋友们 可以 供应 ,

他尽情享受了朋友们所能提供的最佳娱乐活动，

[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] (['sʌmwɒt] [ˌɒsten'teɪʃəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest]) [ˌhɒspɪ'tæləti] .

to make fun of their (somewhat ostentatious , as it must be confessed) hospitality .

到 制作 乐趣 的 他们的 (有些 炫耀的 , 作为 它 必须 是 坦白) 热情好客 .

嘲笑他们（不得不承认，有点铺张浪费的）热情好客。

[ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .

If they gave a dinner beyond their means , it is no business of mine .

如果 他们 给予 一个 晚餐 超过 他们的 方法 , 它 是 不 商业 的 矿 .

如果他们举办了超出自身能力范围的晚宴，那与我无关。

[ai] [heɪt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [gəʊz] [ænd; ənd] [iːts] [ə; eɪ] [frɛndz] [miːt] ,

I hate a man who goes and eats a friend's meat ,

我 恨 一个 男人 WHO 去 和 吃 一个 朋友们 肉 ,

我讨厌那种去吃朋友肉的人。

[ænd; ənd] [ðen] [blæb] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] .

and then blabs the secrets of the mahogany .

和 然后 闲聊 这 秘密 的 这 桃花心木 .

然后就把红木的秘密泄露了出去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'zɜːvs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ə'gen] ;

Such a man deserves never to be asked to dinner again ;

这样的 一个 男人 值得 绝不 到 是 问 到 晚餐 再次 ;

这样的人根本不配再被邀请共进晚餐;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ðæt] [siːm] [nəʊ] [greɪt] [lɒs] ,

and though at the close of a London season that seems no great loss ,

和 尽管 在 这 关闭 的 一个 伦敦 季节 那 似乎 不 伟大的 损失 ,

虽然在伦敦演出季结束时，这似乎算不上什么巨大的损失，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɪkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪtbeɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] — [jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] ['kʌmɪŋ] ,

and you sicken of a whitebait as you would of a whale — yet we must always remember that there's another season coming ,

和 你 令人作呕 的 一个 银鱼 作为 你 会 的 一个 鲸 — 然而 我们 必须 总是 记住 那 有 其他 季节 未来 ,

你对银鱼的厌恶程度堪比对鲸鱼的厌恶——但我们必须始终记住，下一个季节还会到来。

[ænd; ənd] [həʊld] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and hold our tongues for the present .

和 抓住 我们的 舌头 为了 这 展示 .

目前我们保持沉默。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði] [mɪə(r)] ['vɪtlz] [ɒn] [tɪmɪns] ['teɪb(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] .

As for describing , then , the mere victuals on Timmins's table , that would be absurd .

作为 为了 描述 , 然后 , 这 仅仅 食物 在 蒂明斯 桌子 , 那 会 是 荒诞 .

那么，要描述蒂明斯餐桌上的食物，那就太荒谬了。

['evribɒdi] — ([ai] [miːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [wɜːld] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Everybody — (I mean of the genteel world of course ,

大家 — (我 意思是 的 这 文雅的 世界 的 课程 ,

所有人——（我当然是指上流社会的所有人）

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɔːnəmənt]) — ['evribɒdi] [hæz; həz]
of which I make no doubt the reader is a polite ornament) — Everybody has
的 哪个 我 制作 不 怀疑 这 读者 是 一个 有礼貌的 装饰品) — 大家 有
[ðə; ði] [seɪm] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
the same everything in London .
这 相同的 一切 在 伦敦 .

（我毫不怀疑读者是一位彬彬有礼的装饰品）——在伦敦，每个人都拥有同样的东西。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [kəʊts] , [ðə; ði] [seɪm] ['dinəz] , [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪld] [faul] [ænd; ənd] ['mʌtn] ,
You see the same coats , the same dinners , the same boiled fowls and mutton ,
你 看 这 相同的 外套 , 这 相同的 晚餐 , 这 相同的 煮沸 家禽 和 羊肉 ,

你看到的总是同样的外套，同样的晚餐，同样的煮家禽和羊肉。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌtlits] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['kjuːkʌmbəz] , [ðə; ði] [seɪm] [lʌmps] [ɒv; əv] ['wenəm] [leɪk] [aɪs] ,
the same cutlets , fish , and cucumbers , the same lumps of Wenham Lake ice ,
这 相同的 肉饼 , 鱼 , 和 黄瓜 , 这 相同的 肿块 的 温汉姆 湖 冰 ,

同样的肉排、鱼和黄瓜，同样的温汉湖冰块，

& [siː] . [ðə; ði] [weitə] [wɪð] [waɪt] [nek] - [klɒθs] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evriweə(r)] [æz; əz]
& c . The waiters with white neck - cloths are as like each other everywhere as
& c . 这 服务员 和 白色的 脖子 - 布料 是 作为 喜欢 每个 其他 到处 作为
[ðə; ði] ['piːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hænd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] .
the peas which they hand round with the ducks of the second course .
这 豌豆 哪个 他们 手 圆形的 和 这 鸭子 的 这 第二 课程 .

等等。系着白色领巾的侍者们到处都长得一样，就像他们在第二道菜——烤鸭——旁边分发的豌豆一样千篇一律。

[kænt] ['eni] [wʌn] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [njuː] ?
Can't any one invent anything new ?
不能 任何 一 发明 任何事物 新的 ?

难道就没有人能发明点新东西吗?

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tɪmɪns] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɒz; wəz] , [ðæt]
The only difference between Timmins's dinner and his neighbor's was , that
这 仅有的 不同之处 之间 蒂明斯 晚餐 和 他的 邻居 曾是 , 那
[hiː; hi] [hæd; həd] ['haɪəd] ,
he had hired ,
他 有 雇用 ,

蒂明斯的晚餐和他邻居的晚餐唯一的区别在于，他雇了人来做。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ,
as we have said , the greater part of the plate ,
作为 我们 有 说 , 这 更大的 部分 的 这 盘子 ,

正如我们所说，盘子的大部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊədli] ['kɒnʃəns] ['mægnɪfaɪd] [fɔːlts] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]
and that his cowardly conscience magnified faults and disasters of which no
和 那 他的 胆小 良心 放大 故障 和 灾难 的 哪个 不
[wʌn] [els] ['prɒbəbli] [tʊk] [hiːd] .
one else probably took heed .
一 别的 大概 采取 注意 .

而他懦弱的良心却放大了其他人可能都没注意到的过错和灾难。

[bʌt; bət] ['rəʊzə] [θɔːt] ,
But Rosa thought ,
但 罗莎 想法 ,

但罗莎心想，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɑːpəm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [ðə; ði] [pleɪt]
from the supercilious air with which Mrs . Topham Sawyer was eying the plate
从 这 傲慢 空气 和 哪个 太太 . 托普汉姆 索耶 曾是 注视 这 盘子
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] ,
and other arrangements ,
和 其他 安排 ,

从托普汉姆·索耶太太那副傲慢自大的神情中，我们可以感受到她正打量着餐盘和其他摆设。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪfəz] [ɒn][ðə; ði][fɔːrks][ænd; ənd]
that she was remarking the difference of the ciphers on the forks and
那 她 曾是 评论 这 不同之处 的 这 密码 在 这 叉子 和
[spuːn] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
spoons — which had ,
勺子 — 哪个 有 ,

她注意到叉子和勺子上的密码有所不同——它们上面有，

[ɪn][fækt] , [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [fɪts'rɔɪz] [frendz] — ([ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
in fact , been borrowed from every one of Fitzroy's friends — (I know , for
在 事实 , 到过 借来的 从 每一个 一 的 菲茨罗伊的 朋友们 — (我 知道 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

事实上，这些书都是从菲茨罗伊的每个朋友那里借来的——（例如，我知道的，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ][sɪks] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [faɪv] ,
that he had my six , among others , and only returned five ,
那 他 有 我的 六 , 之中 其他的 , 和 仅有的 返回 五 ,

他拿走了我的六个人，但只归还了五个人。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld] [blæk] - [prɒŋd] ['pleɪtɪd][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ]
along with a battered old black - pronged plated abomination , which I have no
沿着 和 一个 伤痕累累 老的 黑色的 - 叉状的 镀 厌恶 , 哪个 我 有 不
[daʊt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,
doubt belongs to Mrs . Gashleigh ,
怀疑 属于 到 太太 . - ,

还有一个破旧不堪的黑色叉状镀层怪物，我毫不怀疑那是加什利太太的。

[huːm] [ai] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [send] [bæk] [maɪn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]) — [ðeə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] , [ai]
whom I hereby request to send back mine in exchange) — their guilty consciences , I
谁 我 特此 要求 到 发送 后退 矿 在 交换) — 他们的 有罪的 良心 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我在此请求他们将我的（或我的）寄回给我）——我说，是他们愧疚的良心。

[meɪd] [ðem; ðəm]['fænsi] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [də'mestɪk] [dɪ'fɪʃənsiz] :
made them fancy that every one was spying out their domestic deficiencies :
制成 他们 想要 那 每一个 一 曾是 间谍活动 出去 他们的 国内的 缺陷 :
[ˌweər'æz] ,
whereas ,
然而 ,

这让他们误以为每个人都在窥探他们的家庭缺点：然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['nəʊbədi]['prez(ə)nt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feiliŋ] [æt; ət][ɔːl] .
it is probable that nobody present thought of their failings at all .
它 是 可能 那 无人 展示 想法 的 他们的 缺点 在 全部 .

很可能在场的人根本没有想到自己的不足之处。

['piːp(ə)l]['nevə(r)][duː; də] : [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəz] - [kəʊts] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
People never do : they never see holes in their neighbors ' coats — they are too
人们 绝不 做 : 他们 绝不 看 孔 在 他们的 邻居 - 外套 — 他们 是 也
['ɪndələnt] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .
indolent , simple , and charitable .
懒惰的 , 简单的 , 和 慈善 .

人们从来不会这样做：他们从不注意到邻居外套上的破洞——他们太懒惰、太单纯、太仁慈了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðəʊ] [fɪts]
Some things , however , one could not help remarking : for instance , though Fitz
一些 事物 , 然而 , 一 可以 不是 帮助 评论 : 为了 实例 , 尽管 菲茨
[ɪz][maɪ][kləʊsɪst] [frend] ,
is my closest friend ,
是 我的 最接近 朋友 ,

然而，有些事情却让人忍不住要说几句：例如，尽管菲茨是我最亲密的朋友，

[jet] [kʊd; kəd][ai][ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪzməl]
yet could I avoid seeing and being amused by his perplexity and his dismal
然而 可以 我 避免 看到 和 存在 觉得好笑 经过 他的 困惑 和 他的 惨淡
['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] ?
efforts to be facetious ?
努力 到 是 滑稽的 ?

但我怎能不去看到他困惑的表情和他拙劣的装腔作势，并为之感到好笑呢?

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [kwɪk] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] ,
His eye wandered all round the little room with quick uneasy glances ,
他的 眼睛 漫步 全部 圆形的 这 小的 房间 和 快的 不安 眼神 ,

他的目光不安地快速扫过这间小屋，

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fræŋk][ænd; ənd]['dʒəʊviəl] [lʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd]
very different from those frank and jovial looks with which he is accustomed
非常 不同的 从 那些 坦率 和 欢乐的 看起来 和 哪个 他 是 习惯
[tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] ;
to welcome you to a leg of mutton ;
到 欢迎 你 到 一个 腿 的 羊肉 ;

这与他平日里热情洋溢、笑容满面地迎接你享用羊腿时的神情截然不同；

[ænd; ənd]['rəʊzə] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
and Rosa , from the other end of the table , and over the flowers ,
和 罗莎 , 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 和 超过 这 花朵 ,

罗莎从桌子的另一端，越过鲜花，

['ɒntreɪ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪn] - ['kʊlər] , ['teligrɑːf, -græf][hɪm] [wɪð] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
entree dishes , and wine - coolers , telegraphed him with signals of corresponding
主菜 菜肴 , 和 葡萄酒 - 冷却器 , 电报 他 和 信号 的 相应的
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

主菜和冰镇葡萄酒都向他发出了相应的警报信号。

[pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] !
Poor devils !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙们!

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [leg][ɒv; əv] ['mʌtn] ?
why did they ever go beyond that leg of mutton ?
为什么 做过 他们 曾经 去 超过 那 腿 的 羊肉 ?

他们为什么会选择羊腿以外的肉呢?

['fʌnimæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brɪliənt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['skeəsli] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪk'sept]
Funnyman was not brilliant in conversation , scarcely opening his mouth , except
滑稽演员 曾是 不是 杰出的 在 对话 , 几乎 开幕 他的 嘴 , 除了
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] .
for the purposes of feasting .
为了 这 目的 的 盛宴 .

这位滑稽人物并不擅长交谈，除了吃饭之外，他几乎不开口说话。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['aʊə(r)] [frend] [tɒm] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [huː] [njuː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
The fact is , our friend Tom Dawson was at table , who knew all his stories ,
这 事实 是 , 我们的 朋友 汤姆 道森 曾是 在 桌子 , WHO 知道 全部 他的 故事 ,

事实上，我们的朋友汤姆·道森当时也在桌边，他知道他所有的故事。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wæg] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
and in his presence the greatest wag is always silent and uneasy .
和 在 他的 在场 这 最 摇摆 是 总是 沉默的 和 不安 .

在他面前，即使是最爱开玩笑的人也总是沉默不语，感到不安。

[fɪts] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sɜːkɪt] ;
Fitz has a very pretty wit of his own , and a good reputation on circuit ;
菲茨 有 一个 非常 漂亮的 有 的 他的 自己的 , 和 一个 好的 名声 在 电路 ;

菲茨本人很有幽默感，在巡回赛中也享有良好的声誉；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['tɪmɪd] [bɪ'fɔː(r)] [greɪt] ['piːp(ə)l] .
but he is timid before great people .
但 他 是 胆小 前 伟大的 人们 .

但他面对伟人却很胆怯。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['leɪdi] ['bʌŋgeɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz]
And indeed the presence of that awful Lady Bungay on his right hand was
和 的确 这 在场 的 那 可怕 女士 邦盖 在 他的 正确的 手 曾是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæmp] [hɪm] .
enough to damp him .
足够的 到 潮湿 他 .

事实上，他右手边那个可怕的邦盖夫人的存在，足以让他意志消沉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [kɔːt] ['mɔːnɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ɒv; əv] -) .
She was in court mourning (for the late Prince of Schlippenschloppen) .
她 曾是 在 法庭 丧 (为了 这 晚的 王子 的 -) .

她当时正在宫廷服丧（为已故的施利彭施洛彭亲王）。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [fju'nɪəriəl] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [ə'pɜːtɪnənsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɑːst]
She had on a large black funereal turban and appurtenances , and a vast
她 有 在 一个 大的 黑色的 葬礼 头巾 和 附属物 , 和 一个 广阔的
['brestpleɪt] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ,
breastplate of twinkling ,
胸甲 的 闪烁 ,

她头戴黑色大型丧葬头巾，佩戴着各种饰品，胸前还穿着一件闪闪发光的巨大胸甲。

['twidl] [blæk] ['bjuːgəlz] .
twiddling black bugles .
摆弄 黑色的 号角 .

拨弄着黑色的号角。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [geɪ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
No wonder a man could not be gay in talking to HER .
不 想知道 一个 男人 可以 不是 是 同性恋 在 说 到 她 .

难怪男人和她说话时不可能表现出同性恋倾向。

['mɪsɪz] . ['raʊdi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːpəm] ['sɔːjə(r)] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] [huː]
Mrs . Rowdy and Mrs . Topham Sawyer love each other as women do who
太太 . 喧闹的 和 太太 . 托普汉姆 索耶 爱 每个 其他 作为 女性 做 WHO
[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'siːvɪŋ] [naɪts] ,
have the same receiving nights ,
有 这 相同的 接收 夜晚 ,

罗迪太太和托普汉姆·索耶太太彼此相爱，就像那些拥有相同接待之夜的女人一样。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['ræn,vɪl] ['ræn,vɪl] ,
and ask the same society ; they were only separated by Ranville Ranville ,
和 问 这 相同的 社会 ; 他们 是 仅有的 分开 经过 兰维尔 兰维尔 ,

并询问同一个社会；他们只是被兰维尔·兰维尔隔开而已。

[huː] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɪð] [bəuθ][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [hɪm] .
who tries to be well with both and they talked at each other across him .
WHO 尝试 到 是 出色地 和 两个都 和 他们 谈话 在 每个 其他 穿过 他 .

他努力想和他们俩都相处融洽，结果他们隔着他互相交谈起来。

['tɑːpəm] [ænd; ənd] ['raʊdi] [graul] [aʊt] [ə; eɪ] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [rʌm] , ['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Topham and Rowdy growled out a conversation about Rum , Ireland , and the
托普汉姆 和 喧闹的 咆哮 出去 一个 对话 关于 朗姆酒 , 爱尔兰 , 和 这
[,nævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] ,
Navigation Laws ,
导航 法律 ,

托普汉姆和罗迪低声交谈着，话题涉及朗姆酒、爱尔兰和航海法。

[kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪnt] .
quite unfit for print .
相当 不合格 为了 打印 .

完全不适合刊登。

['sɔːjə(r)] ['nevə(r)] [spiːks] [θriː] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
Sawyer never speaks three words without mentioning the House and the Speaker .
索耶 绝不 说话 三 字 没有 提及 这 房子 和 这 扬声器 .

索耶说话时，每句话都离不开众议院和议长。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pɪə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət]) [bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd]
The Irish Peer said nothing (which was a comfort) but he ate and
这 爱尔兰 同伴 说 没有什么 (哪个 曾是 一个 舒适) 但 他 吃 和
[dræŋk][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
drank of everything which came in his way ;
喝 的 一切 哪个 来了 在 他的 方式 ;

那位爱尔兰贵族什么也没说（这让人感到欣慰），但他吃喝尽了所有能吃喝的东西；

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [əb'sɜːd] ['fɪgə(r)][ɪn] [daɪd] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ʌndə(r)] -
and cut his usual absurd figure in dyed whiskers and a yellow under -
和 切 他的 通常 荒诞 数字 在 染色 胡须 和 一个 黄色的 在下面 -
['weɪskəʊt] .
waistcoat .
马甲 .

他留着染色的胡须，穿着黄色背心，一副他惯常的滑稽模样。

['dʒen(ə)rəl] ['gʌlpɪn] [spɔːt] [hɪz; ɪz][stɑː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fæt][ænd; ənd] ['flɒrɪd] , [bʌt; bət] ['melənkəli]
General Gulpin sported his star , and looked fat and florid , but melancholy
一般的 吞食者 运动 他的 星星 , 和 看起来 胖的 和 佛罗里达 , 但 忧郁
.
.
.

古尔平将军佩戴着他的星徽，看起来又胖又红，但神情忧郁。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [dʒʌst][laɪk] ['ɒnɪst] ['sæntʃoʊz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌbærə'tɛriːə] .
His wife ordered away his dinner , just like honest Sancho's physician at Barataria .
他的 妻子 订购 离开 他的 晚餐 ， 只是 喜欢 诚实的 桑乔的 医生 在 巴拉塔里亚 .

他的妻子把他的晚餐点走了，就像诚实的桑乔在巴拉塔里亚的医生一样。

- ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [sɪns] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [ɒv; əv] - ;
Botherby's stories about Lamartine are as old as the hills , since the barricades of 1848 ;
- 故事 关于 拉马丁 是 作为 老的 作为 这 丘陵 ， 自从 这 路障 的 - ;

博瑟比讲述的关于拉马丁的故事与山丘一样古老，可以追溯到 1848 年的街垒战时期；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [kʌt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fɪgə(r)] .
and he could not get in a word or cut the slightest figure .
和 他 可以 不是 得到 在 一个 单词 或者 切 这 丝毫 数字 .

他插不上话，也丝毫没有露面的机会。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['dɔːsən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌʌndər'toʊnd] [smɔːl] - [tɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['bɑːb(ə)rə][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,
And as for Tom Dawson , he was carrying on an undertoned small - talk with Lady Barbara St . Mary's ,
和 作为 为了 汤姆 道森 ， 他 曾是 携带 在 一个 暗语 小的 - 讲话 和 女士 芭芭拉 英石 . 玛丽的 ，

至于汤姆·道森，他正和芭芭拉·圣玛丽夫人低声闲聊着。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜːθ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
so that there was not much conversation worth record going on WITHIN the dining - room .
所以 那 那里 曾是 不是 很多 对话 值得 记录 去 在 之内 这 用餐 - 房间 .

因此，餐厅里并没有发生什么值得记录的谈话。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
Outside it was different .
外部 它 曾是 不同的 .

外面的情况则截然不同。

[ðəʊz] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lɪlipʌt] [striːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'kɒmənli] [kəm'pækt] ,
Those houses in Lilliput Street are so uncommonly compact ,
那些 房屋 在 利立普特 街道 是 所以 不寻常地 袖珍的 ，

利利普特街上的那些房子异常紧凑，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tenəmənt] ; [ænd; ənd] [səʊ] —
that you can hear everything which takes place all over the tenement ; and so —
那 你 能 听到 一切 哪个 需要 地方 全部 超过 这 廉租公寓 ; 和 所以 —

你能听到整栋公寓楼里发生的一切；因此——

[ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] ['biːɪŋ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ['əʊpən] ,
In the awful pauses of the banquet , and the hall - door being furthermore open ,
在 这 可怕 停顿 的 这 宴会 ， 和 这 大厅 - 门 存在 此外 打开 ，

宴会进行到令人窒息的停顿时，大厅的门也敞开着，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] :
we had the benefit of hearing :
我们 有 这 益处 的 听力 :

我们有幸听到：

[ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kʊk] , [bɪ'ləʊ] [steəz] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['ræpɪd] ['freɪzɪz]
The cook , and the occasional cook , below stairs , exchanging rapid phrases
这 厨师 , 和 这 偶然 厨师 , 以下 楼梯 , 交换 迅速的 短语
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ;
regarding the dinner ;
关于 这 晚餐 ;

楼下的厨师，以及偶尔帮忙做饭的人，快速地用简短的语言交流着晚餐的安排；

[ðə; ði] [smæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] - [tju'riːn; tə'riːn] ,
The smash of the soup - tureen ,
这 粉碎 的 这 汤 - 汤碗 ,

汤盆破碎的声音

[ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ænd; ənd] [suːp] - ['leɪdl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]
and swift descent of the kitchen - maid and soup - ladle down the stairs
和 迅速 下降 的 这 厨房 - 女佣 和 汤 - 勺子 向下 这 楼梯
[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] .
to the lower regions .
到 这 降低 地区 .

厨房女佣和汤勺迅速从楼梯上下来，来到楼下。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [fɪts'rɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
This accident created a laugh , and rather amused Fitzroy and the company ,
这 事故 创建 一个 笑 , 和 相当 觉得好笑 菲茨罗伊 和 这 公司 ,
[ænd; ənd] [kɔːzd] ['fʌnimæn] [tuː; tə] [seɪ] ,
and caused Funnyman to say ,
和 导致 滑稽演员 到 说 ,

这个意外引得大家哄堂大笑，菲茨罗伊和剧团成员都觉得很有趣，滑稽演员也因此说道：

['bəʊɪŋ] [tuː; tə]['rəʊzə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ðəʊ] ['tʃaɪnə] [fɔːl] .
bowing to Rosa , that she was mistress of herself , though China fall .
鞠躬 到 罗莎 , 那 她 曾是 情妇 的 她自己 , 尽管 中国 落下 .

向罗莎鞠躬，承认她是自己的主人，即使中国沦陷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [nɔɪz] [kə'menst] ,
But she did not heed him , for at that moment another noise commenced ,
但 她 做过 不是 注意 他 , 为了 在 那 片刻 其他 噪音 开始 ,
['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] —
namely , that of —
即 , 那 的 —

但她没有理会他，因为就在这时，另一种声音响起，那就是——

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [huː] [kə'menst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] [jel] ,
The baby in the upper rooms , who commenced a series of piercing yells ,
这 婴儿 在 这 上 房间 , WHO 开始 一个 系列 的 冲孔 喊叫 ,

楼上房间里的婴儿开始发出一连串刺耳的哭声，

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klæpɪŋ] [tuː; tə][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] - [dɔː(r)] ,
which , though stopped by the sudden clapping to of the nursery - door ,
哪个 , 尽管 停止 经过 这 突然 鼓掌 到 的 这 苗圃 - 门 ,

虽然这被突然响起的拍手声从育婴室的门上制止了下来，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wen] [sə'prest] .
were only more dreadful to the mother when suppressed .
是 仅有的 更多的 可怕 到 这 母亲 什么时候 被抑制 .

对母亲来说，压抑只会更加可怕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˌentə'teɪnmənt] .
She would have given a guinea to go up stairs and have done with the whole entertainment .
她 会 有 给定 一个 几内亚 到 去 向上 楼梯 和 有 完毕 和 这 所有的 娱乐 .

她宁愿花一基尼上楼，结束这一切娱乐活动。

[ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['veri] ['ɜːli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,
A thundering knock came at the door very early after the dessert ,
一个 雷鸣 敲 来了 在 这 门 非常 早期的 后 这 甜点 ,

甜点刚过不久，就传来一阵雷鸣般的敲门声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [tʊk] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
and the poor soul took a speedy opportunity of summoning the ladies to depart ,
和 这 贫穷的 灵魂 采取 一个 迅速 机会 的 召唤 这 女士们 到 离开 ,

于是，这个可怜的人赶紧抓住机会，招呼女士们离开。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [əʊld] ['mɪsɪz] . - ,
though you may be sure it was only old Mrs . Gashleigh ,
尽管 你 可能 是 当然 它 曾是 仅有的 老的 太太 . - ,

虽然你可以肯定那只是老加什利太太，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .
who had come with her daughters — of course the first person to come .
WHO 有 来 和 她 女儿们 — 的 课程 这 第一的 人 到 来 .

她带着女儿们一起来的——当然，她是第一个到的。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [red] [gaʊn] [wɪsk] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
I saw her red gown whisking up the stairs , which were covered with plates and dishes ,
我 锯 她 红色的 袍 搅拌 向上 这 楼梯 , 哪个 是 涵盖 和 盘子 和 菜肴 ,

我看到她穿着红色长裙，轻快地走上楼梯，楼梯上堆满了盘子和碗碟。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['træmp(ə)ld] .
over which she trampled .
超过 哪个 她 践踏 .

她从上面践踏而过。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['kwaɪət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Instead of having any quiet after the retreat of the ladies ,
反而 的 拥有 任何 安静的 后 这 撤退 的 这 女士们 ,

女士们退场后，并没有出现任何安静的气氛，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] ,
the house was kept in a rattle ,
这 房子 曾是 保留 在 一个 嘎嘎作响 ,

房子里一片嘈杂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['dʒɪŋgld] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪˌmɛn] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [plaɪ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,
and the glasses jingled on the table as the flymen and coachmen plied the knocker ,
和 这 眼镜 叮当作响 在 这 桌子 作为 这 飞行员 和 马车夫 合拢 这 敲击器 ,

侍从和马车夫敲响了车门铃，桌上的酒杯叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['swɑːreɪ] [keɪm] [ɪn] .
and the soiree came in .
和 这 晚会 来了 在 .

晚会开始了。

[frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] : [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ([ai] [ri'mɑːk]
From my place I could see everything : the guests as they arrived (I remarked
从 我的 地方 我 可以 看 一切 : 这 客人 作为 他们 到达的 (我 评论
['veri] [fjuː] ['kærɪdʒɪz] ,
very few carriages ,
非常 很少 马车 ,

从我的位置我可以看到一切：客人陆续抵达（我注意到马车很少，

['məʊstli][kæbz][ænd; ənd][flaɪz]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['blægɑːd] [bɔɪz] [ænd; ənd]
mostly cabs and flies) , and a little crowd of blackguard boys and
大多 出租车 和 苍蝇) , 和 一个 小的 人群 的 浑蛋 男孩们 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

（主要是出租车和苍蝇），还有一小群流氓男孩和孩子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
who were formed round the door ,
WHO 是 形成 圆形的 这 门 ,

他们聚集在门口，

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ'rɑːnɪkl] [tʃɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['viːək(ə)lz] .
and gave ironical cheers to the folks as they stepped out of their vehicles .
和 给予 讽刺 干杯 到 这 各位 作为 他们 步 出去 的 他们的 车辆 .

当人们从车里出来时，他们发出了讽刺的欢呼声。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - ['pɑːti] , [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
As for the evening - party , if a crowd in the dog - days is pleasant ,
作为 为了 这 晚上 - 派对 , 如果 一个 人群 在 这 狗 - 天 是 令人愉快的 ,

至于晚间聚会，如果盛夏时节人多热闹也令人愉快的话，

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['tɪmɪnz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['swɑːreɪ] .
poor Mrs . Timmins certainly had a successful soiree .
贫穷的 太太 . 蒂明斯 当然 有 一个 成功的 晚会 .

可怜的蒂明斯太太的晚宴确实非常成功。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] .
You could hardly move on the stair .
你 可以 几乎 移动 在 这 楼梯 .

你几乎无法在楼梯上移动。

['mɪsɪz] . - [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] [θruː] .
Mrs . Sternhold broke in the banisters , and nearly fell through .
太太 . - 打破 在 这 栏杆 , 和 几乎 跌倒 通过 .

斯特恩霍尔德太太弄坏了栏杆，差点摔下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
There was such a noise and chatter you could not hear the singing of
那里 曾是 这样的 一个 噪音 和 喋喋不休 你 可以 不是 听到 这 歌唱 的
[ðə; ði] [mɪs] - ,
the Miss Gashleighs ,
这 错过 - ,

周围嘈杂嘈杂，根本听不到加什利小姐们的歌声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [lɒs] .
which was no great loss .
哪个 曾是 不 伟大的 损失 .

这算不上什么损失。

['leɪdi] ['bʌŋgeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] ['kɜːn(ə)l]
Lady Bungay could hardly get to her carriage , being entangled with Colonel
女士 邦盖 可以 几乎 得到 到 她 运输 , 存在 纠缠 和 上校
['wɛdʒˌwʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Wedgewood in the passage .
韦奇伍德 在 这 通道 .

邦盖夫人几乎无法走到她的马车旁，因为她和韦奇伍德上校在过道里纠缠在一起。

[æn; ən] [əb'sɜːd] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ;
An absurd attempt was made to get up a dance of some kind ;
一个 荒诞 试图 曾是 制成 到 得到 向上 一个 舞蹈 的 一些 种类 ;

他们荒谬地尝试组织某种舞蹈；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['kraʊdər] [hæd; həd] [gɒt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
but before Mrs . Crowder had got round the room ,
但 前 太太 . 克劳德 有 得到 圆形的 这 房间 ,

但克劳德太太还没来得及绕房间走一圈，

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [stəʊv] [ɪn] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]
the hanging - lamp in the dining - room below was stove in , and fell with a
这 绞刑 - 灯 在 这 用餐 - 房间 以下 曾是 火炉 在 , 和 跌倒 和 一个
[kræʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
crash on the table ,
碰撞 在 这 桌子 ,

楼下餐厅的吊灯着火了，砰的一声掉在桌子上。

[naʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] .
now prepared for refreshment .
现在 准备 为了 清爽 .

现在准备好享用茶点。

[waɪ] , [ɪn] [fækt] , [dɪd] [ðə; ði] - [gɪv] [ðæt] ['pɑːti] [æt; ət] [ɔːl] ?
Why , in fact , did the Timminses give that party at all ?
为什么 , 在 事实 , 做过 这 - 给 那 派对 在 全部 ?

事实上，蒂明斯一家为什么要举办那场派对呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [miːnz] .
It was quite beyond their means .
它 曾是 相当 超过 他们的 方法 .

这完全超出了他们的能力范围。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [pliːzd] [nʌn] [ɒv; əv]
They have offended a score of their old friends , and pleased none of
他们 有 被冒犯了 一个 分数 的 他们的 老的 朋友们 , 和 高兴 没有任何 的
[ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .
their acquaintances .
他们的 熟人 .

他们得罪了二十多位老朋友，也没有讨好任何一位熟人。

[səʊ] ['æŋgri] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɑːskt] ,
So angry were many who were not asked ,
所以 生气的 是 许多 WHO 是 不是 问 ,

许多未被征询意见的人都非常愤怒。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊzə] [sez] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn]
that poor Rosa says she must now give a couple more parties and take in
那 贫穷的 罗莎 说道 她 必须 现在 给 一个 夫妻 更多的 各方 和 拿 在
[ðəʊz] [nɒt] ['priːviəsli] [ɪn'vaɪtɪd] .
those not previously invited .
那些 不是 之前 受邀 .

可怜的罗莎说她现在不得不再举办几场派对，还要邀请那些之前没有被邀请的人。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] - [bɪl] [ɪz] [nɒt] [jet] [peɪd] ;
And I know for a fact that Fubsby's bill is not yet paid ;
和 我 知道 为了 一个 事实 那 - 账单 是 不是 然而 有薪酬的 ;

而且我确切地知道，Fubsby 的账单还没有付清；

[nɔː(r)] ['bɪni] [ænd; ənd] ['leɪθəmz] [ðə; ði] [waɪn] - ['mɜːrtʃənt] ;
nor Binney and Latham's the wine - merchants ;
也不 宾尼 和 拉瑟姆的 这 葡萄酒 - 商人 ;

也不是宾尼和莱瑟姆的葡萄酒商；

[ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ænd; ənd]['haɪə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [kɒst] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ;
that the breakage and hire of glass and china cost ever so much money ;
那 这 破损 和 聘请 的 玻璃 和 中国 成本 曾经 所以 很多 钱 ;

玻璃和瓷器的破损和租赁费用非常高昂；

[ðæt] ['evri] [truː] [frend] [ɒv; əv] ['tɪmɪnz] [hæz; həz] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [ɪk'strævəgəns] ,
that every true friend of Timmins has cried out against his absurd extravagance ,
那 每一个 真的 朋友 的 蒂明斯 有 哭 出去 反对 他的 荒诞 奢侈 ,

蒂明斯的每一个真朋友都曾公开谴责他荒谬的铺张浪费。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [wen] ['evri] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
and that now , when every one is going out of town ,
和 那 现在 , 什么时候 每一个 一 是 去 出去 的 镇 ,

而现在，当大家都离开这座城市的时候，

[fɪts] [hæz; həz] ['hɑːdli] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['rəʊzə][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
Fitz has hardly money to pay his circuit , much more to take Rosa to a watering - place ,
菲茨 有 几乎 钱 到 支付 他的 电路 , 很多 更多的 到 拿 罗莎 到 一个 浇水 - 地方 ,

菲茨几乎没钱支付巡回赛的费用，更别提带罗莎去疗养院了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] .
as he wished and promised .
作为 他 希望 和 承诺 .

正如他所愿，也如他所承诺的那样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði]['əʊnli]['fiːzəb(ə)l][plæn][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sə'dʒest] ,
As for Mrs . Gashleigh , the only feasible plan of economy which she can suggest ,
作为 为了 太太 . - , 这 仅有的 可行的 计划 的 经济 哪个 她 能 建议 ,

至于加什利夫人，她唯一能提出的切实可行的节约方案是：

[ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
is that she could come and live with her daughter and son - in - law ,
是 那 她 可以 来 和 居住 和 她 女儿 和 儿子 - 在 - 法律 ,

她可以搬来和女儿女婿一起住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [haʊs] [tə'geðə(r)] .
and that they should keep house together .
和 那 他们 应该 保持 房子 一起 .

他们应该共同维持家庭。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkərz] ,
If he agrees to this , she has a little sum at the banker's ,
如果 他 同意 到 这 , 她 有 一个 小的 和 在 这 银行家的 ,

如果他同意，她在银行还有一笔小钱。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] ;
with which she would not mind easing his present difficulties ;
和 哪个 她 会 不是 头脑 缓解 他的 展示 困难 ;

她不介意用这种方式来缓解他目前的困境;

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɪz][səʊ] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and the poor wretch is so utterly bewildered and crestfallen that it is
和 这 贫穷的 可怜虫 是 所以 完全地 困惑 和 垂头丧气 那 它 是
['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm] .
very likely he will become her victim .
非常 可能 他 将要 变得 她 受害者 .

这个可怜的家伙完全不知所措，垂头丧气，很可能成为她的受害者。

[ðə; ði] ['tɑːpəm] [s'ɔɪəz] , [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The Topham Sawyers , when they go down into the country ,
这 托普汉姆 索耶斯 , 什么时候 他们 去 向下 进入 这 国家 ,

托普汉姆锯木工们，当他们下到乡下时，

[wɪl] [ˌreprɪ'zent] [fɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn][ænd; ənd] ['rekləs] ['prɒdɪg(ə)l] ; [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
will represent Fitz as a ruined man and reckless prodigal ; his uncle , the
将要 代表 菲茨 作为 一个 毁坏 男人 和 鲁莽 浪子 ; 他的 叔叔 , 这
[ə'tɜːni] ,
attorney ,
律师 ,

将菲茨描绘成一个破产的浪子和鲁莽的浪荡子；他的叔叔，那位律师，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
from whom he has expectations , will most likely withdraw his business ,
从 谁 他 有 期望 , 将要 最多 可能 提取 他的 商业 ,

他所期待的对象很可能会撤回业务。

[ænd; ənd][ə'dɒpt][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] — [blɑːntʃ] ['kraʊdər] [fɔː(r); fə(r)]
and adopt some other member of his family — Blanche Crowder for
和 采纳 一些 其他 成员 的 他的 家庭 — 布兰奇 克劳德 为了
['ɪnstəns] , [huːz] ['hʌzbənd] ,
instance , whose husband ,
实例 , 谁 丈夫 ,

并收养他家的其他成员——例如布兰奇·克劳德，她的丈夫，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hæz; həz][hæd; həd] [haɪ] [wɜːdz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪts'rɔɪ] [ɔːl'redi] , [ɒv; əv] [kɔːs]
the doctor , has had high words with poor Fitzroy already , of course
这 医生 , 有 有 高的 字 和 贫穷的 菲茨罗伊 已经 , 的 课程
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .
at the women's instigation .
在 这 女性的 煽动 .

当然，这都是女人们唆使的，医生已经狠狠地训斥了可怜的菲茨罗伊一顿。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['mɪzəriz] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
And all these accumulated miseries fall upon the unfortunate wretch because he
和 全部 这些 积累 苦难 落下 之上 这 不幸 可怜虫 因为 他
[wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
was good - natured ,
曾是 好的 - 自然 ,

所有这些不幸的遭遇都落在了这个可怜的人身上，就因为他心地善良。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] .
and his wife would have a Little Dinner .
和 他的 妻子 会 有 一个 小的 晚餐 .

他的妻子会吃顿简单的晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神